

# LA BIBLIA EN PARALELO

## ROMANOS

- *REINA VALERA 1960*
- *KADOSH*
- *NT PESHITTA*
- *NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL*
- *NUEVO MUNDO TJ*

ROMANOS 1

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios,	1 De: Shaúl [deseado], un esclavo del Mashíaj Yahshúa, un emisario, porque fui llamado y apartado para las Buenas Noticias de YAHWEH. <sup>[1]</sup>	1 Pablo, siervo de Jesucristo, llamado y apóstol, apartado para el Evangelio de Dios,	1 Pablo, siervo de Cristo Jesús, llamado a ser apóstol, apartado para anunciar el evangelio de Dios,	1 Pablo, esclavo de Jesucristo y llamado a ser apóstol, separado para las buenas nuevas de Dios,
2 que él había prometido antes por sus profetas en las santas Escrituras,	2 YAHWEH prometió de antemano estas Buenas Noticias por medio de los profetas en el <i>Tanaj</i> .	2 el cual antes Él había prometido mediante sus profetas en las santas Escrituras	2 que por medio de sus profetas ya había prometido en las sagradas Escrituras.	2 que él prometió en tiempo pasado mediante sus profetas en las santas Escrituras,
3 acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que era del linaje de David según la carne,	3 Acerca de su Hijo, físicamente del linaje de David;	3 respecto a su Hijo que nació según la carne de la descendencia de la casa de David,	3 Este evangelio habla de su Hijo, que según la naturaleza humana descendía de David,	3 acerca de su Hijo, que provino de la descendencia de David según la carne,
4 que fue declarado Hijo de Dios con poder, según el Espíritu de santidad, por la resurrección de entre los muertos,	4 espiritualmente, El ha sido poderosamente demostrado ser Hijo de YAHWEH, apartado por haber sido resucitado de entre los muertos; El es Yahshúa Ha Mashíaj nuestro Adón.	4 que fue manifestado como el Hijo de Dios con poder y por el espíritu santo, que resucitó de entre los muertos: Jesucristo, Señor nuestro,	4 pero que según el Espíritu de santidad fue designado con poder Hijo de Dios* por la resurrección. Él es Jesucristo nuestro Señor.	4 pero que con poder fue declarado Hijo de Dios según el espíritu de la santidad mediante la resurrección de entre los muertos —sí, Jesucristo nuestro Señor,
5 y por quien recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia a la fe en todas las naciones por amor de su nombre;	5 Por medio de El hemos recibido misericordia y nos ha sido dado el trabajo de ser emisarios En Nombre de El, para promocionar la obediencia basada en la confianza a todos los Gentiles, <sup>[2]</sup>	5 por quien recibimos la gracia y el apostolado entre todos los gentiles, para que ellos obedezcan mediante la fe de su Nombre,	5 Por medio de él, y en honor a su nombre, recibimos el don apostólico para persuadir a todas las naciones que obedezcan a la fe.*	5 mediante quien recibimos bondad inmerecida y un apostolado para que hubiera obediencia de fe entre todas las naciones respecto a su nombre,
6 entre las cuales estáis también vosotros, llamados a ser de Jesucristo;	6 incluyéndolos a ustedes que han sido llamados por Yahshúa Ha Mashíaj.	6 de entre quienes ustedes también son llamados por medio de Jesucristo.	6 Entre ellas están incluidos también ustedes, a quienes Jesucristo ha llamado.	6 entre las cuales [naciones] ustedes también son los llamados para pertenecer a Jesucristo—
7 a todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados a ser santos: Gracia y paz a vosotros, de	7 A: Todos los que están en Roma, amados por YAHWEH, que han sido llamados y han sido apartados	7 A todos los que se encuentran en Roma, amados de Dios, llamados y santos: Paz y gracia sean a ustedes de	7 Les escribo a todos ustedes, los amados de Dios que están en Roma, que han sido llamados a ser	7 a todos los que están en Roma como amados de Dios, llamados a ser santos: Que tengan bondad

Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	para El: Gracia a ustedes y Shalom de <i>YAHWEH</i> nuestro Padre y del Adón Yahshúa Ha Mashíaj.	parte de Dios nuestro Padre y de nuestro Señor Jesucristo.	santos. Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo les concedan gracia y paz.	inmerecida y paz de parte de Dios nuestro Padre y de[] Señor Jesucristo.
8 Primeramente doy gracias a mi Dios mediante Jesucristo con respecto a todos vosotros, de que vuestra fe se divulga por todo el mundo.	8 Primeramente doy gracias a mi Elohim mediante Yahshúa Ha Mashíaj por todos ustedes, porque el reporte sobre la confianza de ustedes se ha difundido por todo el mundo.	8 Doy gracias primero a mi Dios por todos ustedes por medio de Jesucristo, porque por todo el mundo se ha escuchado de la fe de ustedes,	8 Ante todo, por medio de Jesucristo doy gracias a mi Dios por todos ustedes, pues en todo el mundo se habla bien de su fe.	8 Ante todo, doy gracias a mi Dios mediante Jesucristo acerca de todos ustedes, porque por todo el mundo se habla de la fe de ustedes.
9 Porque testigo me es Dios, a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, de que sin cesar hago mención de vosotros siempre en mis oraciones,	9 Porque <i>YAHWEH</i> es mi testigo, a quien sirvo en mi <i>ruaj</i> , divulgando las Buenas Noticias acerca de su Hijo, que yo los recuerdo regularmente	9 porque Dios, a quien sirvo por el espíritu en el Evangelio de su Hijo, me es testigo de que incansablemente y en todo tiempo los menciono en mis oraciones,	9 Dios, a quien sirvo de todo corazón predicando el evangelio de su Hijo, me es testigo de que los recuerdo a ustedes sin cesar.	9 Porque Dios, a quien rindo servicio sagrado con mi espíritu respecto a las buenas nuevas acerca de su Hijo, es mi testigo de cómo sin cesar siempre hago mención de ustedes en mis oraciones,
10 rogando que de alguna manera tenga al fin, por la voluntad de Dios, un próspero viaje para ir a vosotros.	10 en mis oraciones, y siempre rogando para que de alguna forma, ahora o en el futuro, pueda, por voluntad de <i>YAHWEH</i> , tener éxito en ir a visitarlos.	10 rogando para que, tal vez ahora, por la voluntad de Dios me sea abierto el camino para ir a ustedes,	10 Siempre pido en mis oraciones que, si es la voluntad de Dios, por fin se me abra ahora el camino para ir a visitarlos.	10 rogando que, si de algún modo es posible, ahora por fin sea prosperado en la voluntad de Dios para ir a ustedes.
11 Porque deseo verlos, para comunicaros algún don espiritual, a fin de que seáis confirmados;	11 Porque anhelo verlos, para poder compartir con ustedes algún regalo en el <i>ruaj</i> que pueda fortalecerlos,	11 porque tengo muchos deseos de verlos para impartirles algún don espiritual, para que por él sean afirmados,	11 Tengo muchos deseos de verlos para impartirles algún don espiritual que los fortalezca;	11 Porque anhelo verlos, para impartirles algún don espiritual a fin de que se les haga firmes;
12 esto es, para ser mutuamente confortados por la fe que nos es común a vosotros y a mí.	12 o, para decirlo de otra forma, por estar yo con ustedes, podamos, por la fe que compartimos, alentarnos el uno al otro.	12 y seamos reconfortados mutuamente por la fe que nos es común a ustedes y a mí.	12 mejor dicho, para que unos a otros nos animemos con la fe que compartimos.	12 o, más bien, para que haya un intercambio de estímulo entre ustedes, por cada uno mediante la fe del otro, tanto la de ustedes como la mía.
13 Pero no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir a vosotros (pero	13 Hermanos, quiero que sepan que a pesar de que he sido impedido de visitarlos hasta ahora,	13 Pero deseo que estén enterados, hermanos míos, de que frecuentemente he intentado visitarlos	13 Quiero que sepan, hermanos, que aunque hasta ahora no he podido visitarlos, muchas veces me he	13 Pero no quiero que ignoren, hermanos, que muchas veces me propuse ir a ustedes —pero he

hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros algún fruto, como entre los demás gentiles.	frecuentemente he planeado hacerlo, de manera que tenga frutos entre ustedes de la misma forma que los tengo de otros Gentiles.	(pero hasta ahora he sido impedido), para tener yo también entre ustedes algún fruto como entre el resto de los gentiles,	propuesto hacerlo, para recoger algún fruto entre ustedes, tal como lo he recogido entre las otras naciones.	sido estorbado hasta ahora— para adquirir algún fruto también entre ustedes lo mismo que entre las demás naciones.
14 A griegos y a no griegos, a sabios y a no sabios soy deudor.	14 Tengo una deuda hacia ambos, Griegos civilizados y gente incivilizada, <sup>[3]</sup> los educados y los ignorantes;	14 porque es necesario que yo les predique a todos: a griegos y a bárbaros, a sabios e ignorantes,	14 Estoy en deuda con todos, sean cultos o incultos,* instruidos o ignorantes.	14 Tanto a griegos como a bárbaros, tanto a sabios como a insensatos, soy deudor:
15 Así que, en cuanto a mí, pronto estoy a anunciaros el evangelio también a vosotros que estáis en Roma.	15 por lo tanto, estoy ansioso de proclamar las Buenas Noticias también a ustedes que viven en Roma.	15 y así me esfuerzo para anunciarles las buenas nuevas también a ustedes que están en Roma.	15 De allí mi gran anhelo de predicarles el evangelio también a ustedes que están en Roma.	15 de modo que por mi parte tengo vivo interés en declararles las buenas nuevas también a ustedes, allí en Roma.
16 Porque no me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego.	16 Pues no me avergüenzo de las Buenas Noticias, porque es el medio poderoso de YAHWEH de traer salvación a todo aquel que permanece confiando, al Judío especialmente, pero igualmente a los Gentiles. <sup>[4]</sup>	16 Porque no me avergüenzo del Evangelio, pues es poder de Dios para salvación de todo aquel que cree en Él, ya sea de los judíos primeramente, ya sea de los gentiles;	16 A la verdad, no me avergüenzo del evangelio, pues es poder de Dios para la salvación de todos los que creen: de los judíos primeramente, pero también de los gentiles.	16 Porque no me avergüenzo de las buenas nuevas; son, en realidad, el poder de Dios para salvación a todo el que tiene fe, al judío primero, y también al griego;
17 Porque en el evangelio la justicia de Dios se revela por fe y para fe, como está escrito: Mas el justo por la fe vivirá.	17 Porque en ellas se revela como YAHWEH convierte a la gente justa a su vista, y desde el principio al fin es por medio de la confianza, como dice en el Tanaj: " <b>Mas la persona que es justa, por su confianza vivirá.</b> " <sup>[5]</sup> [Hab 2:4]	17 porque por medio de Él es revelada la justicia de Dios por fe para fe. Como está escrito: "EL JUSTO SERÁ SALVO POR LA FE".	17 De hecho, en el evangelio se revela la justicia que proviene de Dios, la cual es por fe de principio a fin,* tal como está escrito: "El justo vivirá por la fe."*	17 porque en ellas se revela la justicia de Dios a causa de fe y hacia fe, así como está escrito: "Mas el justo... por medio de la fe vivirá".
18 Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen con injusticia la verdad;	18 Lo que es revelado, es la ira de YAHWEH desde el cielo contra todos los incrédulos y perversos, que en su perversidad se mantienen reprimiendo la verdad;	18 Pero la ira de Dios se manifiesta desde el Cielo contra toda iniquidad y maldad de los hombres que refrenan la verdad con injusticia,	18 Ciertamente, la ira de Dios viene revelándose desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los seres humanos, que con su maldad obstruyen la verdad.	18 Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que suprimen la verdad de un modo injusto,
19 porque lo que de Dios se conoce	19 porque lo que de YAHWEH se	19 porque lo que de Dios puede ser	19 Me explico: lo que se puede	19 porque lo que puede conocerse

les es manifiesto, pues Dios se lo manifestó.	conoce es revelado a ellos, porque YAHWEH se los reveló. <sup>[6]</sup>	conocido les es evidente, pues Dios se los hizo evidente,	conocer acerca de Dios es evidente para ellos, pues él mismo se lo ha revelado.	acerca de Dios está entre ellos manifiesto, porque Dios se lo ha puesto de manifiesto.
20 Porque las cosas invisibles de él, su eterno poder y deidad, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, siendo entendidas por medio de las cosas hechas, de modo que no tienen excusa.	20 Por siempre, desde la creación del universo, Sus cualidades invisibles, tanto Su eterno poder como Su naturaleza Divina han sido vistas claramente, porque pueden ser comprendidas por todo lo que ha hecho. Por lo tanto no tienen excusa;	20 y las cosas invisibles de Dios, su eterno poder y Deidad, son hechos evidentes desde que el mundo fue establecido <sup>[1]</sup> , siendo entendidas en las creaciones de Él, para que no tengan excusa,	20 Porque desde la creación del mundo las cualidades invisibles de Dios, es decir, su eterno poder y su naturaleza divina, se perciben claramente a través de lo que él creó, de modo que nadie tiene excusa.	20 Porque las [cualidades] invisibles de él se ven claramente desde la creación del mundo en adelante, porque se perciben por las cosas hechas, hasta su poder sempiterno y Divinidad, de modo que ellos son inexcusables;
21 Pues habiendo conocido a Dios, no le glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su necio corazón fue entenebrecido.	21 porque, aunque ellos conocen quién es YAHWEH, no le glorifican como a Elohim ni le dan gracias. Por el contrario, se envanecieron en sus pensamientos; y su necio corazón fue entenebrecido.	21 porque supieron de Dios, pero no lo glorificaron como a Dios ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, siendo entenebrecido su insensato corazón para que no entendieran <sup>[2]</sup> ,	21 A pesar de haber conocido a Dios, no lo glorificaron como a Dios ni le dieron gracias, sino que se extraviaron en sus inútiles razonamientos, y se les oscureció su insensato corazón.	21 porque, aunque conocieron a Dios, no lo glorificaron como a Dios ni le dieron gracias, sino que se hicieron casquivanos en sus razonamientos, y se les oscureció su fatuo corazón.
22 Profesando ser sabios, se hicieron necios,	22 ¡Profesando ser sabios, se hicieron necios! <sup>[7]</sup>	22 porque profesando ser sabios, se volvieron insensatos,	22 Aunque afirmaban ser sabios, se volvieron necios	22 Aunque afirmaban que eran sabios, se hicieron necios
23 y cambiaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.	23 ¡De hecho, cambiaron la Gloria del YAHWEH inmortal por semejanza de meras imágenes, como un ser humano mortal, o como pájaros, animales o reptiles!	23 y cambiaron la gloria del Dios incorruptible por la semejanza de la imagen de hombre corruptible, por la semejanza de aves, de cuadrúpedos y de reptiles de la Tierra.	23 y cambiaron la gloria del Dios inmortal por imágenes que eran réplicas del hombre mortal, de las aves, de los cuadrúpedos y de los reptiles.	23 y tornaron la gloria del Dios incorruptible en algo semejante a la imagen del hombre corruptible, y de aves y cuadrúpedos y cosas que se arrastran.
24 Por lo cual también Dios los entregó a la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos,	24 Por lo cual YAHWEH los entregó a la vileza de la lujuria de sus corazones, <sup>[8]</sup> al mal uso vergonzoso de los cuerpos de cada uno con los otros.	24 Por esta razón Dios los entregó a la lujuria corrompida de su corazón, para que deshonraran entre sí sus propios cuerpos.	24 Por eso Dios los entregó a los malos deseos de sus corazones, que conducen a la impureza sexual, de modo que degradaron sus cuerpos los unos con los otros.	24 Por lo tanto, en conformidad con los deseos de sus corazones, Dios los entregó a la inmundicia, para que sus cuerpos fueran deshonrados entre sí,
25 ya que cambiaron la verdad de Dios por la mentira, honrando y dando	25 Han cambiado la verdad de YAHWEH por la falsedad, adorando y sirviendo a cosas	25 Ellos cambiaron la verdad de Dios por el engaño, rindieron culto y	25 Cambiaron la verdad de Dios por la mentira, adorando y sirviendo a los	25 hasta a los que cambiaron la verdad de Dios por la mentira y veneraron y

culto a las criaturas antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. <b>Amén.</b>	creadas, antes que al Creador; alabado sea El para siempre, Amein.	sirviendo a las criaturas en lugar de a su Creador, para quien son nuestras alabanzas y nuestras bendiciones eternamente y para siempre. Amén.	seres creados antes que al Creador, quien es bendito por siempre. <b>Amén.</b>	rindieron servicio sagrado a la creación más bien que a Aquel que creó, que es bendito para siempre. Amén.
26 Por esto Dios los entregó a pasiones vergonzosas; pues aun sus mujeres cambiaron el uso natural por el que es contra naturaleza,	26 Por esto, YAHWEH los ha entregado a pasiones degradantes; de tal modo que sus mujeres cambian las relaciones sexuales naturales por las contra a su naturaleza;	26 Por esta razón, Dios los entregó a pasiones vergonzosas, pues sus mujeres cambiaron la función natural de su sexo e hicieron lo que es contranatural,	26 Por tanto, Dios los entregó a pasiones vergonzosas. En efecto, las mujeres cambiaron las relaciones naturales por las que van contra la naturaleza.	26 Por eso Dios los entregó a apetitos sexuales vergonzosos, porque sus hembras cambiaron el uso natural de sí mismas a uno que es contrario a la naturaleza;
27 y de igual modo también los hombres, dejando el uso natural de la mujer, se encendieron en su lascivia unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos con hombres, y recibiendo en sí mismos la retribución debida a su extravío.	27 y asimismo los hombres, dejando las relaciones naturales con el sexo opuesto, se queman con pasión el uno por el otro, hombres cometiendo actos vergonzosos con otros hombres y recibiendo en su propio cuerpo el castigo apropiado a sus perversiones.	27 y de la misma manera también sus varones, dejando las relaciones naturales con las mujeres, dieron rienda suelta a la lascivia unos a otros, porque llevando a cabo actos vergonzosos varones con varones, recibieron en sí mismos justa retribución por su extravío.	27 Así mismo los hombres dejaron las relaciones naturales con la mujer y se encendieron en pasiones lujuriosas los unos con los otros. Hombres con hombres cometieron actos indecentes, y en sí mismos recibieron el castigo que merecía su perversión.	27 y así mismo hasta los varones dejaron el uso natural de la hembra y se encendieron violentamente en su lascivia unos para con otros, varones con varones, obrando lo que es obsceno y recibiendo en sí mismos la recompensa completa, que se les debía por su error.
28 Y como ellos no aprobaron tener en cuenta a Dios, Dios los entregó a una mente reprobada, para hacer cosas que no convienen;	28 En otras palabras, puesto que no han considerado a YAHWEH digno de conocer, YAHWEH los ha entregado a formas de pensar despreciables, para que hagan las cosas impropias.	28 Y como no se propusieron llegar a conocer a Dios, los entregó Dios a una mente vana para que hicieran lo indebido,	28 Además, como estimaron que no valía la pena tomar en cuenta el conocimiento de Dios, él a su vez los entregó a la depravación mental, para que hicieran lo que no debían hacer.	28 Y así como no aprobaron el tener a Dios en conocimiento exacto, Dios los entregó a un estado mental desaprobado, para que hicieran las cosas que no son apropiadas,
29 estando atestados de toda injusticia, fornicación, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidios, contiendas, engaños y malignidades;	29 Están llenos de toda clase de perversidad, maldad, avaricia y vicio; repletos de envidia, asesinatos, disputas, engaños y mala voluntad; son murmuradores,	29 estando colmados de toda iniquidad, fornicación, crueldad, perversidad, avaricia, rencor, homicidio, altercados, falsedad, malos pensamientos,	29 Se han llenado de toda clase de maldad, perversidad, avaricia y depravación. Están repletos de envidia, homicidios, disensiones, engaño y malicia. Son chismosos,	29 llenos como estaban de toda injusticia, iniquidad, codicia, maldad, estando llenos de envidia, asesinato, contienda, engaño, genio malicioso, siendo susurradores,
30 murmuradores, detractores,	30 calumniadores, aborrecedores de	30 murmuración, calumnia,	30 calumniadores, enemigos de Dios,	30 difamadores solapados,

aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes a los padres,	<i>YAHWEH</i> ; son insolentes, arrogantes y jactanciosos; tramam hechos malvados; son desobedientes a sus padres;	aborrecedores de Dios, insolentes, soberbios, jactanciosos, inventores de males, insensatos, desobedientes a sus padres,	insolentes, soberbios y arrogantes; se ingenian maldades; se rebelan contra sus padres;	odiadores de Dios, insolentes, altivos, presumidos, inventores de cosas perjudiciales, desobedientes a los padres,
31 necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia;	31 son estúpidos, desleales, despiadados e implacables.	31 que no tienen estabilidad, ni afecto, ni tranquilidad, ni compasión;	31 son insensatos, desleales, insensibles, despiadados.	31 sin entendimiento, falsos en los acuerdos, sin tener cariño natural, despiadados.
32 quienes habiendo entendido el juicio de Dios, que los que practican tales cosas son dignos de muerte, no sólo los hacen, sino que también se complacen con los que las practican.	32 Conocen muy bien el decreto justo de <i>YAHWEH</i> , que los que hacen tales cosas merecen la muerte; pese a ello, no sólo continúan haciéndolas, sino que aplauden a otros que hacen lo mismo. <sup>[9]</sup>	32 quienes, aunque saben del juicio de Dios, que a los que andan en tales cosas Él los condena a muerte, no sólo andan en ellas, sino que también se unen en compañerismo con los que las hacen.	32 Saben bien que, según el justo decreto de Dios, quienes practican tales cosas merecen la muerte; sin embargo, no sólo siguen practicándolas sino que incluso aprueban a quienes las practican.	32 Aunque estos conocen muy bien el justo decreto de Dios, que los que practican tales cosas son merecedores de muerte, no solo siguen haciéndolas, sino que también consienten a los que las practican.

## ROMANOS 2

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que seas tú que juzgas; pues en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo; porque tú que juzgas haces lo mismo.	1 Por lo tanto, no tienes excusa alguna, quienquiera que seas tú que juzgas; pues cuando juzgas a otro, estás proclamando juicio contra ti mismo, porque tú que juzgas haces lo mismo que los otros. <sup>[10]</sup>	1 Por eso no tienes excusa, oh hombre que juzgas a tu prójimo, porque en lo que juzgas a tu prójimo, te juzgas a ti mismo, porque también andas en tales cosas,	1 Por tanto, no tienes excusa tú, quienquiera que seas, cuando juzgas a los demás, pues al juzgar a otros te condenas a ti mismo, ya que practicas las mismas cosas.	1 Por lo tanto eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que seas, si juzgas; porque en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo, puesto que tú que juzgas practicas las mismas cosas.
2 Mas sabemos que el juicio de Dios contra los que practican tales cosas es según verdad.	2 Nosotros sabemos que el juicio de <i>YAHWEH</i> cae imparcialmente sobre aquellos que hacen tales cosas.	2 y sabemos que el juicio de Dios es según verdad contra los que andan en estas cosas.	2 Ahora bien, sabemos que el juicio de Dios contra los que practican tales cosas se basa en la verdad.	2 Ahora bien, sabemos que el juicio de Dios es, de acuerdo con la verdad, contra los que practican tales cosas.
3 ¿Y piensas esto, oh hombre, tú que juzgas a los que tal hacen, y haces lo mismo, que tú escaparás del juicio de Dios?	3 ¿Piensas esto tú, simple hombre, proclamando juicio sobre otros que hacen tales cosas, haces lo mismo, que escaparás del juicio de <i>YAHWEH</i> ? <sup>[11]</sup>	3 Pero, ¿acaso supones, oh hombre, tú que juzgas a los que andan en estas cosas mientras también tú andas en ellas, que escaparás del juicio de Dios?	3 ¿Piensas entonces que vas a escapar del juicio de Dios, tú que juzgas a otros y sin embargo haces lo mismo que ellos?	3 Pero ¿tienes tú esta idea, oh hombre, mientras juzgas a los que practican tales cosas y, no obstante, las haces, que tú escaparás del juicio de Dios?



4 ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, paciencia y longanimidad, ignorando que su benignidad te guía al arrepentimiento?	4 O quizás desprecias las riquezas de Su bondad, indulgencia y paciencia; porque ignoras que la bondad de YAHWEH está intencionada a llevarte a volverte de tus pecados.	4 ¿O eres insolente contra la riqueza de su bondad, contra su paciencia y contra la oportunidad que Él te ha dado, ignorando que la bondad de Dios te conduce al arrepentimiento?	4 ¿No ves que desprecias las riquezas de la bondad de Dios, de su tolerancia y de su paciencia, al no reconocer que su bondad quiere llevarte al arrepentimiento?	4 ¿O desprecias las riquezas de su bondad y longanimidad y gran paciencia, porque ignoras que la [cualidad] bondadosa de Dios está tratando de conducirte al arrepentimiento?
5 Pero por tu dureza y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Dios,	5 Pero en tu dureza y por tu corazón no arrepentido, estás acumulando para ti mismo ira en el Día de la Ira, cuando el justo juicio de YAHWEH sea revelado;	5 Pero por la dureza de tu corazón no arrepentido, reservas para tí tesoro de ira para el día de la ira, y para la manifestación del justo juicio de Dios,	5 Pero por tu obstinación y por tu corazón empedernido sigues acumulando castigo contra ti mismo para el día de la ira, cuando Dios revelará su justo juicio.	5 Pero conforme a tu dureza y corazón impenitente estás acumulando ira para ti mismo en el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Dios.
6 el cual pagará a cada uno conforme a sus obras:	6 Pues <b>El pagará a cada uno de acuerdo a sus obras.</b> [Sal 62:12, Pr 24:12]	6 quien recompensará a cada uno conforme a sus obras,	6 Porque Dios "pagará a cada uno según lo que haya hecho".*	6 Y él pagará a cada uno conforme a sus obras:
7 vida eterna a los que, perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra e inmortalidad,	7 Para aquellos que quieren alcanzar la gloria, honor e inmortalidad por perseverar haciendo el bien, El pagará vida eterna. [12]	7 concediendo vida eterna a los que, por la perfección en acciones dignas, buscan gloria, honra e inmortalidad,	7 Él dará vida eterna a los que, perseverando en las buenas obras, buscan gloria, honor e inmortalidad.	7 vida eterna a los que por aguante en la obra que es buena buscan gloria y honra e incorruptibilidad;
8 pero ira y enojo a los que son contenciosos y no obedecen a la verdad, sino que obedecen a la injusticia;	8 Pero a los que son contenciosos, que desobedecieron a la verdad y obedecieron a la maldad, El pagará furia e ira.	8 y retribuyendo con ira y furor a los que muestran oposición y no obedecen a la verdad, sino que obedecen a la iniquidad.	8 Pero los que por egoísmo rechazan la verdad para aferrarse a la maldad, recibirán el gran castigo de Dios.	8 sin embargo, para los que son contenciosos y que desobedecen la verdad, pero obedecen la injusticia, habrá ira y cólera,
9 tribulación y angustia sobre todo ser humano que hace lo malo, el judío primeramente y también el griego,	9 Sí, El pagará tribulación y angustia a todos los seres humanos que hacen maldad, al Judío primeramente y después al Gentil; [13]	9 Aflicción y ansiedad a cualquiera que practique lo malo; a los judíos primeramente, y también a los gentiles,	9 Habrá sufrimiento y angustia para todos los que hacen el mal, los judíos primeramente, y también los gentiles;	9 tribulación y angustia, sobre el alma de todo hombre que obra lo que es perjudicial, del judío primero y también del griego;
10 pero gloria y honra y paz a todo el que hace lo bueno, al judío primeramente y también al griego;	10 pero gloria, honra y Shalom a todos los que permanecen haciendo lo bueno, al Judío primero y	10 pero gloria, honra y paz a todo el que practique lo bueno; a los judíos primeramente, y también a los gentiles,	10 pero gloria, honor y paz para todos los que hacen el bien, los judíos primeramente, y también los gentiles.	10 pero gloria y honra y paz para todo el que obra lo que es bueno, para el judío primero, y también para el griego.



después al  
Gentil.<sup>[14]</sup>

11 porque no hay  
acepción de  
personas para con  
Dios.

11 Porque  
YAHWEH no  
muestra  
favoritismos.

11 porque delante  
de Dios no hay  
aceptación de  
personas.

11 Porque con Dios  
no hay  
favoritismos.

11 Porque con Dios  
no hay parcialidad.

12 Porque todos  
los que sin ley han  
pecado, sin ley  
también perecerán;  
y todos los que bajo  
la ley han pecado,  
por la ley serán  
juzgados;

12 Todos los que  
han pecado fuera  
del marco de la  
*Toráh* morirán  
fuera del marco de  
la *Toráh*; y todos  
los que han pecado  
dentro del marco  
de la *Toráh*, serán  
juzgados por la  
*Toráh*.

12 Porque los que  
han pecado sin la  
ley, también sin la  
ley perecerán, y los  
que han pecado  
con la ley, serán  
juzgados por la ley;

12 Todos los que  
han pecado sin  
conocer la ley,  
también perecerán  
sin la ley; y todos  
los que han pecado  
conociendo la ley,  
por la ley serán  
juzgados.

12 Por ejemplo,  
todos los que  
hayan pecado sin  
ley, también  
perecerán sin ley;  
pero todos los que  
hayan pecado bajo  
ley serán juzgados  
por ley.

13 porque no son  
los oidores de la ley  
los justos ante  
Dios, sino los  
hacedores de la ley  
serán justificados.

13 Porque no son  
simplemente los  
oidores de la *Toráh*  
a quienes  
YAHWEH  
considera justos,  
sino son los  
hacedores de lo  
que dice la *Toráh*  
los que serán  
justificados ante  
los ojos de  
YAHWEH.<sup>[15]</sup>

13 porque no son  
los oidores los que  
son justos delante  
de Dios, sino que  
sólo los que ponen  
por obra la ley son  
justificados,

13 Porque Dios no  
considera justos a  
los que oyen la ley  
sino a los que la  
cumplen.

13 Porque los  
oidores de ley no  
son los justos ante  
Dios, sino que a los  
hacedores de ley se  
declarará justos.

14 Porque cuando  
los gentiles que no  
tienen ley, hacen  
por naturaleza lo  
que es de la ley,  
éstos, aunque no  
tengan ley, son ley  
para sí mismos,

14 ¡Porque cuando  
sea que los  
Gentiles, que no  
tienen *Toráh*,  
hacen  
naturalmente lo  
que la *Toráh*  
requiere, entonces  
estos, incluso hasta  
sin ellos tener  
*Toráh*, para sí  
mismos son  
*Toráh*!<sup>[16]</sup>

14 porque si los  
gentiles que están  
sin la ley, por su  
instinto ponen por  
obra el contenido  
de la ley, ellos,  
aunque estén sin  
ley, para sí mismos  
son ley,

14 De hecho,  
cuando los  
gentiles, que no  
tienen la ley,  
cumplen por  
naturaleza lo que la  
ley exige,\* ellos son  
ley para sí mismos,  
aunque no tengan  
la ley.

14 Porque siempre  
que los de las  
naciones que no  
tienen ley hacen  
por naturaleza las  
cosas de la ley,  
estos, aunque no  
tienen ley, son una  
ley para sí mismos.

15 mostrando la  
obra de la ley  
escrita en sus  
corazones, dando  
testimonio su  
conciencia, y  
acusándoles o  
defendiéndoles sus  
razonamientos,

15 Porque con sus  
vidas demuestran  
que la conducta  
que la *Toráh* dicta  
está **escrita en  
sus corazones**;<sup>[Je  
31:32-33]</sup> dando  
testimonio sus  
conciencias, pues  
sus pensamientos  
conflictivos  
algunas veces los  
acusa y otras los  
defiende,

15 mostrando la  
obra de la ley  
escrita en su  
corazón, dándoles  
testimonio su  
conciencia,  
mientras sus  
razonamientos en  
unas ocasiones los  
amonesten y en  
otras los excusen,

15 Éstos muestran  
que llevan escrito  
en el corazón lo  
que la ley exige,  
como lo atestigua  
su conciencia,  
pues sus propios  
pensamientos  
algunas veces los  
acusar y otras  
veces los excusan.

15 Son los  
mismísimos que  
demuestran que la  
sustancia de la ley  
está escrita en sus  
corazones,  
mientras su  
conciencia da  
testimonio con  
ellos y, entre sus  
propios  
pensamientos,  
están siendo  
acusados o hasta  
excusados.

16 en el día en que  
Dios juzgará por  
Jesucristo los  
secretos de los

16 en el Día que  
YAHWEH dicte el  
juicio sobre los  
secretos más

16 en el día que  
conforme a mi  
Evangelio juzgue  
Dios las cosas

16 Así sucederá el  
día en que, por  
medio de  
Jesucristo, Dios

16 Esto será en el  
día que Dios,  
mediante Cristo  
Jesús, juzgue las

hombres, conforme a mi evangelio.	guardados de la gente, De acuerdo con las Buenas Noticias, como yo he proclamado, El hace esto por medio del Mashíaj Yahshúa.	ocultas de los hombres por medio de Jesucristo.	juzgará los secretos de toda persona, como lo declara mi evangelio.	cosas secretas de la humanidad, conforme a las buenas nuevas que yo declaro.
17 He aquí, tú tienes el sobrenombre de judío, y te apoyas en la ley, y te glorías en Dios,	17 Pero si tú te llamas a ti mismo Judío y descansas en la <i>Toráh</i> , y te jactas de Elohim,	17 Pero si a tí, que se te llama judío, que te apoyas en la ley y te jactas en Dios,	17 Ahora bien, tú que llevas el nombre de judío; que dependes de la ley y te jactas de tu relación con Dios;	17 Ahora bien, si eres judío de nombre y descansas sobre ley y te glorías en Dios,
18 y conoces su voluntad, e instruido por la ley apruebas lo mejor,	18 sabes Su voluntad, das tu aprobación a lo que es justo porque has sido instruido en la <i>Toráh</i> ;	18 por cuanto conoces su voluntad y disciernes las cosas justas porque estás instruido en la ley,	18 que conoces su voluntad y sabes discernir lo que es mejor porque eres instruido por la ley;	18 y conoces su voluntad y apruebas las cosas que son admirables porque eres instruido oralmente de la Ley;
19 y confías en que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,	19 y si te has persuadido a ti mismo de que eres un guía para los ciegos, una luz en la oscuridad,	19 y te has confiado en que eres guía de ciegos y luz para los que están en tinieblas,	19 que estás convencido de ser guía de los ciegos y luz de los que están en la oscuridad,	19 y estás persuadido de que eres guía de ciegos, luz para los que están en oscuridad,
20 instructor de los indoctos, maestro de niños, que tienes en la ley la forma de la ciencia y de la verdad.	20 un instructor para el que está espiritualmente sin conocer y maestro de niños, ya que en la <i>Toráh</i> tienes el cuerpo de la sabiduría y verdad;	20 instructor de los insensatos, maestro de los faltos de madurez, que tienes en la ley el modelo del conocimiento y de la verdad;	20 instructor de los ignorantes, maestro de los sencillos, pues tienes en la ley la esencia misma del conocimiento y de la verdad;	20 corregidor de los irrazonables, maestro de los pequeñuelos, y tienes en la Ley la esencia misma del conocimiento y de la verdad...
21 Tú, pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se ha de hurtar, ¿hurtas?	21 entonces tú, que enseñas a otros, ¿no te enseñas a ti mismo? Predicando, " <b>No robarás</b> ," [Ex 20:15; De 5:19] ¿robas tú?	21 tú, pues, que enseñas a otros, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no roben, ¿robas?	21 en fin, tú que enseñas a otros, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas contra el robo, ¿robas?	21 tú, sin embargo, el que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú, el que predicas: "No hurtes", ¿hurtas?
22 Tú que dices que no se ha de adular, ¿adulteras? Tú que abominas de los ídolos, ¿cometes sacrilegio?	22 Diciendo: " <b>No cometerás adulterio</b> ," [Ex 20:14, De 5:18] ¿cometes tú adulterio? Detestando los ídolos, ¿cometes tú, actos de idolatría?	22 Tú que dices que no cometan adulterio, ¿adulteras? Tú que desprecias a los ídolos, ¿saqueas el santuario?	22 Tú que dices que no se debe cometer adulterio, ¿adulteras? Tú que aborreces a los ídolos, ¿robas de sus templos?	22 Tú, el que dices: "No cometas adulterio", ¿cometes adulterio? Tú, el que expresas aborrecimiento de los ídolos, ¿robas a los templos?
23 Tú que te jactas de la ley, ¿con infracción de la ley deshonras a Dios?	23 Tú, que te enorgulleces de la <i>Toráh</i> ; ¿deshonras tú a <i>YAHWEH</i> desobedeciendo la <i>Toráh</i> ?	23 Tú que te jactas de la ley, ¿deshonras a Dios cometiendo transgresión a la ley?	23 Tú que te jactas de la ley, ¿deshonras a Dios quebrantando la ley?	23 Tú, que te glorías en ley, ¿por tu transgresión de la Ley deshonras a Dios?

<p>24 Porque como está escrito, el nombre de Dios es blasfemado entre los gentiles por causa de vosotros.</p>	<p>24 Como dice en el <i>Tanaj</i> : "<b>Es por tu causa que El Nombre de Elohim es blasfemado por los Goyim,</b>"<sup>[17]</sup> <b>Is 52:5, Ez 36:20]</b></p>	<p>24 Porque "EL NOMBRE DE DIOS ES BLASFEMADO ENTRE LOS GENTILES POR CAUSA DE USTEDES", así como está escrito.</p>	<p>24 Así está escrito: "Por causa de ustedes se blasfema el nombre de Dios entre los gentiles."<sup>*</sup></p>	<p>24 Porque "el nombre de Dios es blasfemado entre las naciones a causa de ustedes"; así como está escrito.</p>
<p>25 Pues en verdad la circuncisión aprovecha, si guardas la ley; pero si eres transgresor de la ley, tu circuncisión viene a ser incircuncisión.</p>	<p>25 Pues en verdad la circuncisión es de valor si tú haces lo que la <i>Toráh</i> dice. Pero si eres transgresor de la <i>Toráh</i>, itu circuncisión ha venido a ser incircuncisión!<sup>[18]</sup></p>	<p>25 Porque si cumples la ley, la circuncisión es provechosa, pero si cometes transgresión contra la ley, tu circuncisión se vuelve incircuncisión.</p>	<p>25 La circuncisión tiene valor si observas la ley; pero si la quebrantas, vienes a ser como un incircunciso.</p>	<p>25 La circuncisión, en realidad, es de provecho solo si practicas ley; pero si eres transgresor de ley, tu circuncisión ha llegado a ser incircuncisión.</p>
<p>26 Si, pues, el incircunciso guardare las ordenanzas de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión como circuncisión?</p>	<p>26 Por lo tanto, si un hombre incircunciso<sup>[19]</sup> guarda los requerimientos justos de la <i>Toráh</i>, ¿su incircuncisión, no será contada como circuncisión?<sup>[20]</sup></p>	<p>26 Pero si el incircunciso guarda el mandamiento de la ley, ¿no habrá de considerarse su incircuncisión como circuncisión?</p>	<p>26 Por lo tanto, si los gentiles cumplen* los requisitos de la ley, ¿no se les considerará como si estuvieran circuncidados?</p>	<p>26 Por eso, si el incircunciso guarda los justos requisitos de la Ley, su incircuncisión será contada por circuncisión, ¿no es verdad?</p>
<p>27 Y el que físicamente es incircunciso, pero guarda perfectamente la ley, te condenará a ti, que con la letra de la ley y con la circuncisión eres transgresor de la ley.</p>	<p>27 En verdad, el hombre que está físicamente incircunciso, pero obedece la <i>Toráh</i>, iejercerá como juicio sobre ti, que has tenido hecha brit- milah y tienes <i>Toráh</i> escrita, pero la violas!</p>	<p>27 Así pues, el incircunciso que por su instinto cumple la ley, te juzgará a tí que teniendo la Escritura y estando circuncidado, transgredes la ley;</p>	<p>27 El que no está físicamente circuncidado, pero obedece a la ley, te condenará a ti que, a pesar de tener el mandamiento escrito* y la circuncisión, quebrantas la ley.</p>	<p>27 Y el incircunciso, que lo es por naturaleza, al llevar a cabo la Ley, te juzgará a ti, que, teniendo su código escrito y la circuncisión, eres transgresor de ley.</p>
<p>28 Pues no es judío el que lo es exteriormente, ni es la circuncisión la que se hace exteriormente en la carne;</p>	<p>28 Pues el Judío genuino, no es el que simplemente es Judío externamente; la circuncisión verdadera no es sólo externa y física.</p>	<p>28 porque no es judío el que lo es en lo externo, ni es circuncisión la que es visible en la carne,</p>	<p>28 Lo exterior no hace a nadie judío, ni consiste la circuncisión en una señal en el cuerpo.</p>	<p>28 Porque no es judío el que lo es por fuera, ni es la circuncisión la que está afuera en la carne.</p>
<p>29 sino que es judío el que lo es en lo interior, y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza del cual no viene de los hombres, sino de Dios.</p>	<p>29 Pero, el Judío genuino es el que lo es interiormente; y la circuncisión verdadera es del corazón, en el <i>ruaj</i>, no en la letra; así que, su alabanza no viene de los hombres, sino de <i>YAHWEH</i>.<sup>[21]</sup></p>	<p>29 sino que es judío el que lo es en lo interno, y la circuncisión es la del corazón, por medio del espíritu, y no mediante la letra, cuya gloria no procede de los hombres sino de Dios.</p>	<p>29 El verdadero judío lo es interiormente; y la circuncisión es la del corazón, la que realiza el Espíritu, no el mandamiento escrito. Al que es judío así, lo alaba Dios y no la gente.</p>	<p>29 Más bien, es judío el que lo es por dentro, y [su] circuncisión es la del corazón por espíritu, y no por un código escrito. La alabanza de ese viene, no de los hombres, sino de Dios.</p>

ROMANOS 3

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 ¿Qué ventaja tiene, pues, el judío? ¿o de qué aprovecha la circuncisión?	1 Entonces, ¿qué ventaja tiene el Judío? ¿Cuál es el valor de estar circuncidado?	1 ¿Qué ventaja tiene entonces el judío? ¿O qué beneficio hay en la circuncisión?	1 Entonces, ¿qué se gana con ser judío, o qué valor tiene la circuncisión?	1 ¿Cuál, pues, es la superioridad del judío, o cuál es el provecho de la circuncisión?
2 Mucho, en todas maneras. Primero, ciertamente, que les ha sido confiada la palabra de Dios.	2 ¡Mucho, en todas las maneras! En primer lugar a los Judíos les fue confiado los oráculos de YAHWEH. <sup>[22]</sup>	2 Mucho, en todo sentido. Primeramente, porque les han sido confiadas las palabras de Dios;	2 Mucho, desde cualquier punto de vista. En primer lugar, a los judíos se les confiaron las palabras mismas de Dios.	2 Muchísimo de todas maneras. En primer lugar, porque a ellos fueron encomendadas las sagradas declaraciones formales de Dios.
3 ¿Pues qué, si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿Su incredulidad habrá hecho nula la fidelidad de Dios?	3 ¿Pues, y que, si algunos de ellos han sido infieles? ¿Acaso su infidelidad cancela la fidelidad de YAHWEH?	3 porque si algunos de ellos fueron incrédulos, ¿acaso porque no creyeron invalidaron la fe de Dios <sup>[3]</sup> ?	3 Pero entonces, si a algunos les faltó la fe, ¿acaso su falta de fe anula la fidelidad de Dios?	3 ¿Cuál, pues, [es el caso]? Si algunos no expresaron fe, ¿acaso su falta de fe hará sin efecto la fidelidad de Dios?
4 De ninguna manera; antes bien sea Dios veraz, y todo hombre mentiroso; como está escrito: <i>Para que seas justificado en tus palabras, Y venzas cuando fueres juzgado.</i>	4 ¡YAHWEH no lo permita! ¡Antes bien, YAHWEH sería veraz aunque todos fueran mentirosos! Como dice el Tanaj: " <b>Así para ti, YAHWEH sea probado justo con tus palabras y seas vencedor cuando te juzguen.</b> " <sup>[Sal 51:4]</sup>	4 ¡De ninguna manera! Porque Dios es veraz y todo hombre es mentiroso. Como está escrito: "PARA QUE SEAS JUSTIFICADO POR TUS PALABRAS, Y SEAS DECLARADO INOCENTE CUANDO SEAS JUZGADO".	4 ¡De ninguna manera! Dios es siempre veraz, aunque el hombre sea mentiroso. Así está escrito: "Que seas tenido por justo en tus palabras, y que triunfes cuando te juzguen."*	4 ¡Jamás suceda eso! Más bien, sea Dios hallado veraz, aunque todo hombre sea hallado mentiroso, así como está escrito: "Para que seas probado justo en tus palabras y ganes cuando se te esté juzgando".
5 Y si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (Hablo como hombre.)	5 Ahora bien, si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de YAHWEH, ¿qué podríamos decir? ¿Que YAHWEH es inicuo para infligir su ira sobre nosotros? Estoy hablando aquí de la forma que la gente habla comúnmente.	5 Pero si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Acaso es injusto Dios porque derrama su ira? (Hablo como humano)	5 Pero si nuestra injusticia pone de relieve la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Que Dios es injusto al descargar sobre nosotros su ira? (Hablo en términos humanos.)	5 Sin embargo, si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? Dios no es injusto cuando descarga su ira, ¿verdad? (Estoy hablando como lo hace un hombre.)
6 En ninguna manera; de otro modo, ¿cómo juzgaría Dios al mundo?	6 ¡YAHWEH no lo permita! De otra forma, ¿cómo juzgaría YAHWEH al mundo?	6 ¡De ninguna manera! Porque en tal caso, ¿cómo juzgaría Dios al mundo?	6 ¡De ninguna manera! Si así fuera, ¿cómo podría Dios juzgar al mundo?	6 ¡Jamás suceda eso! ¿Cómo, de otro modo, juzgará Dios al mundo?
7 Pero si por mi mentira la verdad	7 Pero tú dices: "Si por medio de mi	7 Pero si por mi mentira la verdad	7 Alguien podría objetar: "Si mi	7 No obstante, si con motivo de mi

de Dios abundó para su gloria, ¿por qué aún soy juzgado como pecador?	mentira, la verdad de YAHWEH es resaltada y le trae mayor gloria, ¿por qué todavía soy juzgado simplemente por ser un pecador?"	de Dios abundó para su gloria, ¿por qué, pues, soy yo juzgado como un pecador?	mentira destaca la verdad de Dios y así aumenta su gloria, ¿por qué todavía se me juzga como pecador?	mentira la verdad de Dios se ha hecho más prominente para gloria de él, ¿por qué, también, todavía se me juzga como pecador?
8 ¿Y por qué no decir (como se nos calumnia, y como algunos, cuya condenación es justa, afirma que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes?	8 ¡En verdad! ¿Por qué no decir (como dice alguna gente que nos calumnian, declarando que nosotros decimos): "Hagamos lo malo, para que venga lo bueno?" ¡Contra ellos, el juicio, es un justo juicio! <sup>[23]</sup>	8 ¿O acaso diremos (como algunos nos calumnian afirmando que nosotros decimos): "Hagamos males para que vengan bienes"? Su juicio está reservado para la justicia.	8 ¿Por qué no decir: Hagamos lo malo para que venga lo bueno?" Así nos calumnian algunos, asegurando que eso es lo que enseñamos. ¡Pero bien merecida se tienen la condenación!	8 ¿Y [por qué] no [decir], así como lo que se nos imputa falsamente y así como declaran algunos que decimos: "Hagamos las cosas malas para que vengan las cosas buenas"? El juicio contra tales [hombres] está en armonía con la justicia.
9 ¿Qué, pues? Somos nosotros mejores que ellos? En ninguna manera; pues ya hemos acusado a judíos y a gentiles, que todos están bajo pecado.	9 Así pues, ¿tenemos alguna ventaja los Judíos? No totalmente; porque ya yo he declarado que todos, Judíos y Gentiles por igual son controlados por el pecado.	9 Entonces, ¿qué? ¿Tenemos la supremacía? Porque antes hemos determinado que tanto judíos como gentiles están todos bajo pecado.	9 ¿A qué conclusión llegamos? ¿Acaso los judíos somos mejores? ¡De ninguna manera! Ya hemos demostrado que tanto los judíos como los gentiles están bajo el pecado.	9 ¿Qué, pues? ¿Estamos en mejor posición nosotros? ¡De ninguna manera! Porque arriba hemos hecho el cargo de que tanto los judíos como los griegos están todos bajo pecado;
10 Como está escrito: <i>No hay justo, ni aun uno;</i>	10 Como dice en el <i>Tanaj</i> : " <b>¡No hay ni uno sólo que sea justo, ni aún uno! Nadie tiene entendimiento,</b>	10 Como está escrito: "NO HAY JUSTO NI SIQUIERA UNO,	10 Así está escrito: "No hay un solo justo, ni siquiera uno;	10 así como está escrito: "No hay justo, ni siquiera uno;
11 <i>No hay quien entienda.</i> <i>No hay quien busque a Dios.</i>	11 <b>no hay quien busque a YAHWEH</b>	11 NO HAY QUIEN ENTIENDA, NO HAY QUIEN BUSQUE A DIOS.	11 no hay nadie que entienda, nadie que busque a Dios.	11 no hay quien tenga perspicacia alguna, no hay quien busque a Dios.
12 <i>Todos se desviaron, a una se hicieron inútiles;</i> <i>No hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.</i>	12 <b>todos se han ido por mal camino y al mismo tiempo se han vuelto inservibles; ¡no hay uno que muestre bondad, ni tan siquiera uno!</b> <sup>[Sal 14:1-3, 53:1-3]</sup>	12 "A UNA TODOS SE HAN DESVIADO Y HAN SIDO EXCLUÍDOS; NO HAY QUIEN HAGA LO BUENO, NI SIQUIERA UNO.	12 Todos se han extraviado; por igual se han corrompido. No hay nadie que haga lo bueno, no hay ni siquiera uno." <sup>*</sup>	12 Todos se han desviado, todos juntos se han hecho inútiles; no hay quien haga bondad, no hay siquiera uno solo".
13 <i>Sepulcro abierto es su garganta;</i>	13 <b>"Sus gargantas son sepulcros abiertos, usan sus lenguas para</b>	13 "TUMBAS ABIERTAS SON SUS GARGANTAS, Y SUS LENGUAS SON	13 "Su garganta es un sepulcro abierto; su lengua practica el engaño." <sup>*</sup> "Hay	13 "Sepulcro abierto es su garganta, con sus lenguas han usado engaño." "Hay

Con su lengua engañan. Veneno de áspides hay debajo de sus labios;	<b>engañar.</b> [Sal 5:9] <b>Veneno de víboras hay debajo de sus labios.</b> [Sal 140:3]	ENGAÑOSAS, HAY VENENO DE ÁSPID DEBAJO DE SUS LABIOS;	veneno de víbora en sus labios.**	veneno de áspides detrás de sus labios.”
14 Su boca está llena de maldición y de amargura.	14 <b>Sus bocas están llenas de maldición y amargura.</b> [Sal 10:7]	14 LLENA DE MALDICIÓN Y AMARGURA ESTÁ SU BOCA,	14 "Su boca está llena de maldición y de amargura.**	14 “Y su boca está llena de maldición y de expresión amarga.”
15 Sus pies se apresuran para derramar sangre;	15 <b>"Sus pies se apresuran para derramar sangre,</b>	15 Y SUS PIES SE APRESURAN A DERRAMAR SANGRE.	15 "Veloces son sus pies para ir a derramar sangre;	15 “Sus pies son veloces para derramar sangre.”
16 Quebranto y desventura hay en sus caminos;	16 <b>ruina y miseria hay en sus caminos,</b>	16 "HAY ZOZOBRA Y MISERIA EN SUS CAMINOS,	16 dejan ruina y miseria en su camino,	16 “Ruina y desdicha se hallan en sus caminos,
17 Y no conocieron camino de paz.	17 <b>y el camino del Shalom, no lo conocen.</b> [Is 59:7-8, Pr 1:16]	17 NO CONOCEN LA SENDA DE PAZ,	17 y no conocen el camino de paz.**	17 y no han conocido el camino de la paz.”
18 No hay temor de Dios delante de sus ojos.	18 <b>"No hay temor a YAHWEH ante sus ojos.</b> " [Is 59:7-8, Pr 1:16]	18 NI HAY TEMOR DE DIOS ANTE SUS OJOS".	18 "No hay temor de Dios delante de sus ojos.**	18 “No hay temor de Dios delante de sus ojos.”
19 Pero sabemos que todo lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca se cierre y todo el mundo quede bajo el juicio de Dios;	19 Además sabemos que lo que dice la <i>Toráh</i> , lo dice a aquellos que viven dentro del marco de la <i>Toráh</i> ; de modo que es para que toda boca sea callada y al mundo entero sea mostrado el merecimiento del juicio adverso de <i>YAHWEH</i> . [24]	19 Ahora bien, sabemos que lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo ley, para que toda boca se calle y el mundo entero sea hallado culpable delante de Dios,	19 Ahora bien, sabemos que todo lo que dice la ley, lo dice a quienes están sujetos a ella, para que todo el mundo se calle la boca y quede convicto delante de Dios.	19 Ahora bien, sabemos que todas las cosas que la Ley dice, las dirige a los que están bajo la Ley, para que toda boca se cierre y todo el mundo quede expuesto a castigo ante Dios.
20 ya que por las obras de la ley ningún ser humano será justificado delante de él; porque por medio de la ley es el conocimiento del pecado.	20 Pues ante El nadie de entre los vivos será considerado justificado basado en la observancia legalista de los mandamientos de la <i>Toráh</i> , porque lo que la <i>Toráh</i> hace verdaderamente es mostrar a la gente cuán pecadores son. [25]	20 porque ninguna carne es justificada delante de Él por las obras de la ley, porque el pecado fue dado a conocer por medio de la ley.	20 Por tanto, nadie será justificado en presencia de Dios por hacer las obras que exige la ley; más bien, mediante la ley cobramos conciencia del pecado.	20 Así es que por obras de ley ninguna carne será declarada justa ante él, porque por ley es el conocimiento exacto del pecado.
21 Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, testificada por la	21 Pero ahora, muy aparte de la <i>Toráh</i> , la manera de <i>YAHWEH</i> para hacer que la gente sea justificada ante	21 Pero ahora, sin la ley, la justicia de Dios es revelada, y dan testimonio de	21 Pero ahora, sin la mediación de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, de la que dan	21 Mas ahora, aparte de ley, la justicia de Dios ha sido puesta de manifiesto, según dan testimonio de



ley y por los profetas;	El ha sido evidente, además, que la <i>Toráh</i> y los profetas dan testimonio de esto;	ello la ley y los profetas,	testimonio la ley y los profetas.	ella la Ley y los Profetas;
22 la justicia de Dios por medio de la fe en Jesucristo, para todos los que creen en él. Porque no hay diferencia,	22 y es la justificación que viene de <i>YAHWEH</i> por medio de la llenura de fe de Yahshúa Ha Mashíaj, para todos los que continúan confiando. Porque no hay ninguna diferencia si uno es Judío o Gentil.	22 porque la justicia de Dios es para todo hombre mediante la fe de Jesucristo <sup>[4]</sup> , y también para todo el que cree en Él, porque no hay distinción,	22 Esta justicia de Dios llega, mediante la fe en Jesucristo, a todos los que creen. De hecho, no hay distinción,	22 sí, la justicia de Dios mediante la fe en Jesucristo, para todos los que tienen fe. Porque no hay distinción.
23 por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios,	23 Por cuanto todos han pecado, y están lejos de la gloria de <i>YAHWEH</i> .	23 por cuanto todos han pecado, y se encuentran privados de la gloria de Dios,	23 pues todos han pecado y están privados de la gloria de Dios,	23 Porque todos han pecado y no alcanzan a la gloria de Dios,
24 siendo justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que es en Cristo Jesús,	24 Por la misericordia de <i>YAHWEH</i> , sin haberla merecido, todos han sido dados el beneficio de ser considerados justificados ante El, mediante el acto de liberación de nuestra esclavitud al pecado que fue alcanzado por el Mashíaj Yahshúa.	24 pero son justificados gratuitamente por medio de la gracia y mediante la salvación que es por medio de Jesucristo,	24 pero por su gracia son justificados gratuitamente mediante la redención que Cristo Jesús efectuó.*	24 y es como dádiva gratuita que por su bondad inmerecida se les está declarando justos mediante la liberación por el rescate [pagado] por Cristo Jesús.
25 a quien Dios puso como propiciación por medio de la fe en su sangre, para manifestar su justicia, a causa de haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados,	25 <i>YAHWEH</i> dio a Yahshúa como <i>Kapparah</i> por los pecados por medio de la llenura de fe con respecto al sacrificio de Su muerte sangrienta. Esto reaseguró la justicia de <i>YAHWEH</i> , porque en su paciencia, El ha perdonado [ni con castigo, ni remisión] los pecados que la gente ha cometido en el pasado;	25 a quien Dios preordenó como propiciación por su sangre, mediante la fe, a causa de nuestros pecados cometidos anteriormente,	25 Dios lo ofreció como un sacrificio de expiación* que se recibe por la fe en su sangre, para así demostrar su justicia. Anteriormente, en su paciencia, Dios había pasado por alto los pecados;	25 Dios lo presentó como ofrenda para propiciación mediante fe en su sangre. Esto fue con el fin de exhibir su propia justicia, porque estaba perdonando los pecados que habían ocurrido en el pasado mientras Dios estaba ejerciendo longanimidad;
26 con la mira de manifestar en este tiempo su justicia, a fin de que él sea el justo, y el que	26 y esto afirma Su justicia en la era presente mostrando que El es justo en sí mismo, y también	26 por la oportunidad que Dios nos dio en su paciencia para la demostración de su justicia en este	26 pero en el tiempo presente ha ofrecido a Jesucristo para manifestar su justicia. De este	26 para exhibir su propia justicia en esta época presente, para que él sea justo hasta al declarar justo al



justifica al que es de la fe de Jesús.	que El es el que justifica a la gente por medio de la confianza con llenura de fe de Yahshúa Ha Mashíaj. <sup>[26]</sup>	tiempo, para que Él sea el Justo y justifique mediante la justicia al que esté en la fe de nuestro Señor Jesucristo.	modo Dios es justo y, a la vez, el que justifica a los que tienen fe en Jesús.	hombre que tiene fe en Jesús.
27 ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley de la fe.	27 Entonces, pues, ¿qué lugar ha sido dejado para la jactancia? Absolutamente ninguno. ¿Qué clase de <i>Toráh</i> la excluye? ¿Una que se basa en la observancia legalista de los mandamientos? No, en cambio una <i>Toráh</i> que tiene que ver con la confianza.	27 ¿Dónde está, pues, la jactancia? Queda anulada. ¿Por cuál ley? ¿La de obras? No, sino por la ley de la fe.	27 ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál principio? ¿Por el de la observancia de la ley? No, sino por el de la fe.	27 Entonces, ¿dónde está la jactancia? Queda excluida. ¿Mediante qué ley? ¿La de obras? No, por cierto, sino mediante la ley de la fe.
28 Concluimos, pues, que el hombre es justificado por fe sin las obras de la ley.	28 Por tanto, mantenemos el punto de vista que la persona será considerada justificada por <i>YAHWEH</i> basado en la confianza, que nada tiene que ver con la observancia legalista de los mandamientos de la <i>Toráh</i> . <sup>[27]</sup>	28 Así pues, consideramos que el hombre es justificado mediante la fe, y no por las obras de la ley.	28 Porque sostenemos que todos somos justificados por la fe, y no por las obras que la ley exige.	28 Porque estimamos que el hombre es declarado justo por fe aparte de obras de ley.
29 ¿Es Dios solamente Dios de los judíos? ¿No es también Dios de los gentiles? Ciertamente, también de los gentiles.	29 ¿O es <i>YAHWEH</i> el Elohim de los Judíos solamente? ¿No es también Elohim de los Gentiles? Sí, en verdad, El es Elohim de los Gentiles;	29 Porque, ¿acaso Él es Dios de los judíos únicamente y no de los gentiles? Sí, también de los gentiles,	29 ¿Es acaso Dios sólo Dios de los judíos? ¿No lo es también de los gentiles? Sí, también es Dios de los gentiles,	29 ¿O es él el Dios de los judíos únicamente? ¿No lo es también de gente de las naciones? Sí, de gente de las naciones también,
30 Porque Dios es uno, y él justificará por la fe a los de la circuncisión, y por medio de la fe a los de la incircuncisión.	30 porque, como pueden admitir, <b>YAHWEH es uno.</b> <sup>[Dt 6:4]</sup> Por consiguiente, El considera justificado al circunciso, basado en la confianza y al incircunciso por medio de la misma confianza.	30 porque Dios es uno, que justifica mediante la fe a los circuncisos y mediante la misma fe a los incircuncisos.	30 pues no hay más que un solo Dios. Él justificará por la fe a los que están circuncidados y, mediante esa misma fe, a los que no lo están.	30 si en verdad Dios es uno solo, que declarará justos a los circuncisos como resultado de fe y justos a los incircuncisos por medio de su fe.
31 ¿Luego por la fe invalidamos la ley? En ninguna	31 ¿Entonces abolimos la <i>Toráh</i> por medio de esta confianza?	31 ¿Invalidaremos, pues, la ley por la fe? ¡De ninguna	31 ¿Quiere decir que anulamos la ley con la fe? ¡De ninguna manera!	31 ¿Abolimos ley, pues, por medio de nuestra fe? ¡Jamás suceda eso! Al

manera, sino que confirmamos la ley.

¡YAHWEH no lo permita! Por el contrario confirmamos la *Toráh*.<sup>[28]</sup>

manera! Más bien, ratificamos la ley.

Más bien, confirmamos la ley.

contrario, establecemos ley.

#### ROMANOS 4

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<p>1 ¿Qué, pues, diremos que halló Abraham, nuestro padre según la carne?</p>	<p>1 Entonces, ¿qué debíamos decir que obtuvo nuestro padre Avraham por sus propios esfuerzos?</p>	<p>1 ¿Qué pues diremos concierne a lo que Abraham, el principal de los patriarcas, obtuvo en la carne?</p>	<p>1 Entonces, ¿qué diremos en el caso de nuestro antepasado Abraham?*</p>	<p>1 Siendo así, ¿qué diremos de Abrahán, nuestro antepasado según la carne?</p>
<p>2 Porque si Abraham fue justificado por las obras, tiene de qué gloriarse, pero no para con Dios.</p>	<p>2 Pues si Avraham llegó a ser justificado por YAHWEH por la observancia legalista de los <i>mitzvot</i>, tiene algo porqué gloriarse. ¡Pero así no es como es ante YAHWEH!</p>	<p>2 Porque si Abraham fue justificado por sus obras, tenía de qué jactarse, pero no para con Dios.</p>	<p>2 En realidad, si Abraham hubiera sido justificado por las obras, habría tenido de qué jactarse, pero no delante de Dios.</p>	<p>2 Por ejemplo, si a Abrahán se le declarara justo como resultado de obras, tendría base para jactarse; mas no con Dios.</p>
<p>3 Porque ¿qué dice la Escritura? Creyó Abraham a Dios, y le fue contado por justicia.</p>	<p>3 Porque ¿qué es lo que dice el <i>Tanaj</i>? "<b>Avraham puso su confianza en YAHWEH, y le fue acreditado por justicia.</b>"<sup>[Ge 15:6]</sup></p>	<p>3 Porque, ¿qué dice la Escritura? CREYÓ ABRAHAM A DIOS, Y LE FUE CONSIDERADO COMO JUSTICIA.</p>	<p>3 Pues ¿qué dice la Escritura? "Creyó Abraham a Dios, y esto se le tomó en cuenta como justicia."*</p>	<p>3 Porque, ¿qué dice la escritura? "Abrahán ejerció fe en Jehová, y le fue contado por justicia."</p>
<p>4 Pero al que obra, no se le cuenta el salario como gracia, sino como deuda;</p>	<p>4 Ahora bien, al que guarda los <i>mitzvot</i> solamente no se le da la recompensa como favor inmerecido, sino en lo que se le debe.</p>	<p>4 Porque al que trabaja no se le considera su salario como favor sino como deuda,</p>	<p>4 Ahora bien, cuando alguien trabaja, no se le toma en cuenta el salario como un favor sino como una deuda.</p>	<p>4 Ahora bien, al que trabaja no se le cuenta el pago como bondad inmerecida, sino como deuda.</p>
<p>5 mas al que no obra, sino cree en aquel que justifica al impío, su fe le es contada por justicia.</p>	<p>5 Pero en el caso de alguien que no trabaje en esto, sino confíe en aquel que justifica al impío, su confianza es acreditada por justicia.<sup>[29]</sup></p>	<p>5 pero al que no trabaja, sino que sólo cree en el que justifica a los pecadores, su fe le es considerada como justicia,</p>	<p>5 Sin embargo, al que no trabaja, sino que cree en el que justifica al malvado, se le toma en cuenta la fe como justicia.</p>	<p>5 Por otra parte, al que no trabaja, pero pone fe en el que declara justo al impío, su fe le es contada por justicia.</p>
<p>6 Como también David habla de la bienaventuranza del hombre a quien Dios atribuye justicia sin obras,</p>	<p>6 Asimismo la bendición que David pronuncia es sobre los que YAHWEH acredita con justicia sin la</p>	<p>6 como también David declaró acerca de la dicha del hombre a quien Dios confiere justicia sin obras, diciendo:</p>	<p>6 David dice lo mismo cuando habla de la dicha de aquel a quien Dios le atribuye justicia sin la</p>	<p>6 Así como también David habla de la felicidad del hombre a quien Dios imputa</p>

	observancia a la Toráh:		mediación de las obras:	justicia aparte de obras:
7 diciendo: <i>Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, Y cuyos pecados son cubiertos.</i>	<b>7 "Benditos son aquellos cuyas faltas de cumplimiento a la Toráh son perdonadas, cuyos pecados han sido cubiertos;</b>	7 "DICHOSOS SON AQUELLOS CUYA INIQUIDAD ES PERDONADA, Y CUYOS PECADOS SON CUBIERTOS",	7 "¡Dichosos aquellos a quienes se les perdonan las transgresiones y se les cubren los pecados!	7 "Felices son aquellos cuyos desafueros han sido perdonados y cuyos pecados han sido cubiertos;
8 <i>Bienaventurado el varón a quien el Señor no inculpa de pecado.</i>	<b>8 Bendito es el hombre cuyo pecado YAHWEH no lo considerará en contra suya.</b> "[Sal 32:1-2] [30]	8 y: "DICHOSO EL HOMBRE A QUIEN DIOS NO LE TOME EN CUENTA SU PECADO".	8 ¡Dichoso aquel cuyo pecado el Señor no tomará en cuenta!"*	8 feliz es el hombre cuyo pecado Jehová de ninguna manera tomará en cuenta".
9 ¿Es, pues, esta bienaventuranza solamente para los de la circuncisión, o también para los de la incircuncisión? Porque decimos que a Abraham le fue contada la fe por justicia.	9 Ahora bien, ¿es esta bendición para el circunciso solamente, o es también para el incircunciso? Pues decíamos que a Avraham le fue acreditada la confianza por justificación.	9 ¿Es pues esta dicha referida a los circuncisos o referida a los incircuncisos? Pues decimos que A ABRAHAM LE FUE CONSIDERADA SU FE COMO JUSTICIA.	9 ¿Acaso se ha reservado esta dicha sólo para los que están circuncidados? ¿Acaso no es también para los gentiles? Hemos dicho que a Abraham se le tomó en cuenta la fe como justicia.	9 Esta felicidad, pues, ¿les viene a los circuncisos, o también a los incircuncisos? Porque decimos: "Su fe le fue contada a Abrahán por justicia".
10 ¿Cómo, pues, le fue contada? ¿Estando en la circuncisión, o en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.	10 ¿Pero en que estado estaba él cuando le fue acreditado: circuncisión o incircuncisión? ¡No en la circuncisión, sino en la incircuncisión!	10 ¿Cómo, entonces, le fue contada? ¿Cuando era circunciso o cuando era incircunciso? No cuando era circunciso sino cuando era incircunciso,	10 ¿Bajo qué circunstancias sucedió esto? ¿Fue antes o después de ser circuncidado? ¡Antes, y no después!	10 ¿En qué circunstancias, pues, le fue contada? ¿Cuando estaba en la circuncisión, o en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.
11 Y recibió la circuncisión como señal, como sello de la justicia de la fe que tuvo estando aún incircunciso; para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, a fin de que también a ellos la fe les sea contada por justicia;	11 De hecho, él recibió la circuncisión como una señal, como el sello de la justificación que él tenía acreditada sobre la base de la confianza que él tuvo mientras todavía era incircunciso. Esto sucedió para que pudiera ser padre de toda persona incircuncisa que confía y de este modo tiene justificación acreditada a él,	11 porque él recibió la circuncisión como señal y sello de la justicia de su fe, la cual él tenía cuando era incircunciso, para que fuera padre de todos los que creen sin estar circuncidados, para que también a ellos les sea considerado como justicia,	11 Es más, cuando todavía no estaba circuncidado, recibió la señal de la circuncisión como sello de la justicia que se le había tomado en cuenta por la fe. Por tanto, Abraham es padre de todos los que creen, aunque no hayan sido circuncidados, y a éstos se les toma en cuenta su fe como justicia.	11 Y recibió una señal, a saber, la circuncisión, como sello de la justicia por la fe que tuvo mientras se halló en su estado de incircuncisión, para que fuera el padre de todos los que tienen fe mientras están en incircuncisión, a fin de que se les impute la justicia;

12 y padre de la circuncisión, para los que no solamente son de la circuncisión, sino que también siguen las pisadas de la fe que tuvo nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

12 y al mismo tiempo es el padre de todas las personas circuncisas que no sólo tienen el brit-milah, **sino que siguen los mismos pasos de la confianza que tenía Avraham avinu cuando todavía era incircunciso.**[Ge 15:3,5]

12 porque no es padre por la circuncisión solamente para los que son de la circuncisión, sino también para los que siguen los pasos de la fe que tenía nuestro padre Abraham siendo incircunciso.

12 Y también es padre de aquellos que, además de haber sido circuncidados, siguen las huellas de nuestro padre Abraham, quien creyó cuando todavía era incircunciso.

12 y padre de prole circuncidada, no solo de los que se adhieren a la circuncisión, sino también de los que andan ordenadamente en las pisadas de aquella fe que tuvo nuestro padre Abrahán estando en condición de incircuncisión.

13 Porque no por la ley fue dada a Abraham o a su descendencia la promesa de que sería heredero del mundo, sino por la justicia de la fe.

13 Porque la promesa a Avraham y a su *zera*, que él heredaría La Tierra, no vino por medio de Toráh, sino por medio de la justificación que produce la confianza.

13 Porque la promesa dada a Abraham y a su descendencia de que serían herederos del mundo, no fue dada mediante ley, sino mediante la justicia de su fe,

13 En efecto, no fue mediante la ley como Abraham y su descendencia recibieron la promesa de que él sería heredero del mundo, sino mediante la fe, la cual se le tomó en cuenta como justicia.

13 Porque no fue mediante ley que Abrahán o su descendencia tuvieron la promesa de que él hubiera de ser heredero de un mundo, sino que fue mediante la justicia por fe.

14 Porque si los que son de la ley son los herederos, vana resulta la fe, y anulada la promesa.

14 Pero si los herederos son asignados por medio de Toráh, entonces la confianza no tiene sentido, y la promesa inservible.

14 ya que si los que se basan en la ley fueran los herederos, la fe resultaría inútil e invalidada la promesa;

14 Porque si los que viven por la ley fueran los herederos, entonces la fe no tendría ya ningún valor y la promesa no serviría de nada.

14 Porque si son herederos los que se adhieren a ley, la fe se ha hecho inútil y la promesa ha sido abolida.

15 Pues la ley produce ira; pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

15 Pues lo que la Toráh conlleva es castigo. Pero donde no hay Toráh, tampoco hay violación.[31]

15 porque motivo de ira es la ley, pero cuando no existe ley, tampoco hay transgresión de la ley.

15 La ley, en efecto, acarrea castigo. Pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

15 En realidad la Ley produce ira, pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión alguna.

16 Por tanto, es por fe, para que sea por gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda su descendencia; no solamente para la que es de la ley, sino también para la que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros.

16 La razón por la cual la promesa es basada en la confianza, es para que venga como don gratuito de *YAHWEH*, una promesa con la cual se puede contar por toda la *zera*, no sólo por aquellos que viven dentro del marco de la *Toráh*, sino también por los que tienen la confianza que Avraham tuvo; Avraham avinu por todos nosotros.[32]

16 Por esta razón, somos justificados por la fe que es por gracia, para que la promesa sea firme para toda su descendencia, no solamente para los que se basan en la ley, sino también para los que son de fe de Abraham, que es el padre de todos nosotros.

16 Por eso la promesa viene por la fe, a fin de que por la gracia quede garantizada para toda la descendencia de Abraham; esta promesa no es sólo para los que son de la ley sino para los que son también de la fe de Abraham, quien es el padre que tenemos en común

16 A causa de esto fue como resultado de fe, para que sea según bondad inmerecida, a fin de que la promesa le sea segura a toda su descendencia, no solo a la que se adhiere a la Ley, sino también a la que se adhiere a la fe de Abrahán. (Él es el padre de todos nosotros,

<p>17 (como está escrito: Te he puesto por padre de muchas gentes) delante de Dios, a quien creyó, el cual da vida a los muertos, y llama las cosas que no son, como si fuesen.</p>	<p>17 Esto, de acuerdo con el <i>Tanaj</i>, donde dice: <b>"Yo te he nombrado a ti, para ser padre de muchas naciones."</b><sup>[Ge 17:5]</sup> Avraham es nuestro padre ante los ojos de <i>YAHWEH</i>, porque él confió en <i>YAHWEH</i> como el que da vida a los muertos, y llama a las cosas que son inexistentes a la existencia.<sup>[33]</sup></p>	<p>17 Como está escrito: "TE HE PUESTO POR PADRE DE MUCHAS NACIONES" delante de Dios, en quien tú has creído, que da vida a los muertos y llama a las cosas que no son como si fueran.</p>	<p>17 delante de Dios, tal como está escrito: "Te he hecho padre de muchas naciones."* Así que Abraham creyó en el Dios que da vida a los muertos y que llama las cosas que no son como si ya existieran.</p>	<p>17 así como está escrito: "Te he nombrado padre de muchas naciones".) Esto fue a vista de Aquel en quien tenía fe, sí, de Dios, que vivifica a los muertos y llama las cosas que no son como si fueran.</p>
<p>18 El creyó en esperanza contra esperanza, para llegar a ser padre de muchas gentes, conforme a lo que se le había dicho: Así será tu descendencia.</p>	<p>18 Pues ya su esperanza había desvanecido, pero en esperanza, él confió que él realmente sería el padre de muchas naciones conforme a lo que se había dicho: <b>"mucho será tu zera."</b><sup>[Ge 15:5]</sup></p>	<p>18 Y sin tener esperanza él creyó, en la esperanza de que llegaría a ser padre de muchas naciones. Como está escrito: "ASÍ SERÁ TU DESCENDENCIA".</p>	<p>18 Contra toda esperanza, Abraham creyó y esperó, y de este modo llegó a ser padre de muchas naciones, tal como se le había dicho: "Así de numerosa será tu descendencia."*</p>	<p>18 Aunque más allá de toda esperanza, basado todavía en esperanza tuvo fe, para llegar a ser padre de muchas naciones conforme a lo que se había dicho: "Así será tu descendencia".</p>
<p>19 Y no se debilitó en la fe al considerar su cuerpo, que estaba ya como muerto (siendo de casi cien años), o la esterilidad de la matriz de Sara.</p>	<p>19 Su confianza no se debilitó cuando consideró su propio cuerpo, que estaba como muerto, ya que tenía alrededor de cien años, o cuando sabía que la matriz de Sarah estaba muerta también.</p>	<p>19 Y sin debilitarse en su fe, aunque contempló su cuerpo muerto (el cual era de cien años), y la matriz muerta de Sara,</p>	<p>19 Su fe no flaqueó, aunque reconocía que su cuerpo estaba como muerto, pues ya tenía unos cien años, y que también estaba muerta la matriz de Sara.</p>	<p>19 Y, aunque no se debilitó en fe, consideró su propio cuerpo, ahora ya amortiguado, pues tenía como cien años, además del amortiguamiento de la matriz de Sara.</p>
<p>20 Tampoco dudó, por incredulidad, de la promesa de Dios, sino que se fortaleció en fe, dando gloria a Dios,</p>	<p>20 El no decidió en contra de las promesas de <i>YAHWEH</i> por falta de confianza. Por el contrario, a él le fue dado vigor, mientras dio la Gloria a <i>YAHWEH</i>,</p>	<p>20 no dudó de la promesa de Dios como un incrédulo, sino como fortaleciéndose en fe, dio gloria a Dios,</p>	<p>20 Ante la promesa de Dios no vaciló como un incrédulo, sino que se reafirmó en su fe y dio gloria a Dios,</p>	<p>20 Pero, a causa de la promesa de Dios, no titubeó con falta de fe, sino que se hizo poderoso por su fe, dando gloria a Dios</p>
<p>21 plenamente convencido de que era también poderoso para hacer todo lo que había prometido;</p>	<p>21 pues él estaba totalmente convencido que lo que <i>YAHWEH</i> había prometido lo habría de cumplir.<sup>[34]</sup></p>	<p>21 convencido de que lo que Dios le había prometido, era capaz de cumplirlo.</p>	<p>21 plenamente convencido de que Dios tenía poder para cumplir lo que había prometido.</p>	<p>21 y estando plenamente convencido de que lo que él había prometido también lo podía hacer.</p>
<p>22 por lo cual también su fe le fue contada por justicia.</p>	<p>22 Por esto <b>fue acreditado a él como</b></p>	<p>22 Por lo cual su fe LE FUE CONSIDERADA COMO JUSTICIA.</p>	<p>22 Por eso se le tomó en cuenta su fe como justicia.</p>	<p>22 Por tanto, "le fue contado por justicia".</p>

**justificación.** [Ge  
15:6]

23 Y no solamente con respecto a él se escribió que le fue contada,

23 Pero las palabras: "le fue acreditado a él....," no fueron escritas para él solamente.

23 Pero esto de que su fe LE FUE CONSIDERADA COMO JUSTICIA, no se escribió sólo por causa de él,

23 Y esto de que "se le tomó en cuenta" no se escribió sólo para Abraham,

23 El que "le fue contado" fue escrito, sin embargo, no solo por causa de él,

24 sino también con respecto a nosotros a quienes ha de ser contada, esto es, a los que creemos en el que levantó de los muertos a Jesús, Señor nuestro,

24 Fueron escritas también para nosotros, que ciertamente se nos acreditará igualmente porque hemos confiado en El, quien levantó de los muertos a Yahshúa nuestro Adón.

24 sino también por causa de nosotros, porque también nos ha de ser considerada a los que creemos en Aquel que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos,

24 sino también para nosotros. Dios tomará en cuenta nuestra fe como justicia, pues creemos en aquel que levantó de entre los muertos a Jesús nuestro Señor.

24 sino también por causa de nosotros a quienes está destinado a ser contado, porque creemos en el que levantó de entre los muertos a Jesús nuestro Señor.

25 el cual fue entregado por nuestras transgresiones, y resucitado para nuestra justificación.

25 Yahshúa que fue entregado a muerte por nuestras ofensas y levantado a vida para nuestra justificación.

25 quien fue entregado por causa de nuestros pecados, y fue resucitado para justificarnos.

25 Él fue entregado a la muerte por nuestros pecados, y resucitó para nuestra justificación.

25 Él fue entregado a causa de nuestras ofensas y fue levantado a fin de declararnos justos.

**ROMANOS 5**

**RV60**

**"Kadosh"**

**NT "Peshitta"**

**NVI 1984**

**Nuevo Mundo  
(Los TJ)**

1 Justificados, pues, por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo;

1 Así pues, ya que hemos sido considerados justificados por YAHWEH por nuestra confianza, continuemos teniendo *Shalom* con YAHWEH por medio de nuestro Adón Yahshúa Ha Mashíaj.

1 Así pues, por cuanto somos justificados por medio de la fe, tenemos paz para con Dios mediante nuestro Señor Jesucristo,

1 En consecuencia, ya que hemos sido justificados mediante la fe, tenemos\* paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo.

1 Por lo tanto, ahora que hemos sido declarados justos como resultado de fe, gozamos de paz con Dios mediante nuestro Señor Jesucristo,

2 por quien también tenemos entrada por la fe a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.

2 También por medio de El y basado en nuestra confianza hemos obtenido acceso a esta misericordia en la cual estamos; así que, nos gloriamos de tener la experiencia en la Gloria de YAHWEH.

2 por quien fuimos acercados por medio de la fe a esta gracia en la cual estamos, y nos deleitamos en la gloria de Dios;

2 También por medio de él, y mediante la fe, tenemos acceso a esta gracia en la cual nos mantenemos firmes. Así que nos regocijamos en la esperanza de alcanzar la gloria de Dios.

2 mediante quien también hemos obtenido nuestro acceso por fe a esta bondad inmerecida en la cual ahora nos mantenemos; y alborocémonos, basados en la esperanza de la gloria de Dios.

3 Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la

3 Pero, no sólo esto, sino también gloriémonos en nuestras tribulaciones; porque sabemos

3 pero no solamente en esto, sino que también nos gloriamos en nuestras aflicciones, porque

3 Y no sólo en esto, sino también en nuestros sufrimientos, porque sabemos que el sufrimiento

3 Y no solo eso, sino que alborocémonos estando en tribulaciones, puesto que

tribulación produce paciencia;	que las tribulaciones producen paciencia,	comprendemos que la aflicción perfecciona la paciencia en nosotros,	produce perseverancia;	sabemos que la tribulación produce aguante;
4 y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza;	4 la paciencia produce carácter en todos sus sentidos, y el carácter produce esperanza; y	4 y la paciencia produce experiencia, y la experiencia, confianza;	4 la perseverancia, entereza de carácter; la entereza de carácter, esperanza.	4 el aguante, a su vez, una condición aprobada; la condición aprobada, a su vez, esperanza,
5 y la esperanza no avergüenza; porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos fue dado.	5 esta esperanza no nos abandona, porque el amor de YAHWEH por nosotros ya ha sido derramado en nuestros corazones por medio del <i>Ruaj HaKodesh</i> que nos ha sido dado.	5 y la confianza no confunde, porque el amor de Dios es derramado en nuestros corazones por el espíritu santo que nos fue dado.	5 Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha derramado su amor en nuestro corazón por el Espíritu Santo que nos ha dado.	5 y la esperanza no conduce a la desilusión; porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones mediante el espíritu santo, que nos fue dado.
6 Porque Cristo, cuando aún éramos débiles, a su tiempo murió por los impíos.	6 Porque mientras estábamos desvalidos, el Mashíaj a su debido tiempo murió por los impíos.	6 Porque si por nuestra debilidad el Cristo murió en este tiempo por los impíos,	6 A la verdad, como éramos incapaces de salvarnos,* en el tiempo señalado Cristo murió por los malvados.	6 Porque, de hecho, Cristo, mientras todavía éramos débiles, murió por impíos al tiempo señalado.
7 Ciertamente, apenas morirá alguno por un justo; con todo, pudiera ser que alguno osara morir por el bueno.	7 Ahora bien, es un evento raro el que alguien ponga su vida aun por alguien justo, quizás por una persona verdaderamente buena uno tendría el valor de morir.	7 (siendo que difícilmente alguien moriría por los impíos, aunque por los buenos tal vez alguien se atreviera a morir),	7 Difícilmente habrá quien muera por un justo, aunque tal vez haya quien se atreva a morir por una persona buena.	7 Porque apenas muere alguien por un [hombre] justo; en realidad, por el [hombre] bueno, quizás, alguien hasta se atreva a morir.
8 Mas Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.	8 Pero YAHWEH demuestra su propio amor por nosotros en que aun siendo pecadores, el Mashíaj murió por nosotros. <sup>1351</sup>	8 ahora Dios muestra su amor para con nosotros, porque si cuando éramos pecadores el Cristo murió por nosotros,	8 Pero Dios demuestra su amor por nosotros en esto: en que cuando todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros.	8 Pero Dios recomienda su propio amor a nosotros en que, mientras todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros.
9 Pues mucho más, estando ya justificados en su sangre, por él seremos salvos de la ira.	9 De modo que ya que hemos sido considerados justificados por medio del sacrificio de su sangrienta muerte, ¡cuánto más seremos liberados, por medio de El de la ira del juicio de YAHWEH!	9 ¿cuánto más, siendo ahora justificados por su sangre, seremos por Él librados de la ira!	9 Y ahora que hemos sido justificados por su sangre, ¡con cuánta más razón, por medio de él, seremos salvados del castigo de Dios!	9 Mucho más, pues, dado que hemos sido declarados justos ahora por su sangre, seremos salvados mediante él de la ira.
10 Porque si siendo enemigos, fuimos	10 Porque si siendo enemigos, hemos sido	10 Porque si mientras éramos adversarios, Dios	10 Porque si, cuando éramos enemigos de Dios,	10 Porque si, cuando éramos enemigos, fuimos



reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida.

11 Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Jesucristo, por quien hemos recibido ahora la reconciliación.

12 Por tanto, como el pecado entró en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, así la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron.

13 Pues antes de la ley, había pecado en el mundo; pero donde no hay ley, no se inculpa de pecado.

14 No obstante, reinó la muerte desde Adán hasta Moisés, aun en los que no pecaron a la manera de la transgresión de Adán, el cual es figura del que había de venir.

15 Pero el don no fue como la transgresión; porque si por la transgresión de aquel uno murieron los muchos, abundaron mucho

reconciliados con YAHWEH por medio de la muerte de su Hijo, ¡cuanto más seremos liberados por su vida, ahora que estamos reconciliados! [36]

11 Y no sólo seremos liberados en el futuro, pero nos gloriamos en YAHWEH ahora mismo, porque El ha actuado por medio de nuestro Adón, Yahshúa Ha Mashíaj, por quien ya hemos recibido reconciliación.

12 Así es como funciona: por medio de un individuo fue que el pecado entró en el mundo, y por el pecado la muerte; y así la muerte se extendió a toda la raza humana, por cuanto todos pecaron.

13 El pecado realmente estaba presente en el mundo antes que la *Toráh* fuera dada, pero el pecado no cuenta como tal donde no hay *Toráh*.

14 No obstante, la muerte reinó desde Adam hasta Moshe, aun sobre aquellos que su pecado no fue igual a la violación de Adam, de un mandamiento directo. En esto Adam prefiguró al que había de venir.

15 Pero el don no es como la ofensa, porque si por la ofensa de un hombre murieron muchos, ¡cuanto más, mucho más se desbordó para el mundo la

se reconcilió con nosotros mediante la muerte de su Hijo, ¿cuánto más, entonces, por su reconciliación con nosotros seremos salvados mediante su vida?

11 Pero no solamente eso, sino que también nos gloriamos en Dios mediante nuestro Señor Jesucristo, por quien ahora hemos recibido la reconciliación.

12 Porque así como el pecado entró al mundo por medio de un hombre y la muerte por medio del pecado, así también la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron;

13 porque antes de la ley, aunque el pecado estaba en el mundo, no era tenido en cuenta como pecado, porque no había ley,

14 pero la muerte reinó desde Adán hasta Moisés, aún sobre los que no pecaron de la manera en que transgredió la ley Adán, que era figura de Aquel que habría de venir.

15 Pero el don no fue tal como la caída, porque si por la caída de uno murieron los muchos, ¡cuánto más, pues, abundará para los muchos la gracia y

fuiamos reconciliados con él mediante la muerte de su Hijo, ¡con cuánta más razón, habiendo sido reconciliados, seremos salvados por su vida!

11 Y no sólo esto, sino que también nos regocijamos en Dios por nuestro Señor Jesucristo, pues gracias a él ya hemos recibido la reconciliación.

12 Por medio de un solo hombre el pecado entró en el mundo, y por medio del pecado entró la muerte; fue así como la muerte pasó a toda la humanidad, porque todos pecaron.\*

13 Antes de promulgarse la ley, ya existía el pecado en el mundo. Es cierto que el pecado no se toma en cuenta cuando no hay ley;

14 sin embargo, desde Adán hasta Moisés la muerte reinó, incluso sobre los que no pecaron quebrantando un mandato, como lo hizo Adán, quien es figura de aquel que había de venir.

15 Pero la transgresión de Adán no puede compararse con la gracia de Dios. Pues si por la transgresión de un solo hombre murieron todos,

reconciliados con Dios mediante la muerte de su Hijo, mucho más, ahora que estamos reconciliados, seremos salvados por su vida.

11 Y no solo eso, sino que también nos alborozamos en Dios mediante nuestro Señor Jesucristo, mediante quien ahora hemos recibido la reconciliación.

12 Por eso, así como por medio de un solo hombre el pecado entró en el mundo, y la muerte mediante el pecado, y así la muerte se extendió a todos los hombres porque todos habían pecado...

13 Porque hasta la Ley había pecado en el mundo, pero a nadie se imputa pecado cuando no hay ley.

14 No obstante, la muerte reinó desde Adán hasta Moisés, aun sobre los que no habían pecado a la semejanza de la transgresión de Adán, el cual tiene un parecido con el que había de venir.

15 Mas no es con el don como fue con la ofensa. Porque si por la ofensa de un solo hombre muchos murieron, mucho más abundaron para los muchos la

más para los muchos la gracia y el don de Dios por la gracia de un hombre, Jesucristo.

misericordia de YAHWEH, esto es, el don gratuito de favor inmerecido de un hombre, Yahshúa Ha Mashíaj!

el don de Dios por medio de un Hombre, Jesucristo!

¡cuánto más el don que vino por la gracia de un solo hombre, Jesucristo, abundó para todos!

bondad inmerecida de Dios y su dádiva gratuita con la bondad inmerecida por el solo hombre, Jesucristo.

16 Y con el don no sucede como en el caso de aquel uno que pecó; porque ciertamente el juicio vino a causa de un solo pecado para condenación, pero el don vino a causa de muchas transgresiones para justificación.

16 No, el don gratuito no es como lo que resultó del pecado de un hombre; porque de un pecador vino el juicio que acarreó condenación, pero el don gratuito vino después de muchas ofensas y trajo consigo absolución.

16 Porque el don no fue tal como la transgresión de uno, porque el juicio que surgió por uno fue para condenación, pero el don fue para justicia por los muchos pecados.

16 Tampoco se puede comparar la dádiva de Dios con las consecuencias del pecado de Adán. El juicio que lleva a la condenación fue resultado de un solo pecado, pero la dádiva que lleva a la justificación tiene que ver con\* una multitud de transgresiones.

16 También, no es con la dádiva gratuita como fue con el resultado que se produjo mediante el solo [hombre] que pecó. Porque el juicio resultó de una sola ofensa en condenación, pero el don resultó de muchas ofensas en una declaración de justicia.

17 Pues si por la transgresión de uno solo reinó la muerte, mucho más reinarán en vida por uno solo, Jesucristo, los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia.

17 Porque si por la ofensa de un hombre la muerte reinó por medio de ese hombre; cuanto más, mucho más, reinará la vida por medio de un hombre, Yahshúa Ha Mashíaj, para aquellos que reciben la desbordante misericordia, esto es, el don de ser considerados justificados.

17 Porque si debido a la transgresión de uno reinó la muerte, mucho más reinarán en vida los que han recibido la abundancia de la gracia, del don y de la justicia mediante uno, Jesucristo.

17 Pues si por la transgresión de un solo hombre reinó la muerte, con mayor razón los que reciben en abundancia la gracia y el don de la justicia reinarán en vida por medio de un solo hombre, Jesucristo.

17 Porque si por la ofensa del solo [hombre] la muerte reinó mediante aquel solo, mucho más los que reciben la abundancia de la bondad inmerecida y de la dádiva gratuita de la justicia reinarán en vida mediante la sola [persona], Jesucristo.

18 Así que, como por la transgresión de uno vino la condenación a todos los hombres, de la misma manera por la justicia de uno vino a todos los hombres la justificación de vida.

18 En otras palabras, tal como fue por medio de una ofensa que la gente fue llevada a condenación, así también por medio de un acto justo fue que toda la gente vino a ser considerada justificada.

18 Así que, del mismo modo en que por causa de la transgresión de uno vino la condenación para todos los hombres, así, por causa de la justicia de uno, vendrá la justificación para salvación a todos los hombres,

18 Por tanto, así como una sola transgresión causó la condenación de todos, también un solo acto de justicia produjo la justificación que da vida a todos.

18 Así, pues, como mediante una sola ofensa el resultado a toda clase de hombres fue la condenación, así mismo también mediante un solo acto de justificación el resultado a toda clase de hombres es el declararlos justos para vida.

19 Porque así como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así también por la obediencia de uno,

19 Pues igual que por la desobediencia de un hombre muchos fueron hechos pecadores, por medio de la obediencia de un hombre muchos serán justificados.

19 porque así como por causa de la desobediencia de un hombre muchos fueron constituidos pecadores, así también, mediante la obediencia de uno, muchos serán constituidos justos;

19 Porque así como por la desobediencia de uno solo muchos fueron constituidos pecadores, también por la obediencia de uno solo muchos serán constituidos justos.

19 Porque así como mediante la desobediencia del solo hombre muchos fueron constituidos pecadores, así mismo, también, mediante la obediencia de la sola [persona]

los muchos serán constituidos justos.

20 Pero la ley se introdujo para que el pecado abundase; mas cuando el pecado abundó, sobreabundó la gracia;

21 para que así como el pecado reinó para muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna mediante Jesucristo, Señor nuestro.

20 Y la *Toráh* vino a existir para que el pecado proliferara; pero cuando el pecado proliferó, la misericordia proliferó mucho más.

21 Esto sucedió para que igual que el pecado reinó por medio de la muerte, así también la misericordia pueda reinar, y llevar a la gente a ser considerados justificados, para que puedan tener vida eterna por medio de Yahshúa Ha Mashíaj, nuestro Adón.

20 porque la entrada de la ley provocó que abundara el pecado, pero donde abundó el pecado, allí sobreabundó la gracia,

21 para que tal como reinó el pecado para muerte, de la misma manera la gracia reine para justicia, para vida eterna mediante nuestro Señor Jesucristo.

20 En lo que atañe a la ley, ésta intervino para que aumentara la transgresión. Pero allí donde abundó el pecado, sobreabundó la gracia,

21 a fin de que, así como reinó el pecado en la muerte, reine también la gracia que nos trae justificación y vida eterna por medio de Jesucristo nuestro Señor.

muchos serán constituidos justos.

20 Ahora bien, la Ley entró además para que abundara la ofensa. Mas donde abundó el pecado, abundó aún más la bondad inmerecida.

21 ¿Con qué fin? Para que, así como el pecado reinó con la muerte, así mismo también la bondad inmerecida reinara mediante la justicia con vida eterna en mira mediante Jesucristo nuestro Señor.

## ROMANOS 6

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 ¿Qué, pues, diremos? ¿Perseveraremos en el pecado para que la gracia abunde?	1 Así que, entonces nosotros diríamos: "¿Vamos a seguir pecando para que abunde la misericordia?"	1 ¿Qué pues diremos? ¿Permaneceremos en el pecado para que abunde la gracia?	1 ¿Qué concluiremos? ¿Que vamos a persistir en el pecado, para que la gracia abunde?	1 Por consiguiente, ¿qué diremos? ¿Continuaremos en el pecado, para que abunde la bondad inmerecida?
2 En ninguna manera. Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?	2 ¡YAHWEH no lo permita! ¿Cómo nosotros, que hemos muerto al pecado, vamos a seguir viviendo en él?	2 ¡De ninguna manera! Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos todavía en él?	2 ¡De ninguna manera! Nosotros, que hemos muerto al pecado, ¿cómo podemos seguir viviendo en él?	2 ¡Jamás suceda eso! Ya que hemos muerto con referencia al pecado, ¿cómo habremos de seguir viviendo todavía en él?
3 ¿O no sabéis que todos los que hemos sido bautizados en Cristo Jesús, hemos sido bautizados en su muerte?	3 ¿No saben que aque llos de nosotros que hemos sido inmersos en el Mashíaj Yahshúa, hemos sido inmersos en su muerte?	3 ¿O ignoran ustedes que los que somos bautizados en Jesucristo, somos bautizados en su muerte?	3 ¿Acaso no saben ustedes que todos los que fuimos bautizados para unirnos con Cristo Jesús, en realidad fuimos bautizados para participar en su muerte?	3 ¿O ignoran que todos los que fuimos bautizados en Cristo Jesús fuimos bautizados en su muerte?
4 Porque somos sepultados juntamente con él para muerte por el bautismo, a fin de que como Cristo	4 Por medio de la inmersión en su muerte, hemos sido sepultados con Él; para que tal como por la gloria	4 Porque por el bautismo somos sepultados juntamente con Él para muerte, para que así como	4 Por tanto, mediante el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, a fin de que, así como	4 Por lo tanto, fuimos sepultados con él mediante nuestro bautismo en su muerte, para que, así como

resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en vida nueva.	del Padre, el Mashíaj fue levantado de la muerte, de la misma manera nosotros también vivamos una vida renovada.	Jesucristo resucitó de entre los muertos para la gloria de su Padre, así también nosotros andemos en vida nueva;	Cristo resucitó por el poder* del Padre, también nosotros llevemos una vida nueva.	Cristo fue levantado de entre los muertos mediante la gloria del Padre, así también nosotros andemos en novedad de vida.
5 Porque si fuimos plantados juntamente con él en la semejanza de su muerte, así también lo seremos en la de su resurrección;	5 Pues si hemos sido reunidos con El en una muerte como la de El, así también seremos unidos con El en una resurrección como la de El.	5 porque si fuimos plantados juntamente con Él en la semejanza de su muerte, así también será en la de su resurrección,	5 En efecto, si hemos estado unidos con él en su muerte, sin duda también estaremos unidos con él en su resurrección.	5 Porque si hemos sido unidos con él en la semejanza de su muerte, ciertamente también seremos [unidos con él en la semejanza] de su resurrección;
6 sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue crucificado juntamente con él, para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que no sirvamos más al pecado.	6 Sabemos que nuestro viejo yo <sup>[37]</sup> fue muerto en la estaca de ejecución con El, para que el cuerpo entero de nuestra propensión pecaminosa pudiera ser destruido, y a fin de no ser esclavizados más por el pecado.	6 porque sabemos que nuestro viejo hombre fue crucificado juntamente con Él, para que el cuerpo de pecado sea inutilizado para que ya no sirvamos al pecado;	6 Sabemos que lo que antes éramos* fue crucificado con él para que nuestro cuerpo pecaminoso perdiera su poder, de modo que ya no siguiéramos siendo esclavos del pecado;	6 porque sabemos que nuestra vieja personalidad fue fijada en el madero con [él], para que nuestro cuerpo pecaminoso fuera hecho inactivo, para que ya no sigamos siendo esclavos del pecado.
7 Porque el que ha muerto, ha sido justificado del pecado.	7 Porque cuando uno muere, queda libre de pecado.	7 porque el que ha muerto ha sido libertado del pecado.	7 porque el que muere queda liberado del pecado.	7 Porque el que ha muerto ha sido absuelto de [su] pecado.
8 Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él;	8 Ahora, puesto que hemos muerto con el Mashíaj, confiamos que también viviremos con El.	8 Por lo cual, si hemos muerto con el Cristo, creemos que con el Cristo mismo viviremos,	8 Ahora bien, si hemos muerto con Cristo, confiamos que también viviremos con él.	8 Además, si hemos muerto con Cristo, creemos que también viviremos con él.
9 sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de los muertos, ya no muere; la muerte no se enseñorea más de él.	9 Sabemos que el Mashíaj ha sido levantado de los muertos, para nunca jamás morir otra vez, la muerte no tiene autoridad sobre El.	9 porque nosotros sabemos que el Cristo resucitó de entre los muertos, y no morirá de nuevo, porque la muerte no tiene dominio sobre Él,	9 Pues sabemos que Cristo, por haber sido levantado de entre los muertos, ya no puede volver a morir; la muerte ya no tiene dominio sobre él.	9 Porque sabemos que Cristo, ahora que ha sido levantado de entre los muertos, ya no muere; la muerte ya no es amo sobre él.
10 Porque en cuanto murió, al pecado murió una vez por todas; mas en cuanto vive, para Dios vive.	10 Pues Su muerte fue un evento único que no necesita ser repetido; pero Su vida, la sigue viviendo para YAHWEH.	10 ya que por cuanto Él murió, al pecado murió una vez, pero por cuanto vive, para Dios vive.	10 En cuanto a su muerte, murió al pecado una vez y para siempre; en cuanto a su vida, vive para Dios.	10 Porque [la muerte] que él murió, la murió con referencia al pecado una vez para siempre; pero [la vida] que vive, la vive con referencia a Dios.
11 Así también vosotros consideraos	11 De la misma manera considérense	11 De esta manera, también ustedes considérense a sí	11 De la misma manera, también ustedes	11 Así mismo también ustedes: ténganse por

muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.	ustedes mismos muertos al pecado, pero vivos para <i>YAHWEH</i> por su unión con el Mashíaj Yahshúa.	mismos que están muertos al pecado, pero vivos para Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo.	considérense muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús.	muertos, en verdad, con referencia al pecado, pero vivos con referencia a Dios por Cristo Jesús.
<b>12</b> No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias;	<b>12</b> Por lo tanto, no dejen que el pecado reine en sus cuerpos mortales, y los siga obligando a obedecer sus deseos;	<b>12</b> No reine, pues, el pecado en su cuerpo mortal de modo que lo obedezcan en sus apetitos malsanos,	<b>12</b> Por lo tanto, no permitan ustedes que el pecado reine en su cuerpo mortal, ni obedezcan a sus malos deseos.	<b>12</b> Por lo tanto, no dejen que el pecado continúe reinando en su cuerpo mortal de modo que obedezcan los deseos de este.
<b>13</b> ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia.	<b>13</b> y no ofrezcan ningún miembro de sus cuerpos al pecado como instrumento de perversidad. Por el contrario, ofrezcan sus cuerpos a <i>YAHWEH</i> como personas que estaban muertas y han vuelto a vivir, y entreguen sus cuerpos como instrumentos para justificación ante El.	<b>13</b> ni dispongan sus miembros para ser instrumento de iniquidad para el pecado, sino dispónganse ante Dios como humanos que están vivos de entre los muertos, y sean sus miembros instrumento para la justicia de Dios,	<b>13</b> No ofrezcan los miembros de su cuerpo al pecado como instrumentos de injusticia; al contrario, ofrézcanse más bien a Dios como quienes han vuelto de la muerte a la vida, presentando los miembros de su cuerpo como instrumentos de justicia.	<b>13</b> Tampoco sigan presentando sus miembros al pecado como armas de la injusticia, sino preséntense a Dios como aquellos vivos de entre los muertos; también sus miembros a Dios como armas de la justicia.
<b>14</b> Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.	<b>14</b> Pues el pecado no tendrá autoridad sobre ustedes; porque no están bajo legalismos [bajo la ley], sino bajo misericordia. <sup>[38]</sup>	<b>14</b> y el pecado no tendrá dominio sobre ustedes, porque no están bajo ley, sino bajo la gracia.	<b>14</b> Así el pecado no tendrá dominio sobre ustedes, porque ya no están bajo la ley sino bajo la gracia.	<b>14</b> Porque el pecado no debe ser amo sobre ustedes, puesto que no están bajo ley, sino bajo bondad inmerecida.
<b>15</b> ¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? En ninguna manera.	<b>15</b> Entonces, ¿a que conclusión debemos llegar? "¿Vamos, seguiremos pecando porque ya no estamos bajo legalismos [bajo la ley], sino bajo misericordia?" ¡ <i>YAHWEH</i> no lo permita!	<b>15</b> ¿Entonces qué? ¿Hemos de pecar porque no estamos bajo ley sino bajo la gracia? ¡De ninguna manera!	<b>15</b> Entonces, ¿qué? ¿Vamos a pecar porque no estamos ya bajo la ley sino bajo la gracia? ¡De ninguna manera!	<b>15</b> ¿Qué, pues? ¿Cometeremos un pecado porque no estamos bajo ley, sino bajo bondad inmerecida? ¡Jamás suceda eso!
<b>16</b> ¿No sabéis que si os sometéis a alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o sea de la obediencia para justicia?	<b>16</b> ¿No saben que si ustedes se presentan a alguien como esclavos obedientes, entonces son esclavos de quien están obedeciendo; si obedecen al pecado que los lleva a la muerte, u obedecen a	<b>16</b> ¿no saben que cuando se disponen para obedecer a alguien en esclavitud, son esclavos del que obedecen?, ya sea al pecado, ya sea para prestar obediencia a la justicia.	<b>16</b> ¿Acaso no saben ustedes que, cuando se entregan a alguien para obedecerlo, son esclavos de aquel a quien obedecen? Claro que lo son, ya sea del pecado que lleva a la muerte, o de la	<b>16</b> ¿No saben que si siguen presentándose a alguien como esclavos para obedecerle son esclavos de él porque le obedecen, ya sea del pecado con la muerte en mira o de la obediencia

	<i>YAHWEH</i> que los lleva a ser justificados?		obediencia que lleva a la justicia.	con la justicia en mira?
17 Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma de doctrina a la cual fuisteis entregados;	17 Por la misericordia de <i>YAHWEH</i> , ustedes que una vez fueron esclavos del pecado, han obedecido de corazón la forma de enseñanza que han recibido;	17 Pero gracias a Dios porque, habiendo sido ustedes esclavos del pecado, ahora obedecen de corazón a la forma de doctrina a la cual se han entregado,	17 Pero gracias a Dios que, aunque antes eran esclavos del pecado, ya se han sometido de corazón a la enseñanza* que les fue transmitida.	17 Pero gracias a Dios que ustedes eran esclavos del pecado pero se hicieron obedientes de corazón a aquella forma de enseñanza a la cual fueron entregados.
18 y libertados del pecado, vinisteis a ser siervos de la justicia.	18 una vez libres de la esclavitud del pecado, han sido esclavizados a la justificación. <sup>[39]</sup>	18 y una vez libertados del pecado, están sometidos a la justicia.	18 En efecto, habiendo sido liberados del pecado, ahora son ustedes esclavos de la justicia.	18 Sí, habiendo sido libertados del pecado, vinieron a ser esclavos de la justicia.
19 Hablo como humano, por vuestra humana debilidad; que así como para iniquidad presentasteis vuestros miembros para servir a la inmundicia y a la iniquidad, así ahora para santificación presentad vuestros miembros para servir a la justicia.	19 (Estoy usando lenguaje popular, porque la naturaleza humana de ustedes es muy débil.) Porque así como ustedes solían ofrecer sus cuerpos a la esclavitud de la impureza y la anarquía, que conducía a más anarquía; así ahora ofrezcan sus cuerpos a la esclavitud de la justicia que conduce a ser <i>Kadoshim</i> para <i>YAHWEH</i> .	19 Hablo como entre humanos debido a la debilidad de su carne, para que tal y como dispusieron sus miembros para ser esclavos de la inmundicia y de la iniquidad, de la misma manera también ahora dispongan sus miembros para ser esclavos de la justicia y de la santidad,	19 Hablo en términos humanos, por las limitaciones de su naturaleza humana. Antes ofrecían ustedes los miembros de su cuerpo para servir a la impureza, que lleva más y más a la maldad; ofrézcanlos ahora para servir a la justicia que lleva a la santidad.	19 Estoy hablando en términos humanos a causa de la debilidad de su carne: porque así como presentaron sus miembros como esclavos a la inmundicia y al desafuero en mira, así ahora presenten sus miembros como esclavos a la justicia con la santidad en mira.
20 Porque cuando erais esclavos del pecado, erais libres acerca de la justicia.	20 Porque cuando eran esclavos del pecado, eran libres con relación a la justicia.	20 porque mientras eran esclavos del pecado, eran libres con respecto a la justicia.	20 Cuando ustedes eran esclavos del pecado, estaban libres del dominio de la justicia.	20 Porque cuando eran esclavos del pecado, eran libres en cuanto a la justicia.
21 ¿Pero qué fruto teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es muerte.	21 Pero, ¿qué beneficios percibieron de las cosas que ahora los avergüenzan? El resultado de esas cosas era la muerte.	21 No obstante, ¿qué fruto tenían en ese tiempo de aquello de lo cual ahora se avergüenzan? Porque el fin de ello es muerte.	21 ¿Qué fruto cosechaban entonces? ¡Cosas que ahora los avergüenzan y que conducen a la muerte!	21 Entonces, ¿cuál era el fruto que tenían en aquel tiempo? Cosas de las cuales ahora se avergüenzan. Porque el fin de aquellas cosas es la muerte.
22 Mas ahora que habéis sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto la	22 Mas, ahora que son libres del pecado <sup>[40]</sup> y hechos esclavos de <i>YAHWEH</i> reciben el beneficio, este consiste en que han	22 Pero ahora que han sido libertados del pecado y se han convertido en esclavos de Dios, tienen ustedes frutos santos, cuyo	22 Pero ahora que han sido liberados del pecado y se han puesto al servicio de Dios, cosechan la santidad que	22 Sin embargo, ahora, porque han sido libertados del pecado, pero han llegado a ser esclavos de Dios, tienen su fruto en

santificación, y como fin, la vida eterna.	sido hechos <i>Kadoshim</i> para <i>YAHWEH</i> , y el resultado es vida eterna.	resultado es vida eterna.	conduce a la vida eterna.	forma de santidad, y el resultado final vida eterna.
23 Porque la paga del pecado es muerte, mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.	23 Porque lo que uno gana del pecado es muerte; mas recibe vida eterna como don gratuito de <i>YAHWEH</i> en unión con el Mashíaj Yahshúa nuestro Adón.	23 Porque la paga del pecado es muerte, pero la dádiva de Dios es vida eterna por medio de nuestro Señor Jesucristo.	23 Porque la paga del pecado es muerte, mientras que la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor.	23 Porque el salario que el pecado paga es muerte, pero el don que Dios da es vida eterna por Cristo Jesús nuestro Señor.

## ROMANOS 7

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 ¿Acaso ignoráis, hermanos (pues hablo con los que conocen la ley), que la ley se enseña del hombre entre tanto que éste vive?	1 Seguramente ustedes saben, hermanos, pues hablo a aquellos que entienden la <i>Toráh</i> , que la <i>Toráh</i> tiene autoridad sobre una persona mientras vive. <sup>[41]</sup>	1 ¿Acaso ignoran, hermanos míos (pues hablo a los que conocen la ley), que la ley tiene dominio sobre el hombre mientras vive,	1 Hermanos, les hablo como a quienes conocen la ley. ¿Acaso no saben que uno está sujeto a la ley solamente en vida?	1 ¿Será que ignoran, hermanos (porque estoy hablando a los que conocen ley), que la Ley es amo sobre el hombre en tanto que este vive?
2 Porque la mujer casada está sujeta por la ley al marido mientras éste vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley del marido.	2 Por ejemplo, una mujer casada está ligada por la <i>Toráh</i> a su esposo mientras él vive; pero si el esposo muere, ella es libre de la parte de la <i>Toráh</i> que tiene que ver con esposos. <sup>[42]</sup>	2 así como una mujer casada está ligada por la ley a su esposo mientras él vive? Pero si su esposo fallece, ella queda libre de su esposo por la ley,	2 Por ejemplo, la casada está ligada por ley a su esposo sólo mientras éste vive; pero si su esposo muere, ella queda libre de la ley que la unía a su esposo.	2 Por ejemplo, la mujer casada está atada por ley a su esposo mientras este vive; pero si su esposo muere, queda desobligada de la ley de su esposo.
3 Así que, si en vida del marido se uniere a otro varón, será llamada adúltera; pero si su marido muere, es libre de esa ley, de tal manera que si se uniere a otro marido, no será adúltera.	3 Entonces, mientras el esposo está vivo, si ella se casa con otro hombre es declarada adúltera; pero si el esposo muere, ella es libre de esa parte de la <i>Toráh</i> , de tal manera que si ella se casa con otro hombre no es adúltera. <sup>[43]</sup>	3 pero si ella se une a otro varón mientras vive su esposo, es adúltera, pero si su esposo fallece, ella queda libre por la ley, y no es adúltera aunque se case con otro.	3 Por eso, si se casa con otro hombre mientras su esposo vive, se le considera adúltera. Pero si muere su esposo, ella queda libre de esa ley, y no es adúltera aunque se case con otro hombre.	3 Así es que, mientras vive su esposo, sería llamada adúltera si llegara a ser de otro hombre. Pero si su esposo muere, queda libre de la ley de él, de modo que no es adúltera si llega a ser de otro hombre.
4 Así también vosotros, hermanos míos, habéis muerto a la ley mediante el cuerpo de Cristo, para que seáis de	4 Asimismo, mis hermanos, ustedes han sido hechos muertos con respecto a esta parte de la <i>Toráh</i> , por medio del	4 Ahora pues, hermanos míos, también ustedes están muertos a la ley mediante el cuerpo del Cristo, para que sean de	4 Así mismo, hermanos míos, ustedes murieron a la ley mediante el cuerpo crucificado de Cristo, a fin de pertenecer al que	4 Así es que, hermanos míos, a ustedes también se les hizo morir a la Ley mediante el cuerpo del Cristo, para que llegaran a



<p>otro, del que resucitó de los muertos, a fin de que llevemos fruto para Dios.</p>	<p>cuerpo del Mashíaj Yahshúa,<sup>[44]</sup> para que así pertenezcan a otro, es decir, a aquel que fue levantado de la muerte, a fin de que podamos producir frutos para YAHWEH.<sup>[45]</sup></p>	<p>otro, de Aquel que resucitó de entre los muertos, para que produzcan fruto para Dios.</p>	<p>fue levantado de entre los muertos. De este modo daremos fruto para Dios.</p>	<p>ser de otro, de aquel que fue levantado de entre los muertos, para que llevemos fruto para Dios.</p>
<p>5 Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas que eran por la ley obraban en nuestros miembros llevando fruto para muerte.</p>	<p>5 Porque cuando vivíamos de acuerdo a nuestra vieja naturaleza, las pasiones relacionadas al pecado, actuaron por medio de la <i>Toráh</i> en nuestros cuerpos con el resultado de cosechar frutos para muerte.<sup>[46]</sup></p>	<p>5 Porque cuando estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas, estimuladas por la ley, actuaban en nuestros miembros para que produjéramos fruto para muerte,</p>	<p>5 Porque cuando nuestra naturaleza pecaminosa aún nos dominaba,* las malas pasiones que la ley nos despertaba actuaban en los miembros de nuestro cuerpo, y dábamos fruto para muerte.</p>	<p>5 Porque cuando estábamos en conformidad con la carne, las pasiones pecaminosas que eran excitadas por la Ley obraban en nuestros miembros para que produjéramos fruto para muerte.</p>
<p>6 Pero ahora estamos libres de la ley, por haber muerto para aquella en que estábamos sujetos, de modo que sirvamos bajo el régimen nuevo del Espíritu y no bajo el régimen viejo de la letra.</p>	<p>6 Pero ahora hemos sido liberados de este aspecto de la <i>Toráh</i>,<sup>[47]</sup> porque hemos muerto a aquello que nos tenía en muletas, de modo que estamos sirviendo en esta nueva forma provista por el <i>Ruaj</i> y no en la vieja forma exteriormente siguiendo la letra de la ley.<sup>[48]</sup></p>	<p>6 pero ahora hemos quedado libres de la ley estando muertos a lo que nos tenía sujetos, para que desde ahora atendamos a lo nuevo del espíritu, y no al antiguo orden de la letra.</p>	<p>6 Pero ahora, al morir a lo que nos tenía subyugados, hemos quedado libres de la ley, a fin de servir a Dios con el nuevo poder que nos da el Espíritu, y no por medio del antiguo mandamiento escrito.</p>	<p>6 Pero ahora hemos sido desobligados de la Ley, porque hemos muerto a aquello por lo cual se nos tenía sujetos, para que seamos esclavos en un sentido nuevo por el espíritu, y no en el sentido viejo por el código escrito.</p>
<p>7 ¿Qué diremos, pues? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Pero yo no conocí el pecado sino por la ley; porque tampoco conociera la codicia, si la ley no dijera: No codiciarás.</p>	<p>7 Entonces, ¿qué diremos, que la <i>Toráh</i> es pecaminosa? ¡YAHWEH no lo permita! Más bien, la función de la <i>Toráh</i> es que sin ella yo no hubiera sabido lo que es el pecado. Por ejemplo: No habría yo estado consciente de lo que la codicia es, sin la <i>Toráh</i>, que dice: "<b>No codicies.</b>"<sup>[Ex 20:17, De 5:21]</sup></p>	<p>7 ¿Qué, pues, diremos? ¿La ley es pecado? ¡De ninguna manera! Al contrario, yo no hubiera aprendido lo que es el pecado sino mediante la ley, porque no hubiera tenido conciencia de lo que es la codicia si la ley no dijera: NO CODICIARÁS,</p>	<p>7 ¿Qué concluiremos? ¿Que la ley es pecado? ¡De ninguna manera! Sin embargo, si no fuera por la ley, no me habría dado cuenta de lo que es el pecado. Por ejemplo, nunca habría sabido yo lo que es codiciar si la ley no hubiera dicho: "No codicies."*</p>	<p>7 Entonces, ¿qué diremos? ¿Es pecado la Ley? ¡Jamás llegue a ser eso así! Realmente, yo no habría llegado a conocer el pecado si no hubiera sido por la Ley; y, por ejemplo, no habría conocido la codicia si la Ley no hubiera dicho: "No debes codiciar".</p>
<p>8 Mas el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, produjo en mí toda</p>	<p>8 Pero el pecado se aprovechó de esto, valiéndose del propio mandamiento,</p>	<p>8 porque el pecado, por medio de este mandamiento, encontró ocasión y</p>	<p>8 Pero el pecado, aprovechando la oportunidad que le proporcionó el mandamiento,</p>	<p>8 Pero el pecado, recibiendo un incentivo por medio del mandamiento,</p>

codicia; porque sin la ley el pecado está muerto.	despertó en mí toda clase de deseos malignos, porque aparte de la <i>Toráh</i> el pecado está muerto.	consumó en mí toda codicia, porque sin la ley el pecado estaba muerto.	despertó en mí toda clase de codicia. Porque aparte de la ley el pecado está muerto.	obró en mí toda clase de codicia, porque aparte de ley el pecado estaba muerto.
9 Y yo sin la ley vivía en un tiempo; pero venido el mandamiento, el pecado revivió y yo morí.	9 Hubo un tiempo que estando fuera del marco de la <i>Toráh</i> , yo estaba vivo, pero cuando el mandamiento en verdad me alcanzó, el pecado cobró vida,	9 Y antes yo vivía sin ley, pero al venir el mandamiento, el pecado vino a la vida	9 En otro tiempo yo tenía vida aparte de la ley; pero cuando vino el mandamiento, cobró vida el pecado y yo morí.	9 De hecho, yo estaba vivo en otro tiempo aparte de ley; mas cuando llegó el mandamiento, el pecado revivió, pero yo morí.
10 Y hallé que el mismo mandamiento que era para vida, a mí me resultó para muerte;	10 y yo morí. ¡El mandamiento que fue intencionado para traerme vida, me trajo muerte!	10 y yo morí; y encontré que el mandamiento que era para vida, resultó para muerte,	10 Se me hizo evidente que el mismo mandamiento que debía haberme dado vida me llevó a la muerte;	10 Y el mandamiento que era para vida, este hallé que fue para muerte.
11 porque el pecado, tomando ocasión por el mandamiento, me engañó, y por él me mató.	11 Porque el pecado, valiéndose de la oportunidad que le da el mandamiento, me engañó; y por medio del mandamiento, el pecado me mató.	11 porque el pecado encontró ocasión mediante el mandamiento, provocando que yo me extraviara, y mediante él me mató.	11 porque el pecado se aprovechó del mandamiento, me engañó, y por medio de él me mató.	11 Porque el pecado, recibiendo un incentivo mediante el mandamiento, me sedujo, y mediante él me mató.
12 De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, justo y bueno.	12 Así que, la <i>Toráh</i> es <i>Kadosh</i> ; esto es, el mandamiento es <i>Kadosh</i> , justo y bueno.	12 De modo que la ley es santa, y el mandamiento es santo, justo y bueno.	12 Concluimos, pues, que la ley es santa, y que el mandamiento es santo, justo y bueno.	12 De manera que, por su parte, la Ley es santa, y el mandamiento es santo y justo y bueno.
13 ¿Luego lo que es bueno, vino a ser muerte para mí? En ninguna manera; sino que el pecado, para mostrarse pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento el pecado llegase a ser sobremanera pecaminoso.	13 Entonces, ¿esto que es bueno, se convirtió para mí en lo que me llevó a la muerte? ¡YAHWEH no lo permita! Lo que pasa es que el pecado ocasionó la muerte en mí por medio de algo bueno, para que el pecado fuera claramente expuesto como pecado, a fin de que el pecado por medio del mandamiento pudiera ser conocido como pecaminosidad sin medida. <sup>[49]</sup>	13 Así pues, ¿lo que es bueno llegó a ser muerte para mí? ¡De ninguna manera! Más bien el pecado, para que se mostrara como pecado, consumó la muerte en mí mediante lo que es bueno, para que mediante el mandamiento el pecado fuera sobremanera condenado.	13 Pero entonces, ¿lo que es bueno se convirtió en muerte para mí? ¡De ninguna manera! Más bien fue el pecado lo que, valiéndose de lo bueno, me produjo la muerte; ocurrió así para que el pecado se manifestara claramente, o sea, para que mediante el mandamiento se demostrara lo extremadamente malo que es el pecado.	13 ¿Acaso, pues, llegó a ser muerte para mí lo que es bueno? ¡Jamás suceda eso! Pero el pecado lo fue, para que se mostrara como pecado que obraba muerte para mí mediante lo que es bueno; para que el pecado llegara a ser mucho más pecaminoso mediante el mandamiento.
14 Porque sabemos que la ley	14 Pues sabemos que la <i>Toráh</i> es del	14 Porque sabemos que la ley	14 Sabemos, en efecto, que la ley	14 Porque sabemos que la Ley

es espiritual; mas yo soy carnal, vendido al pecado.	<i>Ruaj</i> ; pero en lo que a mí se refiere, estoy ligado a mi vieja naturaleza, vendido a la esclavitud del pecado.	es espiritual, pero yo soy carnal y estoy vendido al pecado,	es espiritual. Pero yo soy meramente humano, y estoy vendido como esclavo al pecado.	es espiritual; pero yo soy carnal, vendido bajo el pecado.
15 Porque lo que hago, no lo entiendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago.	15 Yo mismo no entiendo mi comportamiento; ino hago lo que quiero; en cambio, hago todo lo que odio! <sup>[50]</sup>	15 porque no entiendo lo que hago, pues no hago lo que yo deseo sino que lo que detesto eso hago,	15 No entiendo lo que me pasa, pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco.	15 Porque lo que obro no lo sé. Porque lo que deseo, esto no lo practico; sino que lo que odio es lo que hago.
16 Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.	16 Ahora, si estoy haciendo lo que no quiero hacer, estoy de acuerdo que la <i>Toráh</i> es buena.	16 y si hago lo que no deseo, testifico que la ley es buena.	16 Ahora bien, si hago lo que no quiero, estoy de acuerdo en que la ley es buena;	16 Sin embargo, si lo que no deseo es lo que hago, convengo en que la Ley es excelente.
17 De manera que ya no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que mora en mí.	17 De manera que ya no es "el verdadero yo" haciéndolo, sino el pecado que habita en mí.	17 Pero ahora, no soy yo el que lo hace, sino el pecado que habita en mí,	17 pero, en ese caso, ya no soy yo quien lo lleva a cabo sino el pecado que habita en mí.	17 Mas ahora el que lo obra ya no soy yo, sino el pecado que reside en mí.
18 Y yo sé que en mí, esto es, en mi carne, no mora el bien; porque el querer el bien está en mí, pero no el hacerlo.	18 Pues yo sé que nada bueno habita en mí, esto es, dentro de mi vieja naturaleza. ¡Yo puedo querer lo que es bueno, pero no lo puedo hacer!	18 porque yo sé que el bien no habita en mí, es decir, en mi carne, porque el desear el bien me resulta fácil, pero no puedo ponerlo por obra,	18 Yo sé que en mí, es decir, en mi naturaleza pecaminosa, nada bueno habita. Aunque deseo hacer lo bueno, no soy capaz de hacerlo.	18 Porque sé que en mí, es decir, en mi carne, nada bueno mora; porque la facultad de desear está presente conmigo, pero la facultad de obrar lo que es excelente no está [presente].
19 Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero, eso hago.	19 ¡Porque no hago el bien que quiero, en vez, el mal que no quiero, eso es lo que hago!	19 ya que no hago el bien que deseo hacer, sino al contrario, hago el mal que no deseo hacer,	19 De hecho, no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero.	19 Porque lo bueno que deseo no lo hago, pero lo malo que no deseo es lo que practico.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo hago yo, sino el pecado que mora en mí.	20 Pero si estoy haciendo lo que "el verdadero yo" no quiere, ya no es "el verdadero yo" el que lo hace, sino el pecado que habita en mí.	20 pero si hago lo que no deseo, no soy yo el que lo hace, sino el pecado que habita en mí.	20 Y si hago lo que no quiero, ya no soy yo quien lo hace sino el pecado que habita en mí.	20 Ahora, pues, si lo que no deseo es lo que hago, el que lo obra ya no soy yo, sino el pecado que mora en mí.
21 Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: que el mal está en mí.	21 ¡Así que he encontrado que esto es una regla, un tipo de " <i>toráh</i> " perversa, que a pesar de que quiero hacer lo que es bueno, la maldad está ahí mismo conmigo!	21 Encuentro, pues, una ley que está de acuerdo con mi mente que desea que haga el bien, debido a que el mal está cercano a mí.	21 Así que descubro esta ley: que cuando quiero hacer el bien, me acompaña el mal.	21 Hallo, pues, esta ley en el caso mío: que cuando deseo hacer lo que es correcto, lo que es malo está presente conmigo.

22 Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios;	22 Porque dentro de mi ser, yo, completamente estoy de acuerdo con la <i>Toráh</i> de <i>YAHWEH</i> ;	22 Porque conforme al hombre interior, yo me regocijo en la ley de Dios,	22 Porque en lo íntimo de mi ser me deleito en la ley de Dios;	22 Verdaderamente me deleito en la ley de Dios conforme al hombre que soy por dentro,
23 pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi mente, y que me lleva cautivo a la ley del pecado que está en mis miembros.	23 pero en varios miembros de mi cuerpo veo otra " <i>toráh</i> " diferente, una que batalla con la <i>Toráh</i> en mi mente, y me hace prisionero de la " <i>toráh</i> " del pecado que opera en varios miembros de mi cuerpo.	23 pero veo en mis miembros otra ley, la cual combate a la ley de mi mente, y me hace cautivo de la ley del pecado que está en mis miembros.	23 pero me doy cuenta de que en los miembros de mi cuerpo hay otra ley, que es la ley del pecado. Esta ley lucha contra la ley de mi mente, y me tiene cautivo.	23 pero contemplo en mis miembros otra ley que guerrea contra la ley de mi mente y que me conduce cautivo a la ley del pecado que está en mis miembros.
24 ¡Miserable de mí! ¿quién me librará de este cuerpo de muerte?	24 ¡Qué criatura tan miserable soy yo! ¿Quién me rescatará de este cuerpo ligado a la muerte?	24 ¡Soy un hombre miserable! ¿Quién me librará de este cuerpo de muerte?	24 ¡Soy un pobre miserable! ¿Quién me librará de este cuerpo mortal?	24 ¡Hombre desdichado que soy! ¿Quién me librará del cuerpo que está padeciendo esta muerte?
25 Gracias doy a Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo a la ley de Dios, mas con la carne a la ley del pecado.	25 ¡Gracias a <i>YAHWEH</i> , El lo hará! ¡Por medio de Yahshúa Ha Mashíaj, nuestro Adón! <sup>[54]</sup> Para resumir: con mi mente soy esclavo de la <i>Toráh</i> de <i>YAHWEH</i> ; pero con mi vieja naturaleza soy esclavo de la " <i>toráh</i> " del pecado.	25 Gracias doy a Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo, porque ahora yo en mi mente soy siervo de la ley de Dios, aunque en mi carne sea siervo de la ley del pecado.	25 ¡Gracias a Dios por medio de Jesucristo nuestro Señor! En conclusión, con la mente yo mismo me someto a la ley de Dios, pero mi naturaleza pecaminosa está sujeta a la ley del pecado.	25 ¡Gracias a Dios mediante Jesucristo nuestro Señor! Así pues, con [mi] mente yo mismo soy esclavo a la ley de Dios, pero con [mi] carne a la ley del pecado.

## ROMANOS 8

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.	1 Así, pues, ya no hay ninguna condenación para los que están en unión con el Mashíaj Yahshúa.	1 Así pues, no hay condenación para los que, estando en Jesucristo, no andan conforme a la carne,	1 Por lo tanto, ya no hay ninguna condenación para los que están unidos a Cristo Jesús,*	1 Por lo tanto, no tienen condenación los que están en unión con Cristo Jesús.
2 Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.	2 ¿Por qué? Porque la <i>Toráh</i> del <i>Ruaj</i> , la cual produce esta vida en unión con el Mashíaj Yahshúa, me ha liberado de	2 porque la ley del espíritu de vida que está en jesucristo te ha librado de la ley del pecado y de la muerte.	2 pues por medio de él la ley del Espíritu de vida me* ha liberado de la ley del pecado y de la muerte.	2 Porque la ley de ese espíritu que da vida en unión con Cristo Jesús te ha libertado de la ley del pecado y de la muerte.

la "*toráh*" del pecado y muerte.

3 Porque lo que era imposible para la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios, enviando a su Hijo en semejanza de carne de pecado y a causa del pecado, condenó al pecado en la carne;

3 Porque lo que la *Toráh* no podía hacer por sí sola, porque carecía del poder para hacer que la vieja naturaleza cooperara, lo hizo *YAHWEH* enviando su Hijo como ser humano con una naturaleza pecaminosa como la nuestra. *YAHWEH* hizo esto, para tratar con el pecado, y haciéndolo ejecutó al castigo del pecado en la naturaleza humana,

3 Así que, por cuanto la ley era débil a causa de la debilidad de la carne, Dios envió a su Hijo en semejanza de carne de pecado por causa del pecado, para que Él condenara al pecado en su carne,

3 En efecto, la ley no pudo liberarnos porque la naturaleza pecaminosa anuló su poder; por eso Dios envió a su propio Hijo en condición semejante a nuestra condición de pecadores,\* para que se ofreciera en sacrificio por el pecado. Así condenó Dios al pecado en la naturaleza humana,

3 Pues, dado que había incapacidad de parte de la Ley, en tanto que era débil a causa de la carne, Dios, al enviar a su propio Hijo en la semejanza de carne pecaminosa y tocante al pecado, condenó al pecado en la carne,

4 para que la justicia de la ley se cumpliera en nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.

4 para que los justos requerimientos de la *Toráh* pudieran ser completados en nosotros, los que no vivimos nuestras vidas de acuerdo con lo que desea nuestra vieja naturaleza, sino de acuerdo a lo que quiere el *Ruaj*.

4 para que la justicia de la ley tuviera cumplimiento en nosotros, que no andamos conforme a la carne sino conforme al espíritu,

4 a fin de que las justas demandas de la ley se cumplieran en nosotros, que no vivimos según la naturaleza pecaminosa sino según el Espíritu.

4 para que el justo requisito de la Ley se cumpliera en nosotros los que andamos, no en conformidad con la carne, sino en conformidad con el espíritu.

5 Porque los que son de la carne piensan en las cosas de la carne; pero los que son del Espíritu, en las cosas del Espíritu.

5 Porque los que se identifican con la vieja naturaleza, sólo ponen su mente en las cosas de la vieja naturaleza; pero los que se identifican con el *Ruaj*, ponen su mente en las cosas del *Ruaj*.

5 porque los que están en la carne, piensan en las cosas de la carne, pero los que son del espíritu, piensan en las cosas del espíritu,

5 Los que viven conforme a la naturaleza pecaminosa fijan la mente en los deseos de tal naturaleza; en cambio, los que viven conforme al Espíritu fijan la mente en los deseos del Espíritu.

5 Porque los que están en conformidad con la carne fijan la mente en las cosas de la carne; pero los que están en conformidad con el espíritu, en las cosas del espíritu.

6 Porque el ocuparse de la carne es muerte, pero el ocuparse del Espíritu es vida y paz.

6 Teniendo nuestra mente controlada por la vieja naturaleza es muerte, pero tener nuestra mente controlada por el *Ruaj* es vida y *Shalom*.

6 porque la forma de pensar que es de la carne es muerte, pero la manera de pensar que es del espíritu es vida y paz,

6 La mentalidad pecaminosa es muerte, mientras que la mentalidad que proviene del Espíritu es vida y paz.

6 Porque el tener la mente puesta en la carne significa muerte, pero el tener la mente puesta en el espíritu significa vida y paz;

7 Por cuanto los designios de la carne son enemistad contra Dios; porque no se

7 Porque la mente controlada por la vieja naturaleza es hostil a *YAHWEH*, porque no se

7 ya que la forma de pensar que es de la carne es enemistad contra Dios, pues no se

7 La mentalidad pecaminosa es enemiga de Dios, pues no se somete a la ley de Dios, ni

7 porque el tener la mente puesta en la carne significa enemistad con Dios, porque esta

sujetan a la ley de Dios, ni tampoco pueden;	somete a la <i>Toráh</i> de <i>YAHWEH</i> , en verdad, no puede.	sujeta a la ley de Dios, porque no puede.	es capaz de hacerlo.	no está sujeta a la ley de Dios, ni, de hecho, lo puede estar.
8 y los que viven según la carne no pueden agradar a Dios.	8 Por lo tanto los que se identifican con su vieja naturaleza no pueden complacer a <i>YAHWEH</i> . <sup>[52]</sup>	8 Y los que están en la carne no pueden agradar a Dios.	8 Los que viven según la naturaleza pecaminosa no pueden agradar a Dios.	8 Por eso los que están en armonía con la carne no pueden agradar a Dios.
9 Mas vosotros no vivís según la carne, sino según el Espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, no es de él.	9 Pero ustedes, ustedes no se identifican con su vieja naturaleza, sino con el <i>Ruaj</i> con tal que el <i>Ruaj HaKodesh</i> de <i>YAHWEH</i> esté viviendo dentro de ustedes, porque cualquiera que no tenga el <i>Ruaj</i> del Mashíaj no le pertenece a El.	9 Pero ustedes no están en la carne, sino en el espíritu, si en verdad el espíritu de Dios mora en ustedes. Pero si alguno no tiene el espíritu del Cristo, el tal no es de Él,	9 Sin embargo, ustedes no viven según la naturaleza pecaminosa sino según el Espíritu, si es que el Espíritu de Dios vive en ustedes. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, no es de Cristo.	9 Sin embargo, ustedes no están en armonía con la carne, sino con el espíritu, si es que el espíritu de Dios verdaderamente mora en ustedes. Pero si alguien no tiene el espíritu de Cristo, este no le pertenece.
10 Pero si Cristo está en vosotros, el cuerpo en verdad está muerto a causa del pecado, mas el espíritu vive a causa de la justicia.	10 Sin embargo, si el Mashíaj está en ustedes, entonces por un lado, el cuerpo está muerto a causa del pecado; pero por el otro, el <i>Ruaj</i> está dando vida porque <i>YAHWEH</i> los considera justificados.	10 pero si el Cristo está en ustedes, el cuerpo está muerto por causa del pecado, pero el espíritu está vivo por causa de la justicia.	10 Pero si Cristo está en ustedes, el cuerpo está muerto a causa del pecado, pero el Espíritu que está en ustedes es vida* a causa de la justicia.	10 Pero si Cristo está en unión con ustedes, el cuerpo verdaderamente está muerto a causa del pecado, pero el espíritu es vida a causa de la justicia.
11 Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Jesús mora en vosotros, el que levantó de los muertos a Cristo Jesús vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.	11 Y si el <i>Ruaj</i> del que levantó a Yahshúa de los muertos está viviendo en ustedes, entonces el que levantó al Mashíaj Yahshúa de los muertos les dará vida a sus cuerpos mortales por medio de su <i>Ruaj</i> que vive dentro de ustedes.	11 Porque si el espíritu de Aquel que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos habita en ustedes, el que resucitó a Jesucristo de entre los muertos también vivificará sus cuerpos mortales, por medio de su espíritu que habita en ustedes.	11 Y si el Espíritu de aquel que levantó a Jesús de entre los muertos vive en ustedes, el mismo que levantó a Cristo de entre los muertos también dará vida a sus cuerpos mortales por medio de su Espíritu, que vive en ustedes.	11 Por eso, si el espíritu del que levantó a Jesús de entre los muertos mora en ustedes, el que levantó a Cristo Jesús de entre los muertos vivificará también sus cuerpos mortales mediante Su espíritu que reside en ustedes.
12 Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne, para que vivamos conforme a la carne;	12 De modo que, hermanos, no debemos nada a nuestra vieja naturaleza que nos requiera vivir de acuerdo con ella.	12 Hermanos míos, ahora somos deudores, no a la carne para andar conforme a la carne,	12 Por tanto, hermanos, tenemos una obligación, pero no es la de vivir conforme a la naturaleza pecaminosa.	12 Así pues, hermanos, no nos vemos obligados a la carne, para vivir de acuerdo con la carne;
13 porque si vivís conforme a la	13 Porque si viven de acuerdo a la	13 porque si ustedes viven	13 Porque si ustedes viven	13 porque si ustedes viven de

carne, moriréis; mas si por el Espíritu hacéis morir las obras de la carne, viviréis.	vieja naturaleza, ustedes seguramente morirán; pero si por el <i>Ruaj</i> permanecen matando las prácticas del cuerpo, vivirán. [53]	conforme a la carne, morirán, pero si por el espíritu hacen morir la manera de vivir de la carne, serán salvos.	conforme a ella, morirán; pero si por medio del Espíritu dan muerte a los malos hábitos del cuerpo, vivirán.	acuerdo con la carne, de seguro morirán; pero si por el espíritu hacen morir las prácticas del cuerpo, vivirán.
14 Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, éstos son hijos de Dios.	14 Todos los que son guiados por el <i>Ruaj</i> de <i>YAHWEH</i> , son hijos de <i>YAHWEH</i> .	14 Porque los que son guiados por el espíritu de Dios, los tales son hijos de Dios,	14 Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios son hijos de Dios.	14 Porque todos los que son conducidos por el espíritu de Dios, estos son los hijos de Dios.
15 Pues no habéis recibido el espíritu de esclavitud para estar otra vez en temor, sino que habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre!	15 Porque no recibieron <i>ruaj</i> de esclavitud para traerlos otra vez a tener temor; por el contrario ustedes recibieron el <i>Ruaj</i> que nos hace hijos, y por el poder del cual gritamos: "¡Abba!"(Esto es: "¡Amado Padre!".)	15 porque ustedes no recibieron espíritu de esclavitud para volver a estar en temor, sino que han recibido el espíritu de adopción, por medio del cual exclamamos: ¡Padre, Padre nuestro[5]!	15 Y ustedes no recibieron un espíritu que de nuevo los esclavice al miedo, sino el Espíritu que los adopta como hijos y les permite clamar: "¡Abba! ¡Padre!"	15 Porque ustedes no recibieron un espíritu de esclavitud que ocasione temor de nuevo, sino que recibieron un espíritu de adopción como hijos, espíritu por el cual clamamos: "¡Abba, Padre!".
16 El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.	16 El <i>Ruaj</i> mismo da testimonio a nuestro <i>ruaj</i> que somos hijos de <i>YAHWEH</i> ;	16 El espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu de que somos hijos de Dios,	16 El Espíritu mismo le asegura a nuestro espíritu que somos hijos de Dios.	16 El espíritu mismo da testimonio con nuestro espíritu de que somos hijos de Dios.
17 Y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.	17 y si somos hijos, entonces también somos herederos, herederos de <i>YAHWEH</i> y herederos conjuntos con el Mashíaj; con tal que estemos sufriendo con El, de manera que también seamos glorificados con El.[54]	17 y si somos hijos, también somos herederos: herederos de Dios, y coherederos con Jesucristo, para que si somos afligidos con Él, también seamos glorificados juntamente con Él;	17 Y si somos hijos, somos herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, pues si ahora sufrimos con él, también tendremos parte con él en su gloria.	17 Pues, si somos hijos, también somos herederos: herederos por cierto de Dios, pero coherederos con Cristo, con tal que suframos juntamente para que también seamos glorificados juntamente.
18 Pues tengo por cierto que las aflicciones del tiempo presente no son comparables con la gloria venidera que en nosotros ha de manifestarse.	18 Yo no creo que los sufrimientos que estamos atravesando ahora, tan siquiera, merece la pena compararlos con la gloria que nos será revelada en el futuro.	18 porque considero que las aflicciones del tiempo actual no son comparables a la gloria que ha de ser manifestada en nosotros,	18 De hecho, considero que en nada se comparan los sufrimientos actuales con la gloria que habrá de revelarse en nosotros.	18 Por consiguiente, estimo que los sufrimientos de la época presente no son de ninguna importancia en comparación con la gloria que va a ser revelada en nosotros.
19 Porque el anhelo ardiente de la creación es el	19 La creación espera ansiosamente la	19 porque toda la creación está confiada y	19 La creación aguarda con ansiedad la	19 Porque la expectación anhelante de la



aguardar la manifestación de los hijos de Dios.	revelación de los hijos de <i>YAHWEH</i> ,	expectante por la manifestación de los hijos de Dios,	revelación de los hijos de Dios,	creación aguarda la revelación de los hijos de Dios.
20 Porque la creación fue sujeta a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en esperanza;	20 porque fue sometida a la frustración, no de buena gana, sino sólo por la del que la sometió. Pero le fue dada una esperanza confiable,	20 porque la creación fue sometida a lo que es vano, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sometió; en la esperanza	20 porque fue sometida a la frustración. Esto no sucedió por su propia voluntad, sino por la del que así lo dispuso. Pero queda la firme esperanza	20 Porque la creación fue sujeta a futilidad, no de su propia voluntad, sino por aquel que la sujetó, sobre la base de la esperanza
21 porque también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa de los hijos de Dios.	21 que ella será liberada de la corrupción que la esclaviza y disfrutará la libertad, acompañando la gloria que los hijos de <i>YAHWEH</i> tendrán.	21 de que también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción a la libertad gloriosa de los hijos de Dios.	21 de que la creación misma ha de ser liberada de la corrupción que la esclaviza, para así alcanzar la gloriosa libertad de los hijos de Dios.	21 de que la creación misma también será libertada de la esclavitud a la corrupción y tendrá la gloriosa libertad de los hijos de Dios.
22 Porque sabemos que toda la creación gime a una, y a una está con dolores de parto hasta ahora;	22 Sabemos que hasta ahora toda la creación gime como si con dolores de parto;	22 Porque sabemos que todas las criaturas gimen y sufren dolores de parto hasta hoy,	22 Sabemos que toda la creación todavía gime a una, como si tuviera dolores de parto.	22 Porque sabemos que toda la creación sigue gimiendo juntamente y estando en dolor juntamente hasta ahora.
23 y no sólo ella, sino que también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, la redención de nuestro cuerpo.	23 y no tan sólo ella, sino nosotros mismos, que tenemos las primicias del <i>Ruaj</i> , gemimos interiormente, mientras esperamos ansiosamente que seamos hechos hijos, esto es, que tengamos nuestros cuerpos enteros redimidos y puestos en libertad.	23 y no sólo ellas, sino también nosotros que tenemos las primicias del espíritu, gemimos dentro de nosotros mismos, y aguardamos la adopción para la redención de nuestros cuerpos;	23 Y no sólo ella, sino también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, gemimos interiormente, mientras aguardamos nuestra adopción como hijos, es decir, la redención de nuestro cuerpo.	23 No solo eso, sino que también nosotros mismos los que tenemos las primicias, a saber, el espíritu, sí, nosotros mismos gemimos en nuestro interior, mientras aguardamos con intenso anhelo la adopción como hijos, el ser puestos en libertad de nuestros cuerpos por rescate.
24 Porque en esperanza fuimos salvos; pero la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿a qué esperar?	24 Fue en esta esperanza que hemos sido salvados. Pero si vemos lo que esperamos aguardamos, no es esperanza; después de todo, ¿quién aguarda esperanzado, por lo que ya está viendo?	24 porque por la esperanza vivimos, pero la esperanza que se ve no es esperanza, porque si la vemos, ¿para qué la esperamos?	24 Porque en esa esperanza fuimos salvados. Pero la esperanza que se ve, ya no es esperanza. ¿Quién espera lo que ya tiene?	24 Porque fuimos salvados en [esta] esperanza; pero la esperanza que se ve no es esperanza, porque, cuando el hombre ve una cosa, ¿la espera?
25 Pero si esperamos lo que no vemos, con	25 Pues si continuamos esperanzados por	25 Pero si esperamos lo que no se ve, lo	25 Pero si esperamos lo que todavía no	25 Pero si esperamos lo que no vemos,

<p>paciencia lo aguardamos.</p>	<p>algo que no vemos, entonces esperaremos ansiosamente por ello con perseverancia.<sup>[55]</sup></p>	<p>esperamos con paciencia.</p>	<p>tenemos, en la espera mostramos nuestra constancia.</p>	<p>seguimos aguardándolo con aguante.</p>
<p>26 Y de igual manera el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad; pues qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles.</p>	<p>26 Similarmente el <i>Ruaj</i> mismo nos ayuda en nuestras debilidades; pues nosotros no sabemos orar de la manera que debemos. Pero el <i>Ruaj</i> mismo implora por nosotros con profundos gemidos indecibles;</p>	<p>26 Así también el espíritu ayuda a nuestra debilidad, porque ¿cómo orar como conviene? No lo sabemos, pero el espíritu mismo ora por nosotros con gemidos inefables,</p>	<p>26 Así mismo, en nuestra debilidad el Espíritu acude a ayudarnos. No sabemos qué pedir, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos que no pueden expresarse con palabras.</p>	<p>26 De igual manera el espíritu también acude con ayuda para nuestra debilidad; porque el [problema de] lo que debemos pedir en oración como necesitamos hacerlo no lo sabemos, pero el espíritu mismo aboga por nosotros con gemidos no expresados.</p>
<p>27 Mas el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, porque conforme a la voluntad de Dios intercede por los santos.</p>	<p>27 y el que escudriña los corazones sabe exactamente lo que el <i>Ruaj</i> está pensando, porque sus ruegos por el pueblo de <i>YAHWEH</i> van de acuerdo con la voluntad de <i>YAHWEH</i>.<sup>[56]</sup></p>	<p>27 porque el que escudriña los corazones sabe cuál es el sentir del espíritu, que ora por los santos de acuerdo a la voluntad de Dios.</p>	<p>27 Y Dios, que examina los corazones, sabe cuál es la intención del Espíritu, porque el Espíritu intercede por los creyentes conforme a la voluntad de Dios.</p>	<p>27 Sin embargo, el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del espíritu, porque este aboga en conformidad con Dios por los santos.</p>
<p>28 Y sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas les ayudan a bien, esto es, a los que conforme a su propósito son llamados.</p>	<p>28 Además, sabemos que <i>YAHWEH</i> dispone todas las cosas para el bien de aquellos que le aman, y son llamados de acuerdo con su propósito;</p>	<p>28 Y nosotros sabemos que a los que aman a Dios, Él los ayuda en todo para bien, a los que designó anticipadamente para que fueran llamados,</p>	<p>28 Ahora bien, sabemos que Dios dispone todas las cosas para el bien de quienes lo aman,* los que han sido llamados de acuerdo con su propósito.</p>	<p>28 Ahora bien, sabemos que Dios hace que todas sus obras cooperen juntas para el bien de los que aman a Dios, los que son llamados según su propósito;</p>
<p>29 Porque a los que antes conoció, también los predestinó para que fuesen hechos conformes a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.</p>	<p>29 porque los que El conoció de antemano, los predestinó a ser conformados a la imagen de su Hijo,<sup>[57]</sup> para que El pudiera ser el primogénito entre muchos hermanos;</p>	<p>29 porque habiéndolos conocido previamente, los marcó con la semejanza de la imagen de su Hijo, para que Él fuera el primogénito entre muchos hermanos,</p>	<p>29 Porque a los que Dios conoció de antemano, también los predestinó a ser transformados según la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.</p>	<p>29 porque a los que dio su primer reconocimiento también los predeterminó para que fueran hechos conformes a la imagen de su Hijo, para que él fuera el primogénito entre muchos hermanos.</p>
<p>30 Y a los que predestinó, a éstos también llamó; y a los que llamó, a éstos también justificó; y a los que justificó, a</p>	<p>30 y los que El predestinó, a estos también los llamó; y aquellos que llamó, también los consideró justificados; y los que El consideró</p>	<p>30 porque a los que designó anticipadamente, Él los llamó; y a los que llama, justifica; y a los que justifica, glorifica.</p>	<p>30 A los que predestinó, también los llamó; a los que llamó, también los justificó; y a los que justificó,</p>	<p>30 Además, a los que él predeterminó, también llamó; y a los que llamó, también declaró ser justos. Finalmente, a los que declaró justos,</p>

éstos también glorificó.	justificados, ¡también glorificó!	también los glorificó.	él también glorificó.
31 ¿Qué, pues, diremos a esto? Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?	31 ¿Qué, entonces, diremos en cuanto a esto? ¿Si YAHWEH está por nosotros, quién puede estar en contra de nosotros?	31 ¿Qué diremos, pues, acerca de esto? Si Dios está a favor nuestro, ¿quién contra nosotros?	31 ¿Qué diremos frente a esto? Si Dios está de nuestra parte, ¿quién puede estar en contra nuestra?
32 El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas?	32 El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino lo dio por todos nosotros, sería posible que habiendo dado a su hijo, ¿no nos daría todo lo demás también?	32 Y si no eximió a su Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará con Él todas las cosas?	32 El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no habrá de darnos generosamente, junto con él, todas las cosas?
33 ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.	33 Así que: ¿Quién acusará al pueblo escogido por YAHWEH? En verdad, no YAHWEH; ¡El es el que hace que ellos sean considerados justificados!	33 ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.	33 ¿Quién acusará a los que Dios ha escogido? Dios es el que justifica.
34 ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aun, el que también resucitó, el que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.	34 ¿Quién los castiga? ¡En verdad no el Mashíaj Yahshúa, quien murió; más que eso, ha sido resucitado, y está sentado a la mano derecha de YAHWEH y actualmente está implorando por nosotros!	34 ¿Quién es el que condena? El Cristo es el que murió y resucitó, y está a la diestra de Dios, e intercede por nosotros.	34 ¿Quién condenará? Cristo Jesús es el que murió, e incluso resucitó, y está a la derecha de Dios e intercede por nosotros.
35 ¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada?	35 ¿Quié n nos separará del amor del Mashíaj? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o pobreza, o peligro, o guerras?	35 ¿Qué me apartará del amor del Cristo? ¿Angustia, o prisión, o persecución, o hambre, o pobreza extrema, o peligro, o espada?	35 ¿Quién nos apartará del amor de Cristo? ¿La tribulación, o la angustia, la persecución, el hambre, la indigencia, el peligro, o la violencia?
36 Como está escrito: <i>Por causa de ti somos muertos todo el tiempo; Somos contados como ovejas de matadero.</i>	36 Como está escrito en el <i>Tanaj</i> : <b>"Por tu causa somos entregados a muerte todo el día somos considerados como ovejas</b>	36 Como está escrito: "POR TU CAUSA MORIMOS CADA DÍA, Y SOMOS CONSIDERADOS COMO CORDEROS PARA EL SACRIFICIO".	36 Así como está escrito: "Por tu causa se nos hace morir todo el día, se nos ha tenido por ovejas para degollación".

**para el  
matadero."**[Sal  
44:22]

37 Antes, en todas estas cosas somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

37 No, en todas estas cosas, somos súper-vencedores por medio del que nos ha amado.

37 Pero en todas estas cosas somos vencedores<sup>[6]</sup> por medio de Aquel que nos amó,

37 Sin embargo, en todo esto somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

37 Al contrario, en todas estas cosas estamos saliendo completamente victoriosos mediante el que nos amó.

38 Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

38 Pues estoy convencido de que, ni la muerte, ni la vida, ni *malajim*, ni dominios celestiales, ni lo que exis te, o lo que ha de venir;

38 porque estoy convencido de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

38 Pues estoy convencido de que ni la muerte ni la vida, ni los ángeles ni los demonios,\* ni lo presente ni lo por venir, ni los poderes,

38 Porque estoy convencido de que ni muerte, ni vida, ni ángeles, ni gobiernos, ni cosas aquí ahora, ni cosas por venir, ni poderes,

39 ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

39 ni poderes de lo alto, ni de lo profundo, ni ninguna cosa creada, nos podrá separar del amor de *YAHWEH*, que viene a nosotros por medio del Mashíaj Yahshúa, nuestro Adón.

39 ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada podrán apartarme del amor de Dios que es por medio de nuestro Señor Jesucristo.

39 ni lo alto ni lo profundo, ni cosa alguna en toda la creación, podrá apartarnos del amor que Dios nos ha manifestado en Cristo Jesús nuestro Señor.

39 ni altura, ni profundidad, ni ninguna otra creación podrá separarnos del amor de Dios que está en Cristo Jesús nuestro Señor.

**ROMANOS 9**

**RV60**

**"Kadosh"**

**NT "Peshitta"**

**NVI 1984**

**Nuevo Mundo  
(Los TJ)**

1 Verdad digo en Cristo, no miento, y mi conciencia me da testimonio en el Espíritu Santo,

1 Estoy hablando la verdad como uno que pertenece al Mashíaj, yo no miento, y también mi conciencia, gobernada por el *Ruaj HaKodesh*, es mi testimonio;

1 Digo la verdad en el Cristo, y no miento, y mi conciencia me da testimonio por el espíritu santo

1 Digo la verdad en Cristo; no miento. Mi conciencia me lo confirma en el Espíritu Santo.

1 Digo la verdad en Cristo; no miento, puesto que mi conciencia da testimonio conmigo en espíritu santo,

2 que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.

2 mi congoja es tan grande, el dolor en mi corazón tan constante,

2 de que tengo una gran tristeza y constante dolor en mi corazón,

2 Me invade una gran tristeza y me embarga un continuo dolor.

2 de que tengo gran desconsuelo e incesante dolor en mi corazón.

3 Porque deseara yo mismo ser anatema, separado de Cristo, por amor a mis hermanos, los que son mis parientes según la carne;

3 que desearía ser yo mismo maldecido por *YAHWEH* y separado del Mashíaj, si esto ayudara a mis hermanos; imi propia carne y sangre,

3 porque he orado para que yo mismo sea anatema para el Cristo en lugar de mis hermanos y mis parientes que están en la carne,

3 Desearía yo mismo ser maldecido y separado de Cristo por el bien de mis hermanos, los de mi propia raza,

3 Porque podría desear que yo mismo fuera separado del Cristo como el maldito a favor de mis hermanos, mis parientes según la carne,

4 que son israelitas, de los cuales son la

4 el pueblo de Yisra'el! De ellos es la adopción como

4 que son los hijos de Israel, a quienes pertenecen la

4 el pueblo de Israel. De ellos son la adopción como

4 que, como tales, son israelitas, a quienes pertenecen

adopción, la gloria, el pacto, la promulgación de la ley, el culto y las promesas;	Hijos de <i>YAHWEH</i> , la <i>Shejinah</i> ha estado con ellos, los Pactos son de ellos, de la misma forma la <i>Toráh</i> fue dada a ellos, el servicio del Templo y las promesas;	adopción, la gloria, los pactos, la ley, el culto establecido en ella, las promesas	hijos, la gloria divina, los pactos, la ley, y el privilegio de adorar a Dios y contar con sus promesas.	la adopción como hijos y la gloria y los pactos y la promulgación de la Ley y el servicio sagrado y las promesas;
5 de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. <b>Amén.</b>	5 los Patriarcas son de ellos; y de ellos, en cuanto a la <i>zera</i> física se refiere, vino el Mashíaj, quien está sobre todo. ¡Alabado sea <i>YAHWEH</i> para siempre! Amein. [58]	5 y los patriarcas, y por medio de quienes apareció el Cristo en la carne, que es Dios sobre todas las cosas, a quien son nuestras alabanzas y nuestras bendiciones eternamente y para siempre. Amén.	5 De ellos son los patriarcas, y de ellos, según la naturaleza humana, nació Cristo, quien es Dios sobre todas las cosas. ¡Alabado sea por siempre!* <b>Amén.</b>	5 a quienes pertenecen los antepasados y de quienes [provino] el Cristo según la carne: Dios, que está sobre todos, [sea] bendito para siempre. Amén.
6 No que la palabra de Dios haya fallado; porque no todos los que descienden de Israel son israelitas,	6 Pero por la condición presente de Yisra'el, esto no quiere decir que la palabra de <i>YAHWEH</i> ha fracasado. Porque no todos en Yisra'el son verdaderamente parte de Yisra'el; [59]	6 Pero no es que la palabra de Dios haya fallado, porque no todos los que pertenecen a Israel, son Israel,	6 Ahora bien, no digamos que la Palabra de Dios ha fracasado. Lo que sucede es que no todos los que descienden de Israel son Israel.	6 Sin embargo, no es como si la palabra de Dios hubiera fallado. Porque no todos los que [proviene] de Israel son realmente "Israel".
7 ni por ser descendientes de Abraham, son todos hijos; sino: En Isaac te será llamada descendencia.	7 no todos los hijos son <i>zera de Avraham</i> ; [2Cr 20:7, Sal 105:6] más bien <b>"en Yitzjak será llamada tu zera."</b> [Ge 21:12]	7 ni todos ellos son hijos por ser de la descendencia de Abraham. Porque se dijo: "EN ISAAC TE SERÁ LLAMADA DESCENDENCIA";	7 Tampoco por ser descendientes de Abraham son todos hijos suyos. Al contrario: "Tu descendencia se establecerá por medio de Isaac."*	7 Ni porque son descendencia de Abrahán son todos hijos, sino: "Lo que será llamado 'descendencia tuya' será mediante Isaac".
8 Esto es: No los que son hijos según la carne son los hijos de Dios, sino que los que son hijos según la promesa son contados como descendientes.	8 En otras palabras, no son los descendientes físicos los que son Hijos de <i>YAHWEH</i> , sino se refiere a los hijos de la promesa los cuales son considerados <i>zera</i> . [60]	8 es decir, no son los hijos de la carne los que son hijos de Dios, sino que son los hijos de la promesa los que son considerados descendencia,	8 En otras palabras, los hijos de Dios no son los descendientes naturales; más bien, se considera descendencia de Abraham a los hijos de la promesa.	8 Es decir, los hijos en la carne no son realmente los hijos de Dios, sino que los hijos de la promesa son contados como descendencia.
9 Porque la palabra de la promesa es esta: Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo.	9 Porque esto es lo que dice la promesa: <b>"En el tiempo predispuesto, en esta temporada el próximo año, Yo regresaré a ti; y Sarah</b>	9 ya que ésta es la palabra de la promesa: "EN ESTE TIEMPO VENDRÉ, Y SARA TENDRÁ UN HIJO".	9 Y la promesa es ésta: "El próximo año volveré, y Sara tendrá un hijo."*	9 Porque la palabra de promesa fue como sigue: "Por este tiempo vendré y Sara tendrá un hijo".

**tendrá un hijo."**[Ge 18:14]

10 Y no sólo esto, sino también cuando Rebeca concibió de uno, de Isaac nuestro padre

10 Incluso, hasta con el caso de Rivkah, pues sus dos hijos fueron concebidos en un solo acto con Yitzjak, nuestro padre;

10 Y no solamente esto, sino que también Rebeca, al tener intimidad conyugal con uno, con nuestro padre Isaac,

10 No sólo eso. También sucedió que los hijos de Rebeca tuvieron un mismo padre, que fue nuestro antepasado Isaac.

10 Y no solo ese caso, sino también cuando Rebeca concibió gemelos de un solo [hombre], de Isaac nuestro antepasado:

11 (pues no habían aún nacido, ni habían hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme a la elección permaneciese, no por las obras sino por el que llama),

11 y entonces ellos nacieron antes de que hicieran absolutamente nada, malo o bueno (para que el plan de YAHWEH se mantuviera en un asunto de su elección soberana, no dependiendo en lo que ellos hicieran, pero en YAHWEH, quien hace el llamado),

11 previo al nacimiento de sus hijos, sin que hubieran hecho ni bien ni mal, la elección de Dios fue dada a conocer de antemano para que permaneciera; no por las obras, sino por Aquel que hizo el llamado,

11 Sin embargo, antes de que los mellizos nacieran, o hicieran algo bueno o malo, y para confirmar el propósito de la elección divina,

11 pues cuando todavía no habían nacido ni practicado cosa buena ni vil, para que el propósito de Dios tocante a la selección continuara dependiendo, no de obras, sino de Aquel que llama,

12 se le dijo: El mayor servirá al menor.

12 le fue dicho a ella: **"El mayor le servirá al menor."**[Ge 25:23]

12 porque se dijo: "EL MAYOR SERÁ SIERVO DEL MENOR".

12 no en base a las obras sino al llamado de Dios, se le dijo a ella: "El mayor servirá al menor."\*

12 se le dijo a ella: "El mayor será esclavo del menor".

13 Como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú aborrecí.

13 Esto está de acuerdo con lo que estaba escrito: **"Amé a Ya'akov, pero aborrecí a Esav."**[6:1][Mal 1:2-3]

13 Como está escrito: "A JACOB AMÉ, PERO A ESAÚ ABORRECÍ".

13 Y así está escrito: "Amé a Jacob, pero aborrecí a Esaú."\*

13 Así como está escrito: "Amé a Jacob, pero odié a Esaú".

14 ¿Qué, pues, diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera.

14 ¿Qué podríamos decir? "¿Es injusto para YAHWEH hacer esto?" ¡YAHWEH no lo permita!

14 ¿Qué pues diremos? ¿Acaso hay injusticia en Dios? ¡De ninguna manera!

14 ¿Qué concluiremos? ¿Acaso es Dios injusto? ¡De ninguna manera!

14 ¿Qué diremos, pues? ¿Hay injusticia con Dios? ¡Jamás llegue a ser eso así!

15 Pues a Moisés dice: Tendré misericordia del que yo tenga misericordia, y me compadeceré del que yo me compadezca.

15 Pues a Moshe le dice: **"Tendré misericordia de quien tenga misericordia, y tendré compasión de quien tenga compasión."**[Ex 33:19]

15 He aquí que a Moisés también dijo: "TENDRÉ MISERICORDIA DEL QUE YO TENGA MISERICORDIA, Y TENDRÉ COMPASIÓN DEL QUE YO TENGA COMPASIÓN".

15 Es un hecho que a Moisés le dice: "Tendré misericordia de quien yo tenga misericordia; y me compadeceré de quien yo me compadezca."\*

15 Porque a Moisés dice: "Tendré misericordia de quien tenga misericordia, y mostraré compasión a quien muestre compasión".

16 Así que no depende del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.

16 Por lo tanto, no depende del deseo ni del esfuerzo humano, sino de YAHWEH quien tiene misericordia.

16 Así pues, no depende del que quiere, ni depende del que se esfuerza, sino depende del Dios misericordioso,

16 Por lo tanto, la elección no depende del deseo ni del esfuerzo humano sino de la misericordia de Dios.

16 Así, pues, no depende del que desea ni del que corre, sino de Dios, que tiene misericordia.



<p>17 Porque la Escritura dice a Faraón: Para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.</p>	<p>17 Porque el <i>Tanaq</i> dice a Faraón: <b>"Es por esta misma razón que te he mantenido vivo, para demostrar en ti mi poder, y para que Mi Nombre sea proclamado por toda la tierra."</b>[Ex 9:1]</p>	<p>17 porque según la Escritura, Él dice al faraón: "PARA ESTO MISMO TE HE LEVANTADO, PARA MOSTRAR POR MEDIO DE TÍ MI PODER, Y PARA QUE MI NOMBRE SEA PROCLAMADO POR TODA LA TIERRA".</p>	<p>17 Porque la Escritura le dice al faraón: "Te levanté precisamente para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea proclamado por toda la tierra."*</p>	<p>17 Porque dice la Escritura a Faraón: "Para esto mismo te he dejado permanecer, para que con respecto a ti muestre mi poder, y para que mi nombre sea declarado por toda la tierra".</p>
<p>18 De manera que de quien quiere, tiene misericordia, y al que quiere endurecer, endurece.</p>	<p>18 De manera que <i>YAHWEH</i> tiene misericordia de quien El quiere tenerla, y endurece a quien El quiere.[62]</p>	<p>18 De manera que Él muestra misericordia a quien quiere, y al que quiere endurece.</p>	<p>18 Así que Dios tiene misericordia de quien él quiere tenerla, y endurece a quien él quiere endurecer.</p>	<p>18 Así, pues, de quien desea tiene misericordia, pero de quien lo desea deja que se haga obstinado.</p>
<p>19 Pero me dirás: ¿Por qué, pues, inculpa? porque ¿quién ha resistido a su voluntad?</p>	<p>19 Pero ustedes me dirán: "Entonces, ¿por qué todavía nos culpa? Desp ués de todo, ¿quién se opone a Su voluntad?"</p>	<p>19 Pero tal vez tú digas: "¿Por qué Él atribuye culpa? Porque, ¿quién se resiste a su voluntad?"</p>	<p>19 Pero tú me dirás: "Entonces, ¿por qué todavía nos echa la culpa Dios? ¿Quién puede oponerse a su voluntad?"</p>	<p>19 Por tanto me dirás: "¿Por qué señala falta todavía? Pues, ¿quién ha resistido su voluntad expresa?"</p>
<p>20 Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? ¿Dirá el vaso de barro al que lo formó: ¿Por qué me has hecho así?</p>	<p>20 ¿Quién eres tú, un simple ser humano, para discutir con <i>YAHWEH</i>? <b>¿Podrá lo que está hecho decir a quien lo hizo: "Porqué me hiciste de esta manera?"</b>[Is 29:16, 45:9]</p>	<p>20 Ahora, ¿quién eres tú, oh hombre, para que cuestiones a Dios? ¿Acaso dice la cosa formada al que la formó: "¿Por qué me formaste así?"</p>	<p>20 Respondo: ¿Quién eres tú para pedirle cuentas a Dios? "¿Acaso le dirá la olla de barro al que la modeló: '¿Por qué me hiciste así?' "*"</p>	<p>20 Oh hombre, ¿quién, pues, eres tú, realmente, para que repliques contra Dios? ¿Acaso la cosa moldeada dirá al que la moldeó: "¿Por qué me hiciste de esta manera?"?</p>
<p>21 ¿O no tiene potestad el alfarero sobre el barro, para hacer de la misma masa un vaso para honra y otro para deshonor?</p>	<p>21 ¿No tiene el alfarero el derecho de hacer vasijas para uso honorable y otras para uso deshonoroso de la misma masa de barro?</p>	<p>21 ¿O no tiene el alfarero autoridad sobre su barro para hacer vasos de la misma masa, unos para honra y otros para deshonor?</p>	<p>21 ¿No tiene derecho el alfarero de hacer del mismo barro unas vasijas para usos especiales y otras para fines ordinarios?</p>	<p>21 ¿Qué? ¿No tiene el alfarero autoridad sobre el barro, para hacer de la misma masa un vaso para uso honroso, otro para uso deshonoroso?</p>
<p>22 ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó con mucha paciencia los vasos de ira preparados para destrucción,</p>	<p>22 Ahora, ¿qué si <i>YAHWEH</i>, queriendo demostrar su ira y dar a conocer su poder, pacientemente soportó a la gente que merecía castigo y estaba lista para la destrucción?</p>	<p>22 Pero verdaderamente Dios quiso, para mostrar su ira y dar a conocer su poder en su inmensa paciencia, traer ira sobre vasos de ira que estaban listos para destrucción,</p>	<p>22 ¿Y qué si Dios, queriendo mostrar su ira y dar a conocer su poder, soportó con mucha paciencia a los que eran objeto de su castigo* y estaban destinados a la destrucción?</p>	<p>22 Pues, si Dios, aunque tiene la voluntad de demostrar su ira y de dar a conocer su poder, toleró con mucha [y] gran paciencia vasos de ira hechos a propósito para la destrucción,</p>
<p>23 y para hacer notorias las</p>	<p>23 ¿Qué si lo hizo para demostrar sus</p>	<p>23 y derramar su misericordia sobre</p>	<p>23 ¿Qué si lo hizo para dar a conocer</p>	<p>23 a fin de dar a conocer las</p>



riquezas de su gloria, las mostró para con los vasos de misericordia que él preparó de antemano para gloria,	riquezas en gloria a aquellos que son objeto de su misericordia que los preparó de antemano para la gloria,	los vasos de misericordia que estaban designados por Dios para gloria,	sus gloriosas riquezas a los que eran objeto de su misericordia, y a quienes de antemano preparó para esa gloria?	riquezas de su gloria sobre vasos de misericordia, que él preparó de antemano para gloria,
24 a los cuales también ha llamado, esto es, a nosotros, no sólo de los judíos, sino también de los gentiles?	24 esto es a nosotros a quienes llamó, no sólo de entre los Judíos, sino también de entre los Gentiles? <sup>[63]</sup>	24 los cuales somos nosotros, los llamados, no solamente de los judíos sino también de los gentiles.	24 Ésos somos nosotros, a quienes Dios llamó no sólo de entre los judíos sino también de entre los gentiles.	24 a saber, nosotros, a quienes llamó no solo de entre los judíos, sino también de entre las naciones, ¿[qué hay de ello]?
25 Como también en Oseas dice: <i>Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo,</i> <i>Y a la no amada, amada.</i>	25 Como El, en verdad, dice en Hosheah: <b>"Aquellos que no eran mi pueblo, llamaré mi pueblo; ella, que no era amada, llamaré amada;</b>	25 Como también en Oseas dice: "LLAMARÉ 'PUEBLO MÍO' A LOS QUE NO ERAN MI PUEBLO, Y A LA QUE NO ERA AMADA, 'AMADA';	25 Así lo dice Dios en el libro de Oseas: "Llamaré 'mi pueblo' a los que no son mi pueblo; y llamaré 'mi amada' a la que no es mi amada",*	25 Es como él dice también en Oseas: "A los que no son pueblo mío llamaré 'pueblo mío', y a la que no era amada, 'amada';
26 <i>Y en el lugar donde se les dijo: Vosotros no sois pueblo mío,</i> <i>Allí serán llamados hijos del Dios viviente.</i>	26 <b>y en el mismo lugar que a ellos les fue dicho, "Tú no eres mi pueblo," ¡allí serán llamados hijos del Elohim viviente!</b> <sup>[64][Os 2:23 1:9-10]</sup>	26 PORQUE ACONTECERÁ QUE EN EL LUGAR DONDE SE LES LLAMABA: 'NO SON MI PUEBLO', ALLÍ SERÁN LLAMADOS 'HIJOS DEL DIOS VIVIENTE' ".	26 "Y sucederá que en el mismo lugar donde se les dijo: 'Ustedes no son mi pueblo', serán llamados 'hijos del Dios viviente'."*	26 y en el lugar donde se les dijo: 'Ustedes no son mi pueblo', allí serán llamados 'hijos del Dios vivo'".
27 También Isaías clama tocante a Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena del mar, tan sólo el remanente será salvo;	27 Pero Yeshayah, refiriéndose a Yisra'el, proclamó: <b>"Aunque el número de personas en Yisra'el sea tan grande como el número de granos de arena del mar, tan sólo un remanente será salvo."</b> <sup>[65]</sup>	27 Isaías también proclama respecto a los hijos de Israel: "AUNQUE EL NÚMERO DE LOS HIJOS DE ISRAEL SEA COMO LA ARENA DEL MAR, SÓLO UN REMANENTE DE ELLOS SERÁ SALVO".	27 Isaías, por su parte, proclama respecto de Israel: "Aunque los israelitas sean tan numerosos como la arena del mar, sólo el remanente será salvo;	27 Además, Isaías clama respecto a Israel: "Aunque el número de los hijos de Israel sea como la arena del mar, es el resto lo que será salvo.
28 porque el Señor ejecutará su sentencia sobre la tierra en justicia y con prontitud.	28 <b>Porque YAHWEH cumplirá su palabra en la tierra con certidumbre y sin demora."</b> <sup>[Is 10:22-23]</sup>	28 ÉL HA DETERMINADO Y DECRETADO LA PALABRA, Y EL SEÑOR LA EJECUTARÁ SOBRE LA TIERRA.	28 porque plenamente y sin demora el Señor cumplirá su sentencia en la tierra."*	28 Porque Jehová hará un ajuste de cuentas sobre la tierra, concluyéndolo y acortándolo".
29 Y como antes dijo Isaías: <i>Si el Señor de los ejércitos no nos</i>	29 <i>También, como Yeshayah dijo anteriormente: "Si YAHWEH-Elohim Tzevaot no nos hubiera</i>	29 <i>Y como lo que dijo Isaías previamente: "SI YAHWEH DE LOS EJÉRCITOS NO NOS HUBIERA</i>	29 <i>Así había dicho Isaías: "Si no fuera porque el Señor Todopoderoso nos dejó descendientes,</i>	29 <i>También, así como Isaías había dicho en otro tiempo: "A menos que Jehová de los ejércitos nos</i>

hubiera dejado descendencia,  
Como Sodoma habríamos venido a ser, y a Gomorra seríamos semejantes.

**dejado zera ya seríamos como Sedom, nos hubiéramos parecido a Amora.** "[66][Is 1:9]

DEJADO UN REMANENTE, HUBIÉRAMOS LLEGADO A SER COMO SODOMA, Y HECHOS SEMEJANTES A GOMORRA".

habríamos llegado a ser como Sodoma, habríamos sido como Gomorra."\*

hubiera dejado descendencia, habríamos llegado a ser justamente como Sodoma, y habríamos quedado justamente como Gomorra".

30 ¿Qué, pues, diremos? Que los gentiles, que no iban tras la justicia, han alcanzado la justicia, es decir, la justicia que es por fe;

30 ¿Qué, pues, diremos nosotros? Esto: Que los Gentiles, que no buscaban la justificación, la han alcanzado; ipero es justificación basada en la confianza!

30 ¿Qué, pues, diremos? Que los gentiles que no corrían tras la ley de justicia, alcanzaron la justicia, pero la justicia que es por la fe,

30 ¿Qué concluiremos? Pues que los gentiles, que no buscaban la justicia, la han alcanzado. Me refiero a la justicia que es por la fe.

30 ¿Qué diremos, pues? Que gente de las naciones, aunque no seguía tras la justicia, alcanzó la justicia, la justicia que resulta de la fe;

31 mas Israel, que iba tras una ley de justicia, no la alcanzó.

31 De modo que Yisra'el, aunque perseguía una Toráh que ofrece justicia, no alcanzó lo que la Toráh ofrece.

31 pero Israel, que corría tras la ley de justicia, no alcanzó la ley de justicia.

31 En cambio Israel, que iba en busca de una ley que le diera justicia, no ha alcanzado esa justicia.

31 pero Israel, aunque seguía tras una ley de justicia, no logró alcanzar la ley.

32 ¿Por qué? Porque iban tras ella no por fe, sino como por obras de la ley, pues tropezaron en la piedra de tropiezo,

32 ¿Por qué? Porque no perseguía justicia basada en la confianza, sino como si fuera basada en Toráh. Ellos tropezaron **con la piedra que hace que la gente tropiece.** [67][Is 8:14]

32 ¿Por qué? Porque no era por la fe, sino por obras de la ley, y tropezaron en la piedra de tropiezo,

32 ¿Por qué no? Porque no la buscaron mediante la fe sino mediante las obras, como si fuera posible alcanzarla así. Por eso tropezaron con la "piedra de tropiezo",

32 ¿Por qué razón? Porque siguió tras ella, no por fe, sino como por obras. Tropezaron con la "piedra de tropiezo";

33 como está escrito:

He aquí pongo en Sion piedra de tropiezo y roca de caída;

Y el que creyere en él, no será avergonzado.

33 Como el Tanaj lo pone: "**Miren, que pongo en Tziyon una piedra que hará que la gente tropiece, una roca que los hará caer. Pero el que ponga su confianza en EL, no será humillado.**" [Is 28:16]

33 tal como está escrito: "HE AQUÍ, PONGO EN SION UNA PIEDRA DE TROPIEZO Y UNA ROCA DE ESCÁNDALO, PERO EL QUE CREA EN ÉL NO SERÁ CONFUNDIDO".

33 como está escrito: "Miren que pongo en Sión una piedra de tropiezo y una roca que hace caer; pero el que confie en él no será defraudado."\*

33 como está escrito: "¡Miren! Coloco en Sión piedra de tropiezo y masa rocosa de ofensa, pero el que cifre su fe en ella no sufrirá desilusión".

## ROMANOS 10

RV60

"Kadosh"

NT "Peshitta"

NVI 1984

Nuevo Mundo (Los TJ)

1 Hermanos, ciertamente el

1 Hermanos, el deseo de lo más

1 Hermanos míos, el anhelo de mi

1 Hermanos, el deseo de mi

1 Hermanos, la buena voluntad de

anhelo de mi corazón, y mi oración a Dios por Israel, es para salvación.	profundo de mi corazón y mi oración a YAHWEH por Yisra'el, es por su salvación.	corazón y mi intercesión ante Dios por ellos, es que sean salvos,	corazón, y mi oración a Dios por los israelitas, es que lleguen a ser salvos.	mi corazón y mi ruego a Dios por ellos son, en realidad, para su salvación.
2 Porque yo les doy testimonio de que tienen celo de Dios, pero no conforme a ciencia.	2 Puedo testificar de su celo por YAHWEH, pero no es basado en una comprensión correcta;	2 porque testifico respecto a ellos que tienen celo de Dios, pero no con entendimiento,	2 Puedo declarar en favor de ellos que muestran celo por Dios, pero su celo no se basa en el conocimiento.	2 Porque les doy testimonio de que tienen celo por Dios; mas no conforme a conocimiento exacto;
3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado a la justicia de Dios;	3 porque como ignoran sobre el plan de YAHWEH por el cual la gente se convierte para ser consideradas justificadas, sino que tratan de establecer su propio plan, no se han sometido al plan de YAHWEH para considerar a la gente justificada. <sup>[68]</sup>	3 porque han ignorado la justicia de Dios y han procurado que sea establecida su propia justicia, y por esta razón no se han sujetado a la justicia de Dios.	3 No conociendo la justicia que proviene de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se sometieron a la justicia de Dios.	3 pues, a causa de no conocer la justicia de Dios, pero de procurar establecer la suya propia, no se sujetaron a la justicia de Dios.
4 porque el fin de la ley es Cristo, para justicia a todo aquel que cree.	4 Porque la meta a la que el <i>Tanaj</i> apunta es el Mashíaj, quien ofrece justificación a todos los que confían. <sup>[69]</sup>	4 Porque el Cristo es el fin de la ley para justicia a todo el que cree,	4 De hecho, Cristo es el fin de la ley, para que todo el que cree reciba la justicia.	4 Porque Cristo es el fin de la Ley, para que todo el que ejerza fe tenga justicia.
5 Porque de la justicia que es por la ley Moisés escribe así: El hombre que haga estas cosas, vivirá por ellas.	5 Pues Moshe escribe acerca de la justificación basada en la <i>Toráh</i> , que <b>la persona que hace estas cosas, obtendrá vida por medio de ellas.</b> <sup>[Le 18:15]</sup>	5 porque Moisés describió de esta manera la justicia que es por medio de la ley: EL QUE PONGA POR OBRA ESTAS COSAS, SERÁ SALVO POR ELLAS.	5 Así describe Moisés la justicia que se basa en la ley: "Quien haga estas cosas vivirá por ellas."*	5 Porque Moisés escribe que el hombre que ha cumplido la justicia de la Ley vivirá por ella.
6 Pero la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer abajo a Cristo);	6 Además, la justificación basada en la confianza dice: <b>"No digas en tu corazón, '¿Quién ascenderá al cielo?'"</b> esto es, para hacer bajar al Mashíaj	6 Pero la justicia que es por medio de la fe, dice así: No digas en tu corazón: "¿Quién ha subido al Cielo y ha hecho descender al Cristo?"	6 Pero la justicia que se basa en la fe afirma: "No digas en tu corazón: '¿Quién subirá al cielo?'"* (es decir, para hacer bajar a Cristo),	6 Pero la justicia que resulta de la fe habla de esta manera: "No digas en tu corazón: '¿Quién ascenderá al cielo?'; esto es, para hacer bajar a Cristo;
7 o, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos).	7 o, <b>"¿Quién descenderá al Sheol?"</b> esto es, para levantar al Mashíaj de los muertos.	7 "¿Quién ha descendido hasta lo profundo del Seol para levantar al Cristo de entre los muertos?"	7 o '¿Quién bajará al abismo?' "*" (es decir, para hacer subir a Cristo de entre los muertos).	7 o: '¿Quién descenderá al abismo?' esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos".

8 Mas ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe que predicamos:

8 Mas, ¿qué dice? **"La palabra está cerca de ti, en tu boca y en tu corazón";**<sup>[70][De 30:11-14]</sup> esto es, la palabra acerca de la confianza que nosotros proclamamos, a saber,

8 Pero, ¿qué dice?: "CERCA DE TÍ ESTÁ LA PALABRA, EN TU BOCA Y EN TU CORAZÓN". Esta es la palabra de fe que proclamamos:

8 ¿Qué afirma entonces? "Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón."\* Esta es la palabra de fe que predicamos:

8 Pero ¿qué dice? "La palabra está cerca de ti, en tu propia boca y en tu propio corazón"; es decir, la "palabra" de fe, que predicamos.

9 que si confesares con tu boca que Jesús es el Señor, y creyeres en tu corazón que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.

9 que si confesaras públicamente con tu boca que Yahshúa es el Amo y confiaras en tu corazón que **YAHWEH** le levantó de los muertos, serás salvo.

9 Que si confiesas con tu boca a nuestro Señor Jesús, y crees en tu corazón que Dios lo resucitó de entre los muertos, serás salvo,

9 que si confiesas con tu boca que Jesús es el Señor, y crees en tu corazón que Dios lo levantó de entre los muertos, serás salvo.

9 Porque si declaras públicamente aquella 'palabra en tu propia boca', que Jesús es Señor, y en tu corazón ejerces fe en que Dios lo levantó de entre los muertos, serás salvo.

10 Porque con el corazón se cree para justicia, pero con la boca se confiesa para salvación.

10 Porque con el corazón uno permanece creyendo y entonces continúa hacia la justificación, mientras que con la boca uno permanece dando testimonio público y continúa hacia la salvación.<sup>[71]</sup>

10 porque el corazón que cree en Él, es justificado, y la boca que lo reconoce, es salva,

10 Porque con el corazón se cree para ser justificado, pero con la boca se confiesa para ser salvo.

10 Porque con el corazón se ejerce fe para justicia, pero con la boca se presenta declaración pública para salvación.

11 Pues la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado.

11 Pues el pasaje citado dice que **todos los que descansan su confianza en El, no serán humillados.**<sup>[1s 28:16]</sup>

11 porque la Escritura dice: "TODO EL QUE CREE EN ÉL NO SERÁ CONFUNDIDO".

11 Así dice la Escritura: "Todo el que confíe en él no será jamás defraudado."\*

11 Pues dice la Escritura: "Ninguno que cifre su fe en él será desilusionado".

12 Porque no hay diferencia entre judío y griego, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que le invocan;

12 Esto quiere decir que no hay diferencia entre Judío y Gentil, **YAHWEH** es el mismo para todos, rico hacia todos los que le invocan,

12 Y en esto no hay distinción entre judíos y gentiles, porque uno es el Señor de todos ellos, que es generoso para con todo aquel que lo invoca:

12 No hay diferencia entre judíos y gentiles, pues el mismo Señor es Señor de todos y bendice abundantemente a cuantos lo invocan,

12 Porque no hay distinción entre judío y griego, puesto que hay el mismo Señor sobre todos, que es rico para con todos los que lo invocan.

13 porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

13 porque **todos los que invocan El Nombre de YAHWEH, serán salvos.**<sup>[72][Jl 2:32]</sup>

13 porque **TODO EL QUE INVOQUE EL NOMBRE DEL SEÑOR SERÁ SALVO.**

13 porque "todo el que invoque el nombre del Señor será salvo".\*

13 Porque "todo el que invoque el nombre de Jehová será salvo".

14 ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo

14 Pero ¿cómo podrán invocar a alguien, en quien no han confiado?

14 ¿Cómo, pues, invocarán a Aquel en quien no han creído? ¿O cómo

14 Ahora bien, ¿cómo invocarán a aquel en quien no han creído? ¿Y

14 Sin embargo, ¿cómo invocarán a aquel en quien no han puesto fe?

creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?

15 ¿Y cómo predicarán si no fueron enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas!

¿Y cómo pueden confiar en alguien que no han oído nada sobre El? ¿Y cómo pueden oír acerca de alguien si nadie lo proclama?

15 ¿Y cómo puede la gente proclamarlo si YAHWEH no los manda? Como el Tanaj lo dice: "**¡Cuán hermosos en las montañas de Yisra'el son los pies de aquel que trae las Buenas Noticias, proclamando Shalom, anunciando Salvación!**"<sup>[73][1s 52:7]</sup>

creerán en Aquel de quien no han oído? ¿O cómo escucharán sin haber predicador?

15 ¿O cómo predicarán si no son enviados? Como está escrito: "**¡CUÁN HERMOSOS SON LOS PIES DE LOS QUE PROCLAMAN LA PAZ, Y DE LOS QUE ANUNCIAN LAS BUENAS NUEVAS!**"

cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán si no hay quien les predique?

15 ¿Y quién predicará sin ser enviado? Así está escrito: "¡Qué hermoso es recibir al mensajero que trae\* buenas nuevas!"

¿Cómo, a su vez, pondrán fe en aquel de quien no han oído? ¿Cómo, a su vez, oirán sin alguien que predique?

15 ¿Cómo, a su vez, predicarán a menos que hayan sido enviados? Así como está escrito: "¡Cuán hermosos son los pies de los que declaran buenas nuevas de cosas buenas!".

## ROMANOS 11

### RV60

1 Digo, pues: ¿Ha desechado Dios a su pueblo? En ninguna manera. Porque también yo soy israelita, de la descendencia de Abraham, de la tribu de Benjamín.

2 No ha desechado Dios a su pueblo, al cual desde antes conoció. ¿O no sabéis qué dice de Elías la Escritura, cómo invoca a Dios contra Israel, diciendo:

3 Señor, a tus profetas han dado muerte, y tus altares han derribado; y sólo yo he quedado, y procuran matarme?

### "Kadosh"

1 "En ese caso yo digo: ¿No es que YAHWEH repudió a su pueblo? ¡YAHWEH no lo permita! Pues yo mismo soy un hijo de Yisra'el,<sup>[77]</sup> **de la zera de Avraham,**<sup>[2Cr 20:7, Sal 105:6]</sup> de la tribu de Binyamin.

2 **YAHWEH no ha repudiado a su pueblo,**<sup>[1s 12:22, Sal 94:14]</sup> al cual escogió de antemano. ¿O no saben lo que el Tanaj dice de Elijah? El implora a YAHWEH en contra de Yisra'el, diciendo:

3 "**YAHWEH, ellos han matado a tus profetas y derribado tus altares; yo soy el único que he quedado con vida, y ahora,**

### NT "Peshitta"

1 Digo pues: ¿Ha desechado Dios a su pueblo? ¡De ninguna manera! Porque yo también soy de Israel, de la descendencia de Abraham, de la tribu de Benjamín.

2 No ha desechado Dios a su pueblo, al cual conoció de antemano. ¿O no saben ustedes lo que dice la Escritura respecto a Elías, cuando se queja de Israel ante Dios, diciendo:

3 "SEÑOR MÍO, HAN DADO MUERTE A TUS PROFETAS, Y HAN DERRIBADO TUS ALTARES, Y SOLAMENTE YO HE QUEDADO Y

### NVI 1984

1 Por lo tanto, pregunto: ¿Acaso rechazó Dios a su pueblo? ¡De ninguna manera! Yo mismo soy israelita, descendiente de Abraham, de la tribu de Benjamín.

2 Dios no rechazó a su pueblo, al que de antemano conoció. ¿No saben lo que relata la Escritura en cuanto a Elías? Acusó a Israel delante de Dios:

3 "Señor, han matado a tus profetas y han derribado tus altares; sólo yo he quedado con vida, y están tratando de matarme."<sup>\*</sup>

### Nuevo Mundo (Los TJ)

1 Pregunto, pues: Dios no rechazó a su pueblo, ¿verdad? ¡Jamás suceda eso! Pues yo también soy israelita, de la descendencia de Abrahán, de la tribu de Benjamín.

2 Dios no rechazó a su pueblo, a quien primero reconoció. ¿Acaso no saben lo que dice la Escritura con relación a Elías, al argüir él ante Dios contra Israel?

3 "Jehová, han matado a tus profetas, han excavado tus altares, y yo solo quedo, y buscan mi alma."

**¿me quieren matar a mi también!"**[1R 19:10, 14]

PRETENDEN MATARME"?

4 Pero ¿qué le dice la divina respuesta? Me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.

4 Pero ¿cuál es la respuesta de YAHWEH? **"He apartado para mí siete mil hombres que no han doblado rodilla ante Baal."**[78][1S 12:22, 1R 19:18 1, Sal 94:14]

4 Pero le fue dicho en revelación: "HE AQUÍ, ME HE RESERVADO SIETE MIL VARONES, LOS CUALES NO HAN DOBLADO SUS RODILLAS NI HAN ADORADO A BAAL".

4 ¿Y qué le contestó la voz divina? "He apartado para mí siete mil hombres que no han doblado la rodilla ante Baal."\*

4 Sin embargo, ¿qué le dice la declaración formal divina? "He dejado que me queden siete mil hombres, [hombres] que no han doblado la rodilla ante Baal."

5 Así también aun en este tiempo ha quedado un remanente escogido por gracia.

5 Es de la misma manera en la época presente: Hay un remanente escogido por misericordia.

5 Del mismo modo, también en este tiempo ha quedado un remanente por la elección de la gracia.

5 Así también hay en la actualidad un remanente escogido por gracia.

5 De esta manera, por lo tanto, también en la época presente ha llegado a haber un resto según una selección que se debe a bondad inmerecida.

6 Y si por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

6 Ahora, si es por misericordia, es correspondientemente, no basado en obras legalistas [Toráh sin Mashíaj]; si fuera de otra manera la misericordia ya no sería misericordia.

6 Pero si es por gracia, no es por obras, porque si no, la gracia no es gracia; y si es por obras, no es por gracia, porque de otro modo las obras no son obras.

6 Y si es por gracia, ya no es por obras; porque en tal caso la gracia ya no sería gracia.\*

6 Ahora bien, si es por bondad inmerecida, ya no se debe a obras; de otra manera, la bondad inmerecida ya no resulta ser bondad inmerecida.

7 ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel, no lo ha alcanzado; pero los escogidos sí lo han alcanzado, y los demás fueron endurecidos;

7 Concluimos, que Yisra'el no ha obtenido la meta por la cual estaba esforzándose.<sup>[79]</sup> Los escogidos la han obtenido, pero el resto se han hecho como piedra,<sup>[80]</sup>

7 ¿Entonces qué? Israel no logró lo que buscaba, pero los escogidos lo lograron, y el resto de ellos fueron cegados en su corazón,

7 ¿Qué concluiremos? Pues que Israel no consiguió lo que tanto deseaba, pero sí lo consiguieron los elegidos. Los demás fueron endurecidos,

7 Entonces, ¿qué? La mismísima cosa que Israel busca solícitamente no la obtuvo, pero los escogidos la obtuvieron. A los demás les fueron embotadas las sensibilidades;

8 como está escrito: Dios les dio espíritu de estupor, ojos con que no vean y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy.

8 igual que lo dice en el *Tanaj*: **"YAHWEH les ha dado un ruaj de letargo ojos que no ven oídos que no oyen, hasta el día de hoy."**[81][De 29:4, Is 29:10]

8 como está escrito: "DIOS LES DIO ESPÍRITU TURBADO, Y OJOS CON LOS CUALES NO EXAMINEN, Y OÍDOS QUE NO ESCUCHEN, HASTA EL DÍA DE HOY".

8 como está escrito: "Dios les dio un espíritu insensible, ojos con los que no pueden ver y oídos con los que no pueden oír, hasta el día de hoy."\*

8 así como está escrito: "Dios les ha dado un espíritu de sueño profundo, ojos para que no vean, y oídos para que no oigan, hasta el mismo día de hoy".

9 Y David dice: *Sea vuelto su convite en trampa y en red, En tropezadero y en retribución;*

9 y David dice: **"Sus mesas de cenar se conviertan para ellos en redes y trampas,**

9 Y de nuevo David dice: "SEA SU MESA DELANTE DE ELLOS POR TRAMPA, Y SU RECOMPENSA

9 Y David dice: "Que sus banquetes se les conviertan en red y en trampa, en tropezadero y en castigo.

9 También, David dice: "Que su mesa llegue a ser para ellos un lazo y una trampa y una piedra de tropiezo y una retribución;



**tropezadero y en castigo. POR PIEDRA DE TROPIEZO;**

10 Sean oscurecidos sus ojos para que no vean,  
Y agóbiales la espalda para siempre.

10 **Sus ojos se nublen, para que no puedan ver, con sus lomos encorvados constantemente.**  
"[Sal 69:22-23]"

10 QUE SE OSCUREZCAN SUS OJOS PARA QUE NO VEAN, Y SUS LOMOS ESTÉN SIEMPRE ENCORVADOS".

10 Que se oscurezcan sus ojos para que no puedan ver, y se encorven sus espaldas para siempre."\*

10 que se les oscurezcan los ojos para que no vean, y encórvales siempre la espalda".

11 Digo, pues: ¿Han tropezado los de Israel para que cayesen? En ninguna manera; pero por su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarles a celos.

11 En ese caso yo digo: "¿No será que han tropezado, con el resultado de alejarse permanentemente? ¡YAHWEH no lo permita! Por el contrario es por medio de su tropiezo que la salvación ha venido a los Gentiles, **para provocarlos a celos.**" [De 32:21]"

11 Pregunto, pues: ¿Acaso tropezaron para caer? ¡De ninguna manera!, sino que por el tropiezo de ellos ha venido la salvación a los gentiles para provocarlos a celos,

11 Ahora pregunto: ¿Acaso tropezaron para no volver a levantarse? ¡De ninguna manera! Más bien, gracias a su transgresión ha venido la salvación a los gentiles, para que Israel sienta celos.

11 Por lo tanto, pregunto: ¿Tropezaron ellos de modo que cayeran por completo? ¡Jamás suceda eso! Pero por su paso en falso hay salvación para gente de las naciones, para incitarlos a celos a ellos.

12 Y si su transgresión es la riqueza del mundo, y su defección la riqueza de los gentiles, ¿cuánto más su plena restauración?

12 Además, si su tropiezo está trayendo riquezas al mundo, esto es, si Yisra'el, siendo puesto en una condición más desfavorable que los Gentiles, les está trayendo riquezas a estos. ¡Cuánto mucho mayores riquezas les traerá Yisra'el, cuando esté en su plenitud!" [82]"

12 y si el tropiezo de ellos ha sido riqueza para el mundo, y su fracaso riqueza para los gentiles, ¿cuánto más, entonces, será su plenitud?

12 Pero si su transgresión ha enriquecido al mundo, es decir, si su fracaso ha enriquecido a los gentiles, ¡cuánto mayor será la riqueza que su plena restauración producirá!

12 Ahora bien, si su paso en falso significa riqueza para el mundo, y su disminución significa riqueza para gente de las naciones, ¡cuánto más lo significará el número pleno de ellos!

13 Porque a vosotros hablo, gentiles. Por cuanto yo soy apóstol a los gentiles, honro mi ministerio,

13 De modo que a aquellos de ustedes que son Gentiles, yo les digo esto: por cuanto yo mismo, que soy emisario a los Gentiles, hago saber la importancia de mi trabajo,

13 Pero a ustedes, gentiles, hablo: Yo que soy apóstol de los gentiles, honro mi ministerio,

13 Me dirijo ahora a ustedes, los gentiles. Como apóstol que soy de ustedes, le hago honor a mi ministerio,

13 Ahora les hablo a ustedes los que son gente de las naciones. Por cuanto soy, en realidad, apóstol a las naciones, glorifico mi ministerio,

14 por si en alguna manera pueda provocar a celos a los de mi sangre, y hacer salvos a algunos de ellos.

14 con la esperanza que de algún modo ¡pueda provocar a algunos de mi propio pueblo a celos y salvar a algunos de ellos!" [83]"

14 para que tal vez provoque a celos a los de mi raza, y salve a algunos de ellos.

14 pues quisiera ver si de algún modo despierto los celos de mi propio pueblo, para así salvar a algunos de ellos.

14 por si de algún modo incite a celos [a los que son] mi propia carne, y salve a algunos de entre ellos.



<p>15 Porque si su exclusión es la reconciliación del mundo, ¿qué será su admisión, sino vida de entre los muertos?</p>	<p>15 Porque si poniendo a Yahshúa a un lado significa reconciliación con el mundo, ¿qué significaría el hecho de aceptarlo? ¡Será vida de entre los muertos!<sup>[84]</sup></p>	<p>15 Porque si la exclusión de ellos fue la reconciliación para el mundo, ¿cuánto más, entonces, será su readmisión, sino vida de entre los muertos?</p>	<p>15 Pues si el haberlos rechazado dio como resultado la reconciliación entre Dios y el mundo, ¿no será su restitución una vuelta a la vida?</p>	<p>15 Porque si el desecharlos significa reconciliación para el mundo, ¿qué significará el recibirlos, sino vida de entre los muertos?</p>
<p>16 Si las primicias son santas, también lo es la masa restante; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.</p>	<p>16 Ahora bien, si la <i>jallah</i> ofrecida como primicias es <i>Kadosh</i>, así también lo es toda la masa. Y si la raíz es <i>Kadosh</i>, así también todo el cuerpo.<sup>[85]</sup></p>	<p>16 Pues si las primicias son santas, también lo es la masa, y si la raíz es santa, también las ramas.</p>	<p>16 Si se consagra la parte de la masa que se ofrece como primicias, también se consagra toda la masa; si la raíz es santa, también lo son las ramas.</p>	<p>16 Además, si la [parte que se toma como] primicias es santa, también lo es la masa; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.</p>
<p>17 Pues si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, has sido injertado en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la rica savia del olivo,</p>	<p>17 Pero si algunas de las ramas han sido desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, fuiste injertado entre ellas, y estás compartiendo de la rica raíz del árbol de olivo,</p>	<p>17 Y si algunas de las ramas fueron cortadas, y tú, siendo olivo silvestre, has sido injertado en lugar de ellas, y has sido hecho partícipe de la raíz y de lo mejor del olivo,</p>	<p>17 Ahora bien, es verdad que algunas de las ramas han sido desgajadas, y que tú, siendo de olivo silvestre, has sido injertado entre las otras ramas. Ahora participas de la savia nutritiva de la raíz del olivo.</p>	<p>17 Sin embargo, si algunas de las ramas fueron desgajadas, pero tú, aunque eres acebuche, fuiste injertado entre ellas y llegaste a ser partícipe de la raíz de grosura del olivo,</p>
<p>18 no te jactes contra las ramas; y si te jactas, sabe que no sustentas tú a la raíz, sino la raíz a ti.</p>	<p>18 entonces ino te jactes y te creas mejor que las ramas originales!<sup>[86]</sup> De tal modo que si tú te jactas, acuérdate que no eres tú el que soporta a la raíz, sino la raíz te está soportando a ti.</p>	<p>18 no hagas alarde de ello para con las ramas, Pero aunque hagas alarde de ello, no eres tú quien sustenta a la raíz, sino que la raíz te sustenta a tí.</p>	<p>18 Sin embargo, no te vayas a creer mejor que las ramas originales. Y si te jactas de ello, ten en cuenta que no eres tú quien nutre a la raíz, sino que es la raíz la que te nutre a ti.</p>	<p>18 no te alboroces en triunfo sobre las ramas. Pero, si te alborozas en triunfo sobre ellas, no eres tú quien soporta la raíz, sino la raíz a ti.</p>
<p>19 Pues las ramas, dirás, fueron desgajadas para que yo fuese injertado.</p>	<p>19 Así que, tú dirás: "Ramas fueron desgajadas, para que yo pudiera ser injertado."</p>	<p>19 Pero tal vez digas de las ramas que fueron cortadas: "Yo fui injertado en lugar de ellas".</p>	<p>19 Tal vez dirás: "Desgajaron unas ramas para que yo fuera injertado."</p>	<p>19 Dirás, pues: "Algunas ramas fueron desgajadas para que yo fuera injertado".</p>
<p>20 Bien; por su incredulidad fueron desgajadas, pero tú por la fe estás en pie. No te ensorberbezcas, sino teme.</p>	<p>20 Verdad, ¿pero que? Ellas fueron desgajadas por su falta de confianza. De modo que tú guardas tu lugar por tu confianza. ¡Así que, no seas arrogante, por el contrario, se temeroso!</p>	<p>20 Bien, ellas fueron cortadas porque no creyeron, pero tú permaneces por la fe. No te exaltes en tu mente, sino teme,</p>	<p>20 De acuerdo. Pero ellas fueron desgajadas por su falta de fe, y tú por la fe te mantienes firme. Así que no seas arrogante sino temeroso;</p>	<p>20 ¡Está bien! Por [su] falta de fe fueron desgajadas, pero tú por la fe estás en pie. Cesa de tener ideas encumbradas; antes bien, teme.</p>
<p>21 Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, a</p>	<p>21 ¡Porque si YAHWEH no le perdonó la vida a</p>	<p>21 porque si Dios no eximió de culpa a las ramas</p>	<p>21 porque si Dios no tuvo miramientos con</p>	<p>21 Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales,</p>

ti tampoco te perdonará.	las ramas naturales, tampoco a ti te la perdonará! <sup>[87]</sup>	naturales, tal vez tampoco te exima a tí.	las ramas originales, tampoco los tendrá contigo.	tampoco te perdonará a ti.
<b>22</b> Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios; la severidad ciertamente para con los que cayeron, pero la bondad para contigo, si permaneces en esa bondad; pues de otra manera tú también serás cortado.	<b>22</b> Así que, fíjate bien en la bondad y la severidad de <i>YAHWEH</i> : por un lado, severidad para los que cayeron; pero por otro lado, la bondad de <i>YAHWEH</i> hacia ti, icon tal que te mantengas en esa bondad! ¡De otra manera, tú también serás cortado!	<b>22</b> Considera, pues, la bondad y la severidad de Dios; severidad para los que cayeron, pero bondad para contigo, si permaneces en la bondad; de otro modo, también tú serás cortado.	<b>22</b> Por tanto, considera la bondad y la severidad de Dios: severidad hacia los que cayeron y bondad hacia ti. Pero si no te mantienes en su bondad, tú también serás desgajado.	<b>22</b> Ve, por lo tanto, la bondad y la severidad de Dios. Para con los que cayeron hay severidad, mas para contigo hay la bondad de Dios, con tal que permanezcas en su bondad; de otra manera, tú también serás podado.
<b>23</b> Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán injertados, pues poderoso es Dios para volverlos a injertar.	<b>23</b> Y aún ellos, si no persisten en su falta de confianza, serán injertados de nuevo; porque <i>YAHWEH</i> tiene poder para injertarlos de nuevo.	<b>23</b> Pero si ellos no permanecen en su incredulidad, también ellos serán injertados, porque Dios puede volverlos a injertar;	<b>23</b> Y si ellos dejan de ser incrédulos, serán injertados, porque Dios tiene poder para injertarlos de nuevo.	<b>23</b> Ellos también, si no permanecen en su falta de fe, serán injertados; porque Dios puede injertarlos de nuevo.
<b>24</b> Porque si tú fuiste cortado del que por naturaleza es olivo silvestre, y contra naturaleza fuiste injertado en el buen olivo, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo?	<b>24</b> Porque si tú fuiste cortado del que por naturaleza es un árbol de olivo silvestre, e injertado contrario a la naturaleza en un árbol de olivo cultivado, ¡cuánto más, mucho más serán las ramas de olivo naturales reinjertadas en su propio árbol de olivo! <sup>[88]</sup>	<b>24</b> porque si tú, que fuiste cortado del olivo silvestre que te era natural, y que contrario a tu naturaleza, fuiste injertado en el buen olivo, ¿cuánto más ellos, pues, serán injertados en el olivo que les es natural?	<b>24</b> Después de todo, si tú fuiste cortado de un olivo silvestre, al que por naturaleza pertenecías, y contra tu condición natural fuiste injertado en un olivo cultivado, icon cuánta mayor facilidad las ramas naturales de ese olivo serán injertadas de nuevo en él!	<b>24</b> Porque si tú fuiste cortado del olivo que por naturaleza es silvestre, y contrario a la naturaleza fuiste injertado en el olivo de huerto, ¡cuánto más estos que son naturales serán injertados en su propio olivo!
<b>25</b> Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis arrogantes en cuanto a vosotros mismos: que ha acontecido a Israel endurecimiento en parte, hasta que haya entrado la plenitud de los gentiles;	<b>25</b> Pues, hermanos, quiero que ustedes entiendan esta verdad que <i>YAHWEH</i> había antes ocultado, y ahora la ha revelado, para que no se imaginen que saben más de lo que en verdad saben. Es el endurecimiento, que a tal grado ha caído sobre Yisra'el hasta que el mundo Gentil haya	<b>25</b> Deseo, pues, hermanos míos, que conozcan este misterio, para que no sean sabios en su propia opinión: que ha venido a Israel ceguera parcial de corazón, hasta que haya entrado la totalidad de los gentiles,	<b>25</b> Hermanos, quiero que entiendan este misterio para que no se vuelvan presuntuosos. Parte de Israel se ha endurecido, y así permanecerá hasta que haya entrado la totalidad de los gentiles.	<b>25</b> Porque no quiero, hermanos, que ignoren este secreto sagrado, para que no sean discretos a sus propios ojos: que un embotamiento de las sensibilidades le ha sucedido en parte a Israel hasta que el número pleno de gente de las naciones haya entrado,

entrado en la totalidad;<sup>[89]</sup>

26 y luego todo Israel será salvo, como está escrito:

*Vendrá de Sion el Libertador,*

*Que apartará de Jacob la impiedad.*

26 y así será que de esta manera, todo Yisra'el será salvo. Como dice en el *Tanaj* "**De Tziyon vendrá el redentor; El apartará la impiedad de Ya'akov**

26 y entonces todo Israel será salvo, como está escrito: "VENDRÁ A SIÓN EL REDENTOR Y APARTARÁ LA INIQUIDAD DE JACOB,

26 De esta manera todo Israel será salvo, como está escrito: "Vendrá de Sión el libertador, que apartará de Jacob la impiedad.

26 y de esta manera todo Israel será salvo. Así como está escrito: "Saldrá de Sión el libertador y apartará de Jacob las prácticas impías.

27 *Y este será mi pacto con ellos,*

*Cuando yo quite sus pecados.*

27 **y éste será mi Pacto con ellos,... cuando Yo los vuelva de sus pecados.**<sup>[Is 59:20-21, 27:9]</sup>

27 Y ENTONCES TENDRÁN UN PACTO CONMIGO, CUANDO LES HAYA PERDONADO SUS PECADOS".

27 Y éste será mi pacto con ellos cuando perdone sus pecados."\*

27 Y este es el pacto de parte mía con ellos, cuando les quite sus pecados".

28 Así que en cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los padres.

28 Con respecto a las Buenas Noticias ellos son enemigos por causa de ustedes. Pero con respecto a ser escogidos, ellos son amados por causa de los Patriarcas.

28 Así que, en cuanto al Evangelio son adversarios por causa de ustedes, pero en cuanto a la elección son amados por causa de los padres;

28 Con respecto al evangelio, los israelitas son enemigos de Dios para bien de ustedes; pero si tomamos en cuenta la elección, son amados de Dios por causa de los patriarcas,

28 Es verdad que con referencia a las buenas nuevas ellos son enemigos por causa de ustedes, pero con referencia a la selección [de Dios] son amados por causa de sus antepasados.

29 Porque irrevocables son los dones y el llamamiento de Dios.

29 Pues los dones gratuitos de YAHWEH y su llamado son irrevocables.<sup>[90]</sup>

29 porque Dios no se retracta en cuanto a su don y en cuanto a su llamado;

29 porque las dádivas de Dios son irrevocables, como lo es también su llamamiento.

29 Porque los dones y el llamamiento de Dios no son cosas que le hayan de pesar.

30 Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,

30 Así como ustedes mismos antes eran desobedientes a YAHWEH, pero ahora han recibido misericordia por la desobediencia de Yisra'el.

30 porque tal como ustedes en otro tiempo eran desobedientes a Dios, y ahora han alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,

30 De hecho, en otro tiempo ustedes fueron desobedientes a Dios; pero ahora, por la desobediencia de los israelitas, han sido objeto de su misericordia.

30 Pues así como ustedes en otro tiempo fueron desobedientes a Dios, mas ahora se les ha mostrado misericordia a causa de la desobediencia de ellos,

31 así también éstos ahora han sido desobedientes, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericordia.

31 Así también Yisra'el ahora ha sido desobediente, para que ustedes mostrando la misericordia que El ha mostrado a ustedes, ellos también reciban la misericordia de YAHWEH.

31 de la misma manera también ellos son ahora desobedientes por la misericordia tenida a ustedes, para que también de ellos se tenga misericordia,

31 Así mismo, estos que han desobedecido recibirán misericordia ahora, como resultado de la misericordia de Dios hacia ustedes.

31 así también estos ahora han sido desobedientes y el resultado ha sido misericordia para ustedes, para que también a ellos mismos ahora se les muestre misericordia.

32 Porque Dios sujetó a todos en desobediencia,

32 Pues YAHWEH ha encerrado a toda la humanidad

32 porque Dios confinó a todos en desobediencia para

32 En fin, Dios ha sujetado a todos a la desobediencia,

32 Porque Dios los ha encerrado a todos juntos en la

para tener misericordia de todos.	en desobediencia, con el fin de tener misericordia de todos.	tener misericordia de todos.	con el fin de tener misericordia de todos.	desobediencia, para mostrarles misericordia a todos ellos.
<b>33</b> ¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios, e inescrutables sus caminos!	<b>33</b> ¡Oh, <b>profundidad de las riquezas, la sabiduría y el conocimiento de YAHWEH!</b> ¡Cuán <b>inescrutables son sus juicios!</b> ¡Cuán <b>insondables son sus caminos!</b> *	<b>33</b> ¡Oh, profundidad de las riquezas, la sabiduría y el conocimiento de Dios! Porque nadie ha explorado sus juicios, y sus caminos son inescrutables,	<b>33</b> ¡Qué profundas son las riquezas de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Qué inescifrables sus juicios e impenetrables sus caminos!	<b>33</b> ¡Oh la profundidad de las riquezas y de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Cuán inescrutables [son] sus juicios e ininvestigables sus caminos!
<b>34</b> Porque ¿quién entendió la mente del Señor? ¿O quién fue su consejero?	<b>34</b> Porque, <b>"¿Quién ha conocido el pensamiento de YAHWEH? ¿Quién ha sido su consejero?"</b> <sup>[Is 40:1]</sup>	<b>34</b> porque, ¿QUIÉN HA ENTENDIDO LA MENTE DE YAHWEH? O, ¿QUIÉN HA SIDO SU CONSEJERO?	<b>34</b> "¿Quién ha conocido la mente del Señor? ¿O quién ha sido su consejero?"*	<b>34</b> Porque "¿quién ha llegado a conocer la mente de Jehová, o quién se ha hecho su consejero?".
<b>35</b> ¿O quién le dio a él primero, para que le fuese recompensado?	<b>35</b> O, <b>"¿Quién le ha dado algo a El y ha obligado que El lo pague?"</b> <sup>[Job 41:33]</sup>	<b>35</b> ¿QUIÉN LE HA DADO A ÉL PRIMERO PARA QUE LUEGO RECIBA DE ÉL?	<b>35</b> "¿Quién le ha dado primero a Dios, para que luego Dios le pague?"*	<b>35</b> O, "¿Quién le ha dado primero, para que tenga que pagársele?".
<b>36</b> Porque de él, y por él, y para él, son todas las cosas. A él sea la gloria por los siglos. <b>Amén.</b>	<b>36</b> Porque de El y por medio de El y para El son todas las cosas. ¡A El sea la gloria por siempre! <b>Amein.</b> <sup>[Sal 29:1-2]</sup>	<b>36</b> Porque todas las cosas son de Él, y todo es por medio de Él, y todas las cosas existen por su mano. A Él sean nuestras alabanzas y nuestra bendición eternamente y para siempre. Amén.	<b>36</b> Porque todas las cosas proceden de él, y existen por él y para él. ¡A él sea la gloria por siempre! <b>Amén.</b>	<b>36</b> Porque procedentes de él y por él y para él son todas las cosas. A él sea la gloria para siempre. Amén.

## ROMANOS 12

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<b>1</b> Así que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, que es vuestro culto racional.	<b>1</b> Entonces yo los exhorto, hermanos, a la vista de las misericordias de YAHWEH, que se ofrezcan a ustedes como sacrificio viviente y apartados para YAHWEH. Esto le complacerá a El, y es la lógica "adoración al Templo" para ustedes.	<b>1</b> Les suplico, pues, hermanos míos, por las misericordias de Dios, que presenten sus cuerpos en sacrificio vivo, santo y agradable a Dios, en culto racional,	<b>1</b> Por lo tanto, hermanos, tomando en cuenta la misericordia de Dios, les ruego que cada uno de ustedes, en adoración espiritual,* ofrezca su cuerpo como sacrificio vivo, santo y agradable a Dios.	<b>1</b> Por consiguiente, les suplico por las compasiones de Dios, hermanos, que presenten sus cuerpos como sacrificio vivo, santo, acepto a Dios, un servicio sagrado con su facultad de raciocinio.

<p>2 No os conforméis a este siglo, sino transformaos por medio de la renovación de vuestro entendimiento, para que comprobéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.</p>	<p>2 En otras palabras, no se conformen a los patrones del <i>olam hazeh</i>. En cambio, permanezcan permitiendo que las mentes de ustedes mismos sean renovadas, para que así sepan lo que <i>YAHWEH</i> quiere y estaremos de acuerdo que lo que El quiere es bueno, satisfactorio y capaz de triunfar.<sup>[91]</sup></p>	<p>2 y no sean conforme a este mundo, sino transfórmense por medio de la renovación de su mente, y discernan cuál es la buena, agradable y perfecta voluntad de Dios.</p>	<p>2 No se amolden al mundo actual, sino sean transformados mediante la renovación de su mente. Así podrán comprobar cuál es la voluntad de Dios, buena, agradable y perfecta.</p>	<p>2 Y cesen de amoldarse a este sistema de cosas; más bien, transfórmense rehaciendo su mente, para que prueben para ustedes mismos lo que es la buena y la acepta y la perfecta voluntad de Dios.</p>
<p>3 Digo, pues, por la gracia que me es dada, a cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con cordura, conforme a la medida de fe que Dios repartió a cada uno.</p>	<p>3 Pues, les estoy diciendo a cada uno de ustedes, por medio del inmerecido favor que me ha sido dado, que no tengan ideas exageradas de su propia importancia. En cambio, desarrollen una sobria autoestima, basada en los patrones que <i>YAHWEH</i> ha dado a cada uno de ustedes, a saber, confianza.</p>	<p>3 Digo yo, pues, a todos ustedes, por la gracia que me fue dada, que ninguno tenga un más alto concepto de sí que el que deba tener, sino cada uno piense sobriamente, según la medida de fe que Dios le impartió;</p>	<p>3 Por la gracia que se me ha dado, les digo a todos ustedes: Nadie tenga un concepto de sí más alto que el que debe tener, sino más bien piense de sí mismo con moderación, según la medida de fe que Dios le haya dado.</p>	<p>3 Pues por la bondad inmerecida que se me ha dado digo a cada uno que está allí entre ustedes que no piense más de sí mismo de lo que sea necesario pensar; sino que piense de tal modo que tenga juicio sano, cada uno según le haya distribuido Dios una medida de fe.</p>
<p>4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función,</p>	<p>4 Porque de la misma manera que hay muchos miembros que componen un cuerpo, pero las partes no todas tienen la misma función;</p>	<p>4 porque del mismo modo que en un cuerpo tenemos muchos miembros, y no todos los miembros cumplen la misma función,</p>	<p>4 Pues así como cada uno de nosotros tiene un solo cuerpo con muchos miembros, y no todos estos miembros desempeñan la misma función,</p>	<p>4 Porque así como en un solo cuerpo tenemos muchos miembros, pero los miembros no tienen todos la misma función,</p>
<p>5 así nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Cristo, y todos miembros los unos de los otros.</p>	<p>5 así hay muchos de nosotros que en unión con el Masháj componemos un solo cuerpo, con cada uno de nosotros perteneciendo a los demás.</p>	<p>5 así también nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en el Cristo, pero en lo individual somos miembros unos de otros.</p>	<p>5 también nosotros, siendo muchos, formamos un solo cuerpo en Cristo, y cada miembro está unido a todos los demás.</p>	<p>5 así nosotros, aunque muchos, somos un solo cuerpo en unión con Cristo, pero miembros que pertenecemos individualmente unos a otros.</p>
<p>6 De manera que, teniendo diferentes dones, según la gracia que nos es dada, si el de</p>	<p>6 Pero tenemos diferentes dones destinados a ser usados de acuerdo a la misericordia</p>	<p>6 Pero tenemos diferentes dones conforme a la gracia que nos es dada. Hay el de</p>	<p>6 Tenemos dones diferentes, según la gracia que se nos ha dado. Si el don de alguien es el de</p>	<p>6 Entonces, puesto que tenemos dones que difieren según la bondad inmerecida que se</p>

profecía, úsese conforme a la medida de la fe;	que nos ha sido dada. Si tu don es profecía, úsalo hasta el alcance de tu confianza;	profecía, conforme a la medida de su fe;	profecía, que lo use en proporción con su fe;*	nos ha dado, si es profecía, [profeticemos] según la proporción de fe que se [nos] haya dado;
7 o si de servicio, en servir; o el que enseña, en la enseñanza;	7 si es el servicio, úsalo para servir; si eres maestro, usa tu don para enseñar;	7 el de servicio, en su ministerio; el de maestro, en su enseñanza;	7 si es el de prestar un servicio, que lo preste; si es el de enseñar, que enseñe;	7 o un ministerio, [ocupémonos] en este ministerio; o el que enseña, [ocúpese] en su enseñanza;
8 el que exhorta, en la exhortación; el que reparte, con liberalidad; el que preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.	8 si eres consejero, usa tu don para consolar y exhortar; si tú eres dador, hazlo sencilla y generosamente; si estás en una posición de liderazgo, dirige con diligencia y celo; si eres uno que hace actos de misericordia, hazlos con alegría.	8 el de consolador, en su consuelo; y el de dar, con actitud honesta. El que preside, con diligencia, y el que es compasivo, con regocijo.	8 si es el de animar a otros, que los anime; si es el de socorrer a los necesitados, que dé con generosidad; si es el de dirigir, que dirija con esmero; si es el de mostrar compasión, que lo haga con alegría.	8 o el que exhorta, [ocúpese] en su exhortación; el que distribuye, [hágalo] con liberalidad; el que preside, [hágalo] con verdadera solicitud; el que muestra misericordia, [hágalo] con alegría.
9 El amor sea sin fingimiento. Aborreced lo malo, seguid lo bueno.	9 No permitas que el amor sea una simple apariencia externa. Retírate de lo que es malvado, y sujétate a lo que es bueno.	9 Sea su amor sin fingimiento; aborrezcan lo malo y apéguese a lo bueno.	9 El amor debe ser sincero. Aborrezcan el mal; aférrense al bien.	9 Sea [su] amor sin hipocresía. Aborrezcan lo que es inicuo; adhiéranse a lo que es bueno.
10 Amaos los unos a los otros con amor fraternal; en cuanto a honra, prefiriéndoos los unos a los otros.	10 Amense el uno al otro con devoción y amor fraternal; y sean ejemplo cada uno para con el otro, demostrando respeto.	10 Sean afectuosos con sus hermanos, y ámense unos a otros; prefiéranse unos a otros en cuanto a honra.	10 Ámense los unos a los otros con amor fraternal, respetándose y honrándose mutuamente.	10 En amor fraternal ténganse tierno cariño unos a otros. En cuanto a mostrarse honra unos a otros, lleven la delantera.
11 En lo que requiere diligencia, no perezosos; fervientes en espíritu, sirviendo al Señor;	11 No sean vagos cuando trabajo arduo es necesitado, sino sirvan Yahshúa con fervor en el <i>ruaj</i> .	11 Sean diligentes, y no perezosos; sean entusiastas en espíritu, sirviendo a su Señor;	11 Nunca dejen de ser diligentes; antes bien, sirvan al Señor con el fervor que da el Espíritu.	11 No sean holgazanes en sus quehaceres. Fulguren con el espíritu. Sirvan a Jehová como esclavos.
12 gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración;	12 Alégrese en la esperanza, sean pacientes en las tribulaciones, y continúen firmes en la oración.	12 gócese en su esperanza, y sean pacientes en sus aflicciones, siendo constantes en la oración.	12 Alégrese en la esperanza, muestren paciencia en el sufrimiento, perseveren en la oración.	12 Regocíjense en la esperanza. Aguanten bajo tribulación. Perseveren en la oración.
13 compartiendo para las necesidades de los santos;	13 Compartan lo que tienen con el pueblo de YAHWEH, y	13 Contribuyan para las necesidades de los santos; sean hospitalarios.	13 Ayuden a los hermanos necesitados. Practiquen la hospitalidad.	13 Compartan con los santos según las necesidades de estos. Sigán la



practicando la hospitalidad.	practiquen la hospitalidad. <sup>[92]</sup>			senda de la hospitalidad.
14 Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis.	14 Bendigan a aquellos que los persiguen; ibendíganlos, no los maldigan!	14 Bendigan a los que los persiguen; bendigan y no maldigan.	14 Bendigan a quienes los persigan; bendigan y no maldigan.	14 Sigán bendiciendo a los que [los] persiguen; estén bendiciendo, y no maldiciendo.
15 Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran.	15 Alégrense con aquellos que se alegran, y lloren con los que lloran.	15 Gócense con los que se gozan, y lloren con los que lloran,	15 Alégrense con los que están alegres; lloren con los que lloran.	15 Regocíjense con los que se regocijan; lloren con los que lloran.
16 Unánimes entre vosotros; no altivos, sino asociándoos con los humildes. No seáis sabios en vuestra propia opinión.	16 Sean sensibles para con las necesidades de los otros; no se crean a ustedes mismos mejores que los demás. No sean vanidosos. <sup>[93]</sup>	16 y el concepto que tengan respecto a ustedes ténganlo también respecto a sus hermanos, y no piensen con mente altiva, sino reúnanse con los humildes. No sean sabios en su propia opinión.	16 Vivan en armonía los unos con los otros. No sean arrogantes, sino háganse solidarios con los humildes.* No se crean los únicos que saben.	16 Estén dispuestos para con otros del mismo modo como lo están para consigo mismos; no tengan la mente puesta en cosas encumbradas, sino déjense llevar con las cosas humildes. No se hagan discretos a sus propios ojos.
17 No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.	17 No le paguen a nadie mal por mal, sino traten de hacer lo que todos consideran como bueno	17 No paguen a nadie mal por mal, sino procuren hacer lo bueno delante de todos los hombres,	17 No paguen a nadie mal por mal. Procuren hacer lo bueno delante de todos.	17 No devuelvan mal por mal a nadie. Provean cosas excelentes a vista de todos los hombres.
18 Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres.	18 Si es posible, y hasta donde sea que dependa de ustedes, vivan en <i>Shalom</i> con todas las personas.	18 y si es posible, en cuanto dependa de ustedes, estén en paz con todos los hombres.	18 Si es posible, y en cuanto dependa de ustedes, vivan en paz con todos.	18 Si es posible, en cuanto dependa de ustedes, sean pacíficos con todos los hombres.
19 No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Dios; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor.	19 Nunca busquen venganza, mis amigos, en cambio, dejen eso a la ira de <i>YAHWEH</i> , porque en el <i>Tanaj</i> está escrito: " <b>Dice YAHWEH: 'La venganza es mi responsabilidad ; Yo pagaré.'</b> " <sup>[De 32:25]</sup>	19 Amados míos, nunca se venguen ustedes mismos, sino den lugar a la ira de Dios, porque escrito está: "SI NO TE HACES JUSTICIA POR TÍ MISMO, YO TE HARÉ JUSTICIA, DICE DIOS.	19 No tomen venganza, hermanos míos, sino dejen el castigo en las manos de Dios, porque está escrito: "Mía es la venganza; yo pagaré",* dice el Señor.	19 No se venguen, amados, sino cédanle lugar a la ira; porque está escrito: "Mía es la venganza; yo pagaré, dice Jehová".
20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, acuas de fuego amontonarás sobre su cabeza.	20 Por el contrario, " <b>Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale algo de beber. Porque haciendo esto, acumularás montones de carbones</b>	20 "POR TANTO, SI TU ADVERSARIO TIENE HAMBRE, DALE DE COMER, Y SI TIENE SED, DALE DE BEBER, PORQUE SI LE HACES ESTO, AMONTONARÁS CARBONES	20 Antes bien, "Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale de beber. Actuando así, harás que se avergüence de su conducta." <sup>*</sup>	20 Pero, "si tu enemigo tiene hambre, aliméntalo; si tiene sed, dale algo de beber; porque haciendo esto amontonarás brasas ardientes sobre su cabeza".



**encendidos de vergüenza sobre su cabeza.**"[Pr 25:21-22]

ENCENDIDOS SOBRE SU CABEZA".

21 No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal.

21 No te dejes conquistar por el mal, conquista el mal con el bien.

21 No sean vencidos por el mal, sino venzan el bien con el mal.

21 No te dejes vencer por el mal; al contrario, vence el mal con el bien.

21 No te dejes vencer por el mal, sino sigue venciendo el mal con el bien.

### ROMANOS 13

**RV60**

**"Kadosh"**

**NT "Peshitta"**

**NVI 1984**

**Nuevo Mundo (Los TJ)**

1 Sométase toda persona a las autoridades superiores; porque no hay autoridad sino de parte de Dios, y las que hay, por Dios han sido establecidas.

1 Todos tienen que obedecer las autoridades gobernantes. Porque no hay autoridad que no sea de YAHWEH, y las autoridades existentes han sido puestas por YAHWEH.

1 Sométase toda persona a las autoridades superiores, porque no hay autoridad que no provenga de Dios, y las autoridades que hay son constituídas por Dios.

1 Todos deben someterse a las autoridades públicas, pues no hay autoridad que Dios no haya dispuesto, así que las que existen fueron establecidas por él.

1 Toda alma esté en sujeción a las autoridades superiores, porque no hay autoridad a no ser por Dios; las autoridades que existen están colocadas por Dios en sus posiciones relativas.

2 De modo que quien se opone a la autoridad, a lo establecido por Dios resiste; y los que resisten, acarrearán condenación para sí mismos.

2 De modo que el que resiste las autoridades está resistiendo lo que YAHWEH ha instituido; y los que resisten traerán juicio sobre sí mismos.

2 Así que el que se oponga a la autoridad, a lo ordenado por Dios se opone, y los que se opongan recibirán juicio,

2 Por lo tanto, todo el que se opone a la autoridad se rebela contra lo que Dios ha instituido. Los que así proceden recibirán castigo.

2 Por lo tanto, el que se opone a la autoridad se ha puesto en contra del arreglo de Dios; los que se han puesto en contra de este recibirán juicio para sí.

3 Porque los magistrados no están para infundir temor al que hace el bien, sino al malo. ¿Quieres, pues, no temer la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella;

3 Porque los gobernantes no son para atemorizar a los que tienen buena conducta, sino para los que la tienen mala. ¿Quieres vivir sin miedo hacia la persona en autoridad? Entonces, sencillamente haz lo que es bueno y tendrás su aprobación;

3 porque los jueces no están para infundir temor por causa de las buenas acciones, sino por causa de las malas. Entonces, ¿quieres no tener temor a la autoridad? Haz lo bueno, y recibirás elogios de su parte,

3 Porque los gobernantes no están para infundir terror a los que hacen lo bueno sino a los que hacen lo malo. ¿Quieres librarte del miedo a la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás su aprobación,

3 Porque los que gobiernan no son objeto de temor para el hecho bueno, sino para el malo. ¿Quieres, pues, no temer a la autoridad? Sigue haciendo el bien, y tendrás alabanza de ella;

4 porque es servidor de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, teme; porque no en vano lleva la espada, pues es servidor de Dios, vengador para castigar al que hace lo malo.

4 porque él es un siervo de YAHWEH y está allí para tu beneficio. ¡Pero si haces lo que es malo, teme! Porque no es por nada que él tiene el poder de la espada; porque él es siervo de YAHWEH, allí está

4 porque es ministro de Dios, pero para tu bien; pero si haces lo malo, teme, porque no en vano porta la espada, porque es un ministro de Dios y un vengador de ira contra los que hacen lo malo.

4 pues está al servicio de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, entonces debes tener miedo. No en vano lleva la espada, pues está al servicio de Dios para impartir justicia y castigar al malhechor.

4 porque es ministro de Dios para ti para bien tuyo. Pero si estás haciendo lo que es malo, teme: porque no es sin propósito que lleva la espada; porque es ministro de Dios, vengador para expresar ira sobre el que

	como vengador para castigar a los que hacen mal.			practica lo que es malo.	
5	Por lo cual es necesario estarle sujetos, no solamente por razón del castigo, sino también por causa de la conciencia.	5 Otra razón para obedecer, aparte del temor al castigo, es por el bien de la conciencia.	5 Por esta razón necesitamos estar sometidos, no sólo por motivo de la ira, sino también por motivo de nuestra conciencia.	5 Así que es necesario someterse a las autoridades, no sólo para evitar el castigo sino también por razones de conciencia.	5 Hay, por lo tanto, razón apremiante para que ustedes estén en sujeción, no solo por causa de esa ira, sino también por causa de [su] conciencia.
6	Pues por esto pagáis también los tributos, porque son servidores de Dios que atienden continuamente a esto mismo.	6 También, por esto se pagan impuestos, pues las autoridades son los oficiales públicos de <i>YAHWEH</i> constantemente atendiendo a estas labores.	6 También por esta causa ustedes pagan impuestos, porque ellos son ministros de Dios que son constituídos para esto mismo.	6 Por eso mismo pagan ustedes impuestos, pues las autoridades están al servicio de Dios, dedicadas precisamente a gobernar.	6 Pues por eso ustedes también pagan impuestos; porque ellos son siervos públicos de Dios que sirven constantemente con este mismo propósito.
7	Pagad a todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; al que honra, honra.	7 Paga a todo el mundo lo que le debes; si debes impuestos, págalos; si le debes a alguien respeto, págale respeto; si le debes a alguien honor, págale honor.	7 Paguen, pues, a cada quien según lo que le deban: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; y al que honra, honra.	7 Paguen a cada uno lo que le corresponda: si deben impuestos, paguen los impuestos; si deben contribuciones, paguen las contribuciones; al que deban respeto, muéstrenle respeto; al que deban honor, ríndanle honor.	7 Den a todos lo que les es debido: al que [pide] impuesto, el impuesto; al que [pide] tributo, el tributo; al que [pide] temor, dicho temor; al que [pide] honra, dicha honra.
8	No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley.	8 No le debas nada a nadie, excepto el amarse el uno al otro, porque cualquiera que ame a su prójimo ser humano, ha cumplido con la <i>Toráh</i> . <sup>[94]</sup>	8 No deban a nadie nada, excepto el amarse unos a otros, porque el que ama a su prójimo ha cumplido la ley,	8 No tengan deudas pendientes con nadie, a no ser la de amarse unos a otros. De hecho, quien ama al prójimo ha cumplido la ley.	8 No deban a nadie ni una sola cosa, salvo el amarse unos a otros; porque el que ama a su semejante ha cumplido [la] ley.
9	Porque: No adulterarás, no matarás, no hurtarás, no dirás falso testimonio, no codiciarás, y cualquier otro mandamiento, en esta sentencia se resume: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.	9 Pues los mandamientos: <b>"No cometas adulterio," "No asesines," "No robes," "No codicies,"</b> <sup>[Ex 13-17, De 5:17-18]</sup> y cualquier otro, están resumidos en una mitzvah: <b>"Ama a tu prójimo como a ti mismo."</b> <sup>[Le 19:18]</sup>	9 porque también ella dice: "NO MATARÁS, NO COMETERÁS ADULTERIO, NO ROBARÁS, NO CODICIARÁS"; y si hay otro mandamiento, se cumple en este precepto: AMARÁS A TU PRÓJIMO COMO A TÍ MISMO.	9 Porque los mandamientos que dicen: "No cometas adulterio", "No mates", "No robes", "No codicies",* y todos los demás mandamientos, se resumen en este precepto: "Ama a tu prójimo como a ti mismo."*	9 Porque el [código]: "No debes cometer adulterio, No debes asesinar, No debes hurtar, No debes codiciar", y cualquier otro mandamiento que haya, se resume en esta palabra, a saber: "Tienes que amar a tu prójimo como a ti mismo".
10	El amor no hace mal al	10 El amor no hace daño al	10 El amor no hace mal a su	10 El amor no perjudica al	10 El amor no obra mal al prójimo; por

prójimo; así que el cumplimiento de la ley es el amor.	prójimo; por lo tanto el amor es la llenura de la <i>Toráh</i> .	prójimo, porque el amor es el cumplimiento de la ley.	prójimo. Así que el amor es el cumplimiento de la ley.	lo tanto, el amor es el cumplimiento de la ley.
11 Y esto, conociendo el tiempo, que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos.	11 Aparte de esto, ustedes saben en que punto de la historia estamos; así que, es hora de que se levanten del sueño; pues la salvación final está más cerca que cuando primeramente confiamos. <sup>[95]</sup>	11 Y también sepan esto: ya es el tiempo y la hora de despertarnos del sueño, porque ahora está más próxima a nosotros la salvación que cuando creímos,	11 Hagan todo esto estando conscientes del tiempo en que vivimos. Ya es hora de que despierten del sueño, pues nuestra salvación está ahora más cerca que cuando inicialmente creímos.	11 [Hagan] esto, también, porque ustedes conocen el tiempo, que ya es hora de que despierten del sueño, porque ahora está más cerca nuestra salvación que cuando nos hicimos creyentes.
12 La noche está avanzada, y se acerca el día. Desechemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz.	12 La noche casi termina, el día casi está aquí. Así que, pongamos a un lado las obras de la oscuridad y armémonos con las armas de la luz.	12 porque la noche está muy avanzada, y el día se aproxima. Por tanto, despojémonos de las obras de las tinieblas, y vistámonos con las armas de la luz,	12 La noche está muy avanzada y ya se acerca el día. Por eso, dejemos a un lado las obras de la oscuridad y pongámonos la armadura de la luz.	12 La noche está muy avanzada; el día se ha acercado. Por lo tanto, quitémonos las obras que pertenecen a la oscuridad y vistámonos las armas de la luz.
13 Andemos como de día, honestamente; no en glotonerías y borracheras, no en lujurias y lascivias, no en contiendas y envidia,	13 Vivamos con propiedad, como lo hace la gente a la luz del día, no festeando y emborrachándose, no ocupándose de la inmoralidad sexual y otros excesos, no peleando y con envidia	13 conduzcámonos como de día, no en desenfrenos, ni en embriaguez, ni en lecho impuro, ni en envidias, ni en altercados,	13 Vivamos decentemente, como a la luz del día, no en orgías y borracheras, ni en inmoralidad sexual y libertinaje, ni en disensiones y envidias.	13 Como de día, andemos decentemente, no en diversiones estrepitosas y borracheras, no en coito ilícito y conducta relajada, no en contienda y celos.
14 sino vestíos del Señor Jesucristo, y no proveáis para los deseos de la carne.	14 Al contrario, vístanse del Adón Yahshúa Ha Mashíaj, y no pierdan el tiempo en pensar como proveer para los deseos pecaminosos de la vieja naturaleza. <sup>[96]</sup>	14 sino vístanse de nuestro Señor Jesucristo, y no estén ansiosos por los deseos de su carne.	14 Más bien, revístanse ustedes del Señor Jesucristo, y no se preocupen por satisfacer los deseos de la naturaleza pecaminosa.	14 Antes bien, vístanse del Señor Jesucristo, y no estén haciendo planes con anticipación para los deseos de la carne.

**ROMANOS 14**

<b>RV60</b>	<b>"Kadosh"</b>	<b>NT "Peshitta"</b>	<b>NVI 1984</b>	<b>Nuevo Mundo (Los TJ)</b>
1 Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones.	1 Ahora, para una persona que su confianza es débil, recíbanlo con agrado, pero no para discutir sobre opiniones.	1 Apoyen al que es débil en la fe, sin dudar en sus razonamientos,	1 Reciban al que es débil en la fe, pero no para entrar en discusiones.	1 Reciban con gusto al que tiene debilidades en [su] fe, pero no para tomar decisiones sobre cuestiones de duda interna.

<p>2 Porque uno cree que se ha de comer de todo; otro, que es débil, come legumbres.</p>	<p>2 Una persona que tiene la confianza que se lo permite, come cualquier cosa, mientras otra, que su confianza es débil, come solamente vegetales.</p>	<p>2 porque hay quien cree que se puede comer de todo, pero el débil come verduras;</p>	<p>2 A algunos su fe les permite comer de todo, pero hay quienes son débiles en la fe, y sólo comen verduras.</p>	<p>2 Un [hombre] tiene fe para comer de todo, pero el que es débil come legumbres.</p>
<p>3 El que come, no menosprecie al que no come, y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha recibido.</p>	<p>3 El que come cualquier cosa, no debe abochornar al que se abstiene, y el que se abstiene, no debe juzgar al que come cualquier cosa, porque YAHWEH le ha aceptado a él.</p>	<p>3 pero el que come, no menosprecie al que no come, y el que no come, no censure al que come, porque Dios lo ha aceptado.</p>	<p>3 El que come de todo no debe menospreciar al que no come ciertas cosas, y el que no come de todo no debe condenar al que lo hace, pues Dios lo ha aceptado.</p>	<p>3 El que come no menosprecie al que no come, y el que no come no juzgue al que come, porque Dios ha recibido con gusto a ese.</p>
<p>4 ¿Tú quién eres, que juzgas al criado ajeno? Para su propio señor está en pie, o cae; pero estará firme, porque poderoso es el Señor para hacerle estar firme.</p>	<p>4 ¿Quién eres tú para hacer juicio sobre el siervo de alguien? Es ante su propio amo, que él caerá o se mantendrá firme; y el hecho es que él se mantendrá firme, porque el Adón hará que se mantenga firme.<sup>[97]</sup></p>	<p>4 ¿Quién eres tú para que censure a uno que no es tu propio siervo? Pues si está de pie, para su Señor está de pie, y si cae, para su Señor cae, pero él se mantendrá firme, porque su Señor con su poder puede sostenerlo firme.</p>	<p>4 ¿Quién eres tú para juzgar al siervo de otro? Que se mantenga en pie, o que caiga, es asunto de su propio señor. Y se mantendrá en pie, porque el Señor tiene poder para sostenerlo.</p>	<p>4 ¿Quién eres tú para juzgar al sirviente de casa ajeno? Para su propio amo está en pie o cae. En verdad, se le hará estar en pie, porque Jehová puede hacer que esté en pie.</p>
<p>5 Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté plenamente convencido en su propia mente.</p>	<p>5 Una persona considera algunos días de más estima que otros, mientras otra considera que todos son iguales. Lo que es importante es estar totalmente convencido en su propia mente.</p>	<p>5 Hay quien hace diferencia entre día y día, y hay quien juzga iguales todos los días. Cada quien, pues, esté firme en su propio modo de pensar.</p>	<p>5 Hay quien considera que un día tiene más importancia que otro, pero hay quien considera iguales todos los días. Cada uno debe estar firme en sus propias opiniones.</p>	<p>5 Un [hombre] juzga un día como superior a otro; otro juzga un día como todos los demás; cada uno esté plenamente convencido en su propia mente.</p>
<p>6 El que hace caso del día, lo hace para el Señor; y el que no hace caso del día, para el Señor no lo hace. El que come, para el Señor come, porque da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor no come, y da gracias a Dios.</p>	<p>6 Aquel que observa un día como especial, lo hace para honrar al Adón. También, el que come cualquier cosa, lo hace para honrar al Adón, de modo que le da gracias a YAHWEH; de la misma forma, el que se abstiene, se abstiene para honrar al Adón, y él también da gracias a YAHWEH.</p>	<p>6 El que tiene cuidado de un día, para su Señor tiene cuidado, pero cualquiera que no tiene cuidado de un día, para su Señor no tiene cuidado. Y el que come, para su Señor come dando gracias a Dios, y el que no come, para su Señor no come, y da gracias a Dios;</p>	<p>6 El que le da importancia especial a cierto día, lo hace para el Señor. El que come de todo, come para el Señor, y lo demuestra dándole gracias a Dios; y el que no come, para el Señor se abstiene, y también da gracias a Dios.</p>	<p>6 El que observa el día, lo observa para Jehová. También, el que come, come para Jehová, pues da gracias a Dios; y el que no come, no come para Jehová, y sin embargo da gracias a Dios.</p>

7 Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.	7 Porque ninguno de nosotros vive sólo en relación con él mismo, y ninguno de nosotros muere sólo en relación con él mismo;	7 porque ninguno de nosotros vive para sí mismo, y ninguno muere para sí mismo,	7 Porque ninguno de nosotros vive para sí mismo, ni tampoco muere para sí.	7 Ninguno de nosotros, de hecho, vive con respecto a sí mismo únicamente, y ninguno muere con respecto a sí mismo únicamente;
8 Pues si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así pues, sea que vivamos, o que muramos, del Señor somos.	8 pues si vivimos, vivimos en relación para con el Adón; y si morimos, morimos en relación para con el Adón. Así que, de cualquier modo, vivimos o morimos, pertenecemos al Adón.	8 porque si vivimos, para nuestro Señor vivimos, y si morimos, para nuestro Señor morimos. Por tanto, ya sea que vivamos o que muramos, somos de nuestro Señor.	8 Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así pues, sea que vivamos o que muramos, del Señor somos.	8 pues tanto si vivimos, vivimos para Jehová, como si morimos, morimos para Jehová. Por consiguiente, tanto si vivimos como si morimos, pertenecemos a Jehová.
9 Porque Cristo para esto murió y resucitó, y volvió a vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven.	9 En verdad, fue por esta precisa razón que el Masháj murió y regresó a la vida, para que pudiera ser Adón tanto para los muertos como para los vivos.	9 Por esto también el Cristo murió y resucitó habiendo resucitado para ser el Señor de los vivos y de los muertos.	9 Para esto mismo murió Cristo, y volvió a vivir, para ser Señor tanto de los que han muerto como de los que aún viven.	9 Porque con este fin murió Cristo y volvió a vivir otra vez, para ser Señor tanto sobre los muertos como sobre los vivos.
10 Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante el tribunal de Cristo.	10 Entonces, ¿por qué ustedes dictan juicio sobre su hermano? ¿O por qué menosprecias a tu hermano? Pues todos nosotros estaremos ante el Trono del juicio de YAHWEH. <sup>[98]</sup>	10 Pero tú, ¿por qué censuras a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos nosotros habremos de comparecer ante el Tribunal del Cristo,	10 Tú, entonces, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú, ¿por qué lo menosprecias? ¡Todos tendremos que comparecer ante el tribunal de Dios!	10 Pero ¿por qué juzgas a tu hermano? ¿O por qué también menosprecias a tu hermano? Pues todos estaremos de pie ante el tribunal de Dios;
11 Porque escrito está: <i>Vivo yo, dice el Señor, que ante mí se doblará toda rodilla, Y toda lengua confesará a Dios.</i>	11 Por tanto, está escrito en el <i>Tanaj</i> : " <b>Tan cierto como que vivo Yo, dice YAHWEH, toda rodilla se doblará ante mí, y toda lengua públicamente reconocerá a YAHWEH.</b> " <sup>[1s 45:23]</sup>	11 como está escrito: "VIVO YO - DECLARA YAHWEH - QUE ANTE MÍ TODA RODILLA SE DOBLARÁ Y TODA LENGUA ME CONFESARÁ".	11 Está escrito: "Tan cierto como que yo vivo --dice el Señor--, ante mí se doblará toda rodilla y toda lengua confesará a Dios." <sup>*</sup>	11 porque está escrito: "Tan ciertamente como que vivo yo —dice Jehová—, ante mí toda rodilla se doblará, y toda lengua hará reconocimiento abierto a Dios".
12 De manera que cada uno de nosotros dará a Dios cuenta de sí.	12 De manera que todos y cada uno de nosotros, tendremos que dar cuenta de nosotros mismos a YAHWEH	12 De manera que cada uno de nosotros rendirá cuenta a Dios de sí mismo.	12 Así que cada uno de nosotros tendrá que dar cuentas de sí a Dios.	12 De manera que cada uno de nosotros rendirá cuenta de sí mismo a Dios.

<p>13 Así que, ya no nos juzguemos más los unos a los otros, sino más bien decidid no poner tropiezo u ocasión de caer al hermano.</p>	<p>13 Por lo tanto, idebemos suprimir esa costumbre de juzgarnos el uno al otro! En cambio, hagan este juicio: de no poner piedras de tropiezo o tender trampas en el camino de su hermano.</p>	<p>13 Así que, no nos juzguemos unos a otros, sino propónganse mejor esto: no poner tropiezo a tu hermano;</p>	<p>13 Por tanto, dejemos de juzgarnos unos a otros. Más bien, propónganse no poner tropiezos ni obstáculos al hermano.</p>	<p>13 Por lo tanto, ya no andemos juzgándonos unos a otros, sino más bien hagan que esto sea su decisión: el no poner delante de un hermano tropiezo ni causa para dar un traspié.</p>
<p>14 Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es inmundo en sí mismo; mas para el que piensa que algo es inmundo, para él lo es.</p>	<p>14 Yo sé, esto es, he sido persuadido por el Adón Yahshúa Ha Mashíaj que nada es inmundo;</p>	<p>14 porque yo sé y estoy convencido en el Señor Jesús, que nada hay inmundo en sí mismo, pero para el que considera que algo es inmundo, para él solamente es inmundo.</p>	<p>14 Yo, de mi parte, estoy plenamente convencido en el Señor Jesús de que no hay nada impuro en sí mismo. Si algo es impuro, lo es solamente para quien así lo considera.</p>	<p>14 Yo sé, y de ello estoy persuadido en el Señor Jesús, que nada de sí mismo es contaminado; solo cuando el hombre considera que algo es contaminado, para él es contaminado.</p>
<p>15 Pero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme al amor. No hagas que por la comida tuya se pierda aquel por quien Cristo murió.</p>	<p>15 y si tu hermano se está irritando por la comida que tú comes, tu vida ya no es una de amor. ¡No destruyan por sus hábitos de comida a alguien por quien el Mashíaj murió!</p>	<p>15 Pero si por causa de la comida has agraviado a tu hermano, no te conduces conforme al amor. No provoques que por tu comida se extravíe aquél por cuya causa murió el Cristo,</p>	<p>15 Ahora bien, si tu hermano se angustia por causa de lo que comes, ya no te comportas con amor. No destruyas, por causa de la comida, al hermano por quien Cristo murió.</p>	<p>15 Pues si por causa de alimento se contrista tu hermano, no andas ya de acuerdo con el amor. No arruines por tu alimento a aquel por quien Cristo murió.</p>
<p>16 No sea, pues, vituperado vuestro bien;</p>	<p>16 No dejen lo que ustedes saben que es bueno que sea hablado como malo;</p>	<p>16 para que lo bueno de nosotros no sea blasfemado.</p>	<p>16 En una palabra, no den lugar a que se hable mal del bien que ustedes practican,</p>	<p>16 No dejen, pues, que del bien que ustedes hacen se hable con daño para ustedes.</p>
<p>17 porque el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo.</p>	<p>17 pues el Reino de YAHWEH no es comida ni bebida, sino justicia, <i>Shalom</i> y alegría en el <i>Ruaj HaKodesh</i>.</p>	<p>17 Porque el reino de Dios no consiste en comida ni en bebida, sino en justicia, paz y gozo por el espíritu santo,</p>	<p>17 porque el reino de Dios no es cuestión de comidas o bebidas sino de justicia, paz y alegría en el Espíritu Santo.</p>	<p>17 Porque el reino de Dios no significa comer y beber, sino que [significa] justicia y paz y gozo con espíritu santo.</p>
<p>18 Porque el que en esto sirve a Cristo, agrada a Dios, y es aprobado por los hombres.</p>	<p>18 Cualquiera que sirva al Mashíaj de esta manera, complace a YAHWEH, y tiene aprobación de muchos.<sup>[99]</sup></p>	<p>18 porque el que sirve al Cristo en estas cosas, agrada a Dios y es aprobado ante los hombres.</p>	<p>18 El que de esta manera sirve a Cristo, agrada a Dios y es aprobado por sus semejantes.</p>	<p>18 Pues el que a este respecto sirve como esclavo a Cristo es acepto a Dios y tiene aprobación entre los hombres.</p>
<p>19 Así que, sigamos lo que contribuye a la paz y a la mutua edificación.</p>	<p>19 Así que persigamos las cosas que hacen <i>Shalom</i> y edificación mutua.</p>	<p>19 Ahora corramos tras la paz y tras la mutua edificación,</p>	<p>19 Por lo tanto, esforcémonos por promover todo lo que conduzca a la paz y a la mutua edificación.</p>	<p>19 Por eso, pues, sigamos tras las cosas que contribuyen a la paz y las cosas que sirven para edificación mutua.</p>

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero es malo que el hombre haga tropezar a otros con lo que come.	20 No derrumben el trabajo de YAHWEH por simples comidas. De cierto es que todas las cosas son limpias; <sup>[100]</sup> pero está mal que alguien por sus hábitos de comida haga que otro se aleje de la fe.	20 y no anulemos la obra de Dios por causa de la comida. Porque todas las cosas son limpias, pero para el hombre que las come con tropiezo son malas.	20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todo alimento es puro; lo malo es hacer tropezar a otros por lo que uno come.	20 Deja de demoler la obra de Dios simplemente por causa de alimento. Es verdad que todas las cosas son limpias, pero le es perjudicial al hombre que con ocasión de tropiezo come.
21 Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, o se ofenda, o se debilite.	21 Lo que es bueno es no comer carne, ni beber vino, ni hacer cualquier cosa que por ello su hermano tropiece.	21 Bueno es no comer carne ni beber vino, ni hacer nada que provoque tropiezo a nuestro hermano.	21 Más vale no comer carne ni beber vino, ni hacer nada que haga caer a tu hermano.	21 Es bueno no comer carne, ni beber vino, ni hacer cosa alguna por la cual tu hermano tropiece.
22 ¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba.	22 La creencia que tengan sobre esas cosas, manténganlas entre ustedes <sup>[101]</sup> y YAHWEH. ¡Feliz la persona que está libre de condenación propia cuando aprueba algo!	22 Tú que tienes fe, tenla para contigo mismo ante Dios. Dichoso aquel que no se culpa a sí mismo en lo que escoge;	22 Así que la convicción* que tengas tú al respecto, manténla como algo entre Dios y tú. Dichoso aquel a quien su conciencia no lo acusa por lo que hace.	22 La fe que tienes, tenla de acuerdo contigo mismo a vista de Dios. Feliz es el hombre que no se impone juicio por lo que aprueba.
23 Pero el que duda sobre lo que come, es condenado, porque no lo hace con fe; y todo lo que no proviene de fe, es pecado.	23 Pero el que duda, está bajo condenación si come, porque su acción no está basada en la confianza. Y cualquier cosa que no está basada en la confianza, es pecado. <sup>[102]</sup>	23 pero el que duda y come, tiene culpa, porque no lo hace con fe, porque todo lo que no procede de fe, es pecado.	23 Pero el que tiene dudas en cuanto a lo que come, se condena; porque no lo hace por convicción. Y todo lo que no se hace por convicción es pecado.	23 Pero si tiene dudas, ya está condenado si come, porque no [come] por fe. En realidad, todo lo que no es por fe es pecado.

## ROMANOS 15

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
1 Así que, los que somos fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles, y no agradarnos a nosotros mismos.	1 Así que nosotros, que somos fuertes, tenemos la obligación de sobrellevar las debilidades de aquellos que no son fuertes, en vez de complacernos a nosotros mismos.	1 Así que nosotros los que somos fuertes, debemos sobrellevar las flaquezas de los débiles y no agradarnos a nosotros mismos,	1 Los fuertes en la fe debemos apoyar a los débiles, en vez de hacer lo que nos agrada.	1 Nosotros, pues, los que somos fuertes, debemos soportar las debilidades de los que no son fuertes, y no estar agradándonos a nosotros mismos.
2 Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno, para edificación.	2 Cada uno de nosotros debe complacer a su prójimo y actuar	2 sino que cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno, según lo	2 Cada uno debe agradar al prójimo para su bien, con el fin de edificarlo.	2 Cada uno de nosotros agrade a [su] prójimo en lo que es bueno para



	por su bien, así edificándolo.	que es para edificación,		[la] edificación [de este].	
3	Porque ni aun Cristo se agradó a sí mismo; antes bien, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperaban, cayeron sobre mí.	3 Porque ni aún el Mashíaj se complació a El mismo; antes bien, el <i>Tanaj</i> dice: <b>'Los insultos de aquellos que te insultan caen sobre mí.'</b> [Sal 69:9]	3 ya que ni siquiera el Cristo se agradó a sí mismo, sino como está escrito: "EL VITUPERIO DE LOS QUE TE VITUPERABAN CAYÓ SOBRE MÍ",	3 Porque ni siquiera Cristo se agradó a sí mismo sino que, como está escrito: "Las ofensas de los que te insultan han caído sobre mí."*	3 Porque hasta el Cristo no se agradó a sí mismo; sino que, así como está escrito: "Los vituperios de los que te vituperaban han caído sobre mí".
4	Porque las cosas que se escribieron antes, para nuestra enseñanza se escribieron, a fin de que por la paciencia y la consolación de las Escrituras, tengamos esperanza.	4 Porque todo lo escrito en el pasado, fue escrito para enseñarnos, por tanto, con el aliento del <i>Tanaj</i> podamos pacientemente sujetarnos a nuestra esperanza. [103]	4 y todo lo que fue escrito en épocas pasadas, fue escrito para instrucción nuestra, para que por la paciencia y por el consuelo de las Escrituras tengamos esperanza.	4 De hecho, todo lo que se escribió en el pasado se escribió para enseñarnos, a fin de que, alentados por las Escrituras, perseveremos en mantener nuestra esperanza.	4 Porque todas las cosas que fueron escritas en tiempo pasado fueron escritas para nuestra instrucción, para que mediante nuestro aguante y mediante el consuelo de las Escrituras tengamos esperanza.
5	Pero el Dios de la paciencia y de la consolación os dé entre vosotros un mismo sentir según Cristo Jesús,	5 Y quiera <i>YAHWEH</i> , la fuente de aliento y paciencia, les dé la misma actitud [104] entre ustedes como la que tenía el Mashíaj,	5 Que el Dios de la paciencia y del consuelo les conceda pensar en armonía los unos respecto a los otros en Jesucristo,	5 Que el Dios que infunde aliento y perseverancia les conceda vivir juntos en armonía, conforme al ejemplo de Cristo Jesús,	5 Ahora, que el Dios que suministra aguante y consuelo les conceda tener entre sí la misma actitud mental que tuvo Cristo Jesús,
6	para que unánimes, a una voz, glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.	6 para que así con un acuerdo y una voz puedan glorificar al Elohim y Padre de nuestro Adón Yahshúa Ha Mashíaj.	6 para que unánimes en la manera de pensar y hablar, glorifiquen a Dios el Padre de nuestro Señor Jesucristo.	6 para que con un solo corazón y a una sola voz glorifiquen al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.	6 para que, de común acuerdo, con una sola boca glorifiquen al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.
7	Por tanto, recibíos los unos a los otros, como también Cristo nos recibió, para gloria de Dios.	7 Así que, nos damos la bienvenida el uno al otro, tanto como el Mashíaj les dio la bienvenida dentro de la gloria de <i>YAHWEH</i> .	7 Por este motivo, acéptense y tolérense los unos a los otros, así como también el Cristo los aceptó para la gloria de Dios.	7 Por tanto, acéptense mutuamente, así como Cristo los aceptó a ustedes para gloria de Dios.	7 Por lo tanto, recíbanse con gusto unos a otros, así como el Cristo también nos recibió con gusto a nosotros, con gloria a Dios en mira.
8	Pues os digo, que Cristo Jesús vino a ser siervo de la circuncisión para mostrar la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas a los padres,	8 Pues digo, que el Mashíaj se hizo siervo del pueblo Judío para mostrar la verdad de <i>YAHWEH</i> y para reafirmar las promesas hechas a los Patriarcas,	8 Digo, pues, que Jesucristo sirvió a la circuncisión por causa de la verdad de Dios, para de este modo confirmar la promesa hecha a los padres,	8 Les digo que Cristo se hizo servidor de los judíos* para demostrar la fidelidad de Dios, a fin de confirmar las promesas hechas a los patriarcas,	8 Porque digo que Cristo realmente llegó a ser ministro de los circuncisos a favor de la veracidad de Dios, para confirmar las promesas que Él hizo a los antepasados de ellos,

<p>9 y para que los gentiles glorifiquen a Dios por su misericordia, como está escrito:</p> <p><i>Por tanto, yo te confesaré entre los gentiles,</i></p> <p><i>Y cantaré a tu nombre.</i></p>	<p>9 y para mostrar su misericordia por los Gentiles, siendo la causa que ellos glorificaran a YAHWEH, como está escrito en el <i>Tanaj</i> : <b>"Por esto yo los reconoceré de entre los Goyim y cantaré alabanzas a Tu Nombre."</b>[2S 22:50, Sal 128:49]</p>	<p>9 para que los gentiles glorificaran a Dios por la misericordia que les ha sobrevenido, como está escrito: "TE ALABARÉ ENTRE LOS GENTILES, Y CANTARÉ A TU NOMBRE".</p>	<p>9 y para que los gentiles glorifiquen a Dios por su compasión, como está escrito: "Por eso te alabaré entre las naciones; cantaré himnos a tu nombre."*</p>	<p>9 y para que las naciones glorificaran a Dios por su misericordia. Así como está escrito: "Por eso te reconoceré abiertamente entre las naciones y ciertamente tocaré melodía a tu nombre".</p>
<p>10 <i>Y otra vez dice: Alegraos, gentiles, con su pueblo.</i></p>	<p>10 Y otra vez dice: <b>"Gentiles, alégrense con su pueblo."</b>[De 32:43]</p>	<p>10 Y otra vez dice: "REGOCÍJENSE GENTILES CON SU PUEBLO".</p>	<p>10 En otro pasaje dice: "Alégrense, naciones, con el pueblo de Dios."*</p>	<p>10 Y de nuevo dice: "Alégrense, oh naciones, con su pueblo".</p>
<p>11 <i>Y otra vez: Alabad al Señor todos los gentiles, Y magnificadle todos los pueblos.</i></p>	<p>11 y otra vez: <b>"¡Alaben a YAHWEH, todos los Gentiles! ¡Que todos los pueblos le alaben!"</b>[105][Sal 117:1]</p>	<p>11 Y nuevamente dice: "ALABEN A YAHWEH TODOS USTEDES; ALÁBENLO TODAS LAS NACIONES".</p>	<p>11 Y en otra parte: "Alaben al Señor, naciones todas; pueblos todos, cántenle alabanzas."*</p>	<p>11 Y otra vez: "Alaben a Jehová, naciones todas, y alábenlo pueblos todos".</p>
<p>12 Y otra vez dice Isaías:</p> <p><i>Estará la raíz de Isaí, Y el que se levantará a regir los gentiles; Los gentiles esperarán en él.</i></p>	<p>12 otra vez, Yeshayah dice: <b>"La raíz de Yishai vendrá, aquel que se levanta para regir a los Gentiles; los Gentiles pondrán su esperanza en Él."</b>[Is 11:10]</p>	<p>12 Y de nuevo Isaías dice: "ESTARÁ LA RAÍZ DE ISAÍ, Y AQUEL QUE SE LEVANTARÁ SERÁ PRINCIPE PARA LOS GENTILES; Y EN ÉL CONFÍARÁN LOS GENTILES".</p>	<p>12 A su vez, Isaías afirma: "Brotará la raíz de Isaí, el que se levantará para gobernar a las naciones; en él los pueblos pondrán su esperanza."*</p>	<p>12 Y otra vez dice Isaías: "Habrá la raíz de Jesús, y habrá uno que se levante para gobernar naciones; en él cifrarán su esperanza naciones".</p>
<p>13 Y el Dios de esperanza os llene de todo gozo y paz en el creer, para que abundéis en esperanza por el poder del Espíritu Santo.</p>	<p>13 Quiera YAHWEH, la fuente de esperanza, llenarlos completamente de alegría y <i>Shalom</i> así como continúan confiando, para que por el poder del <i>Ruaj HaKodesh</i> puedan sobreabundar en esperanza.</p>	<p>13 Que el Dios de la esperanza los colme de todo gozo y paz en la fe, para que crezcan en su esperanza por el poder del espíritu santo.</p>	<p>13 Que el Dios de la esperanza los llene de toda alegría y paz a ustedes que creen en él, para que rebosen de esperanza por el poder del Espíritu Santo.</p>	<p>13 Que el Dios que da esperanza los llene de todo gozo y paz por el creer de ustedes, para que abunden en la esperanza con poder de espíritu santo.</p>
<p>14 Pero estoy seguro de vosotros, hermanos míos, de que vosotros mismos estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podéis</p>	<p>14 Ahora, yo mismo estoy convencido, mis hermanos, que ustedes están llenos de bondad, llenos de sabiduría y muy capaces de aconsejarse el uno al otro.</p>	<p>14 Yo, pues, hermanos míos, verdaderamente estoy convencido respecto a ustedes, de que también están colmados de bondad y completos en todo conocimiento, y</p>	<p>14 Por mi parte, hermanos míos, estoy seguro de que ustedes mismos rebosan de bondad, abundan en conocimiento y están capacitados para instruirse unos a otros.</p>	<p>14 Ahora yo mismo también estoy persuadido acerca de ustedes, hermanos míos, de que ustedes mismos también están llenos de bondad por haberse llenado de</p>

amonestarlos los unos a los otros.

también pueden amonestar a otros.

todo conocimiento, y de que también pueden amonestarse unos a otros.

15 Mas os he escrito, hermanos, en parte con atrevimiento, como para haceros recordar, por la gracia que de Dios me es dada

15 Pero en algunos puntos les he escrito muy vigorosamente, como manera de recordarles acerca de ello por la misericordia que *YAHWEH* me ha dado

15 Pero yo les escribí, hermanos míos, un tanto con atrevimiento, para de esa manera recordarles de la gracia que me ha sido dada por Dios,

15 Sin embargo, les he escrito con mucha franqueza sobre algunos asuntos, como para refrescarles la memoria. Me he atrevido a hacerlo por causa de la gracia que Dios me dio

15 Sin embargo, les escribo más francamente sobre algunos puntos, como dándoles un recordatorio de nuevo, a causa de la bondad inmerecida que de Dios me fue dada

16 para ser ministro de Jesucristo a los gentiles, ministrando el evangelio de Dios, para que los gentiles le sean ofrenda agradable, santificada por el Espíritu Santo.

16 de ser un siervo del Mashíaj Yahshúa para los Gentiles con el deber de *kohanim* de presentar las Buenas Noticias de *YAHWEH*, para que los Gentiles sean una ofrenda aceptable hecha *Kadosh* por el *Ruaj HaKodesh*.<sup>[106]</sup>

16 para que fuera ministro de Jesucristo entre los gentiles, y sirviera en el Evangelio de Dios, para que la ofrenda de los gentiles sea aceptable y santificada por el espíritu santo.

16 para ser ministro de Cristo Jesús a los gentiles. Yo tengo el deber sacerdotal de proclamar el evangelio de Dios, a fin de que los gentiles lleguen a ser una ofrenda aceptable a Dios, santificada por el Espíritu Santo.

16 de ser siervo público de Cristo Jesús a las naciones, ocupándome en la obra santa de las buenas nuevas de Dios, a fin de que la ofrenda, a saber, estas naciones, resulte acepta, siendo santificada con espíritu santo.

17 Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que a Dios se refiere.

17 En unión con el Mashíaj Yahshúa, entonces tengo razón para estar gloriándome de mi servicio a *YAHWEH*.

17 Tengo, pues, de qué jactarme en Jesucristo para con Dios,

17 Por tanto, mi servicio a Dios es para mí motivo de orgullo en Cristo Jesús.

17 Por lo tanto, tengo causa para alborozarme en Cristo Jesús cuando se trata de cosas pertenecientes a Dios.

18 Porque no osaría hablar sino de lo que Cristo ha hecho por medio de mí para la obediencia de los gentiles, con la palabra y con las obras,

18 Pues no me atrevería a hablar de nada más, excepto lo que el Mashíaj ha logrado por medio mío, de traer a los Gentiles a obediencia por mis palabras y obras,

18 porque no me atrevo a hablar de algo que el Cristo no haya realizado por medio de mí, para la obediencia de los gentiles, por palabra y por obras,

18 No me atreveré a hablar de nada sino de lo que Cristo ha hecho por medio de mí para que los gentiles lleguen a obedecer a Dios. Lo ha hecho con palabras y obras,

18 Pues no me atreveré a decir una sola cosa si no es de aquellas cosas que Cristo obró mediante mí para que las naciones sean obedientes, por [mi] palabra y hecho,

19 con potencia de señales y prodigios, en el poder del Espíritu de Dios; de manera que desde Jerusalén, y por los alrededores hasta Ilírico, todo lo he llenado del evangelio de Cristo.

19 por medio del poder de señales y milagros, a través del poder del *Ruaj HaKodesh* de *YAHWEH*. Porque desde Yerushalayim, y por todo el camino hasta Ilírico, he proclamado totalmente las Buenas Noticias del Mashíaj.

19 con el poder de señales y prodigios, y por el poder del espíritu de Dios, de modo que he recorrido desde Jerusalén hasta Ilírico y lo he llenado del Evangelio del Cristo,

19 mediante poderosas señales y milagros, por el poder del Espíritu de Dios. Así que, habiendo comenzado en Jerusalén, he completado la proclamación del evangelio de Cristo por todas partes, hasta la región de Iliria.

19 con el poder de señales y portentos presagiosos, con el poder de espíritu santo; de modo que desde Jerusalén y en un circuito hasta Ilírico he predicado cabalmente las buenas nuevas acerca del Cristo.

<p>20 Y de esta manera me esforcé a predicar el evangelio, no donde Cristo ya hubiese sido nombrado, para no edificar sobre fundamento ajeno,</p>	<p>20 Siempre he hecho de esto mi ambición,<sup>[107]</sup> proclamar las Buenas Noticias del Mashíaj donde el Mashíaj todavía no había sido conocido, para no estar edificando sobre el fundamento de otro,</p>	<p>20 siendo diligente en llevar las buenas nuevas, no donde el Nombre del Cristo ya hubiera sido proclamado, para no edificar sobre un fundamento ajeno,</p>	<p>20 En efecto, mi propósito ha sido predicar el evangelio donde Cristo no sea conocido, para no edificar sobre fundamento ajeno.</p>	<p>20 De este modo, en realidad, me fijé como meta no declarar las buenas nuevas donde Cristo ya hubiera sido nombrado, para no estar edificando sobre fundamento ajeno;</p>
<p>21 sino, como está escrito: <i>Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de él, verán; Y los que nunca han oído de él, entenderán.</i></p>	<p>21 más bien, como el <i>Tanaj</i> dice: <b>"Aquellos que no se les ha dicho nada acerca de El, verán, y aquellos que no han oído, entenderán."</b><sup>[Is 52:15]</sup></p>	<p>21 sino como está escrito: "AQUELLOS A QUIENES NO SE LES HABLÓ ACERCA DE ÉL, LO VERÁN, Y LOS QUE NO HABÍAN ESCUCHADO, SERÁN INSTRUÍDOS".</p>	<p>21 Más bien, como está escrito: "Los que nunca habían recibido noticia de él, lo verán; y entenderán los que no habían oído hablar de él."*</p>	<p>21 más bien, así como está escrito: "Aquellos a quienes no se les ha hecho anuncio acerca de él, verán, y los que no han oído entenderán".</p>
<p>22 Por esta causa me he visto impedido muchas veces de ir a vosotros.</p>	<p>22 Por esta razón tan a menudo he sido impedido de visitarlos.</p>	<p>22 Por este motivo, muchas veces me he hallado impedido de ir a ustedes,</p>	<p>22 Este trabajo es lo que muchas veces me ha impedido ir a visitarlos.</p>	<p>22 Por esto también se me impidió muchas veces llegar a ustedes.</p>
<p>23 Pero ahora, no teniendo más campo en estas regiones, y deseando desde hace muchos años ir a vosotros,</p>	<p>23 Pero ahora, como no hay un lugar en esta región que me necesite, y como he querido por muchos años ir a ustedes,</p>	<p>23 pero ahora, no habiendo ya lugar para mí en estas regiones, y teniendo desde hace muchos años el anhelo de ir a ustedes,</p>	<p>23 Pero ahora que ya no me queda un lugar dónde trabajar en estas regiones, y como desde hace muchos años anhelo verlos,</p>	<p>23 Pero ahora que ya no queda un territorio [sin tocar] en estas regiones, y habiendo tenido por algunos años el anhelo de llegar a ustedes,</p>
<p>24 cuando vaya a España, iré a vosotros; porque espero veros al pasar, y ser encaminado allá por vosotros, una vez que haya gozado con vosotros.</p>	<p>24 espero verlos cuando pase en vía a Sefarad,<sup>[España]<sup>[108]</sup></sup> y para que me ayuden a viajar allí después que disfrute de su compañía por un rato.</p>	<p>24 cuando vaya rumbo a España espero pasar a verlos, y ustedes me conducirán hasta allá, una vez que me haya gozado algo verlos.</p>	<p>24 tengo planes de visitarlos cuando vaya rumbo a España. Espero que, después de que haya disfrutado de la compañía de ustedes por algún tiempo, me ayuden a continuar el viaje.</p>	<p>24 cuando viaje con rumbo a España, espero, sobre todo, cuando esté en camino a ese lugar, poder verlos y ser acompañado parte del camino por ustedes después que primero me haya satisfecho hasta cierto grado con su compañía.</p>
<p>25 Mas ahora voy a Jerusalén para ministrar a los santos.</p>	<p>25 Pero ahora voy a Yerushalayim con ayuda para el pueblo de YAHWEH allí.</p>	<p>25 Pero ahora me dirijo a Jerusalén para ministrar a los santos,</p>	<p>25 Por ahora, voy a Jerusalén para llevar ayuda a los hermanos,</p>	<p>25 Pero ahora estoy para viajar a Jerusalén para servir a los santos.</p>
<p>26 Porque Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que</p>	<p>26 Pues en Macedonia y Acaya pensaron que era bueno hacer alguna contribución a los</p>	<p>26 porque los que se encuentran en Macedonia y en Acaya han querido contribuir con los</p>	<p>26 ya que Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una colecta para los hermanos</p>	<p>26 Porque los de Macedonia y de Acaya han tenido gusto en compartir sus cosas haciendo</p>

hay entre los santos que están en Jerusalén.	pobres del pueblo de <i>YAHWEH</i> en Yerushalayim.	santos pobres que están en Jerusalén.	pobres de Jerusalén.	una contribución a los pobres de los santos [que están] en Jerusalén.
<b>27</b> Pues les pareció bueno, y son deudores a ellos; porque si los gentiles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos ministrarles de los materiales.	<b>27</b> Ellos tuvieron placer en hacerlo, pero el hecho es que se lo debían. Porque si los Gentiles han compartido con los Judíos en asuntos del <i>ruaj</i> , entonces los Gentiles claramente tienen una obligación de ayudar a los Judíos en asuntos materiales.	<b>27</b> Lo desearon hacer porque también están en deuda con ellos, porque si los gentiles han sido partícipes con ellos de lo espiritual, están también en deuda para servirles con las cosas materiales.	<b>27</b> Lo hicieron de buena voluntad, aunque en realidad era su obligación hacerlo. Porque si los gentiles han participado de las bendiciones espirituales de los judíos, están en deuda con ellos para servirles con las bendiciones materiales.	<b>27</b> Es cierto que han tenido gusto en hacerlo, y, no obstante, les eran deudores a ellos; porque si las naciones han participado de las cosas espirituales de ellos, ellas también tienen la obligación de ministrar públicamente a estos con cosas para el cuerpo carnal.
<b>28</b> Así que, cuando haya concluido esto, y les haya entregado este fruto, pasaré entre vosotros rumbo a España.	<b>28</b> Así que, cuando haya terminado esta tarea, y me haya asegurado que ellos han recibido este fruto, me iré rumbo a Sefarad y los visitaré en camino allá;	<b>28</b> Así que cuando haya cumplido esto, y les haya sellado este fruto, pasaré a ustedes cuando vaya rumbo a España,	<b>28</b> Así que, una vez que yo haya cumplido esta tarea y entregado en sus manos este fruto, saldré para España y de paso los visitaré a ustedes.	<b>28</b> Por lo tanto, cuando haya terminado esto y les haya llevado este fruto con seguridad, partiré para España y pasaré por donde están ustedes.
<b>29</b> Y sé que cuando vaya a vosotros, llegaré con abundancia de la bendición del evangelio de Cristo.	<b>29</b> y yo sé que cuando vaya a ustedes, será con una medida rebosante de las bendiciones del Mashíaj.	<b>29</b> porque sé que cuando vaya a ustedes, llegaré con la plenitud de la bendición del Evangelio del Cristo.	<b>29</b> Sé que, cuando los visite, iré con la abundante bendición de Cristo.	<b>29</b> Además, sé que cuando vaya a ustedes iré con una medida plena de la bendición de Cristo.
<b>30</b> Pero os ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que me ayudéis orando por mí a Dios,	<b>30</b> Y ahora los animo, hermanos, por nuestro Adón Yahshúa Ha Mashíaj y por el amor del <i>Ruaj HaKodesh</i> , que me acompañen en mi lucha orando a <i>YAHWEH</i> en mi nombre,	<b>30</b> Pero les ruego, hermanos míos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del espíritu, que trabajen conmigo en oración por mí ante Dios,	<b>30</b> Les ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que se unan conmigo en esta lucha y que oren a Dios por mí.	<b>30</b> Ahora bien, los exhorto, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del espíritu, a que se esfuercen conmigo en oraciones a Dios por mí,
<b>31</b> para que sea librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio a los santos en Jerusalén sea aceptá;	<b>31</b> para que sea rescatado de los incrédulos en Yahudáh, y que mi servicio por Yerushalayim sea aceptable al pueblo de <i>YAHWEH</i> allí.	<b>31</b> para que sea librado de los desobedientes que se encuentran en Judea, y sea bien recibido el servicio que llevo a los santos que se encuentran en Jerusalén,	<b>31</b> Pídanle que me libre de caer en manos de los incrédulos que están en Judea, y que los hermanos de Jerusalén reciban bien la ayuda que les llevo.	<b>31</b> para que yo sea librado de los incrédulos de Judea, y para que mi ministerio que es para Jerusalén resulte acepto a los santos,
<b>32</b> para que con gozo llegue a vosotros por la	<b>32</b> Entonces, si es la voluntad de <i>YAHWEH</i> , iré a	<b>32</b> para que al llegar a ustedes con gozo por la	<b>32</b> De este modo, por la voluntad de Dios, llegaré a	<b>32</b> a fin de que cuando llegue a ustedes con gozo

voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.	ustedes con alegría y tendré un tiempo de descanso con ustedes.	voluntad de Dios, descance juntamente con ustedes.	ustedes con alegría y podré descansar entre ustedes por algún tiempo.	por la voluntad de Dios yo sea refrescado juntamente con ustedes.
<b>33</b> Y el Dios de paz sea con todos vosotros. <b>Amén.</b>	<b>33</b> Ahora, quiera el Elohim de <i>Shalom</i> estar con todos ustedes. Amein.	<b>33</b> El Dios de paz esté con todos ustedes. Amén.	<b>33</b> El Dios de paz sea con todos ustedes. <b>Amén.</b>	<b>33</b> Que el Dios que da paz esté con todos ustedes. Amén.

## ROMANOS 16

RV60	"Kadosh"	NT "Peshitta"	NVI 1984	Nuevo Mundo (Los TJ)
<b>1</b> Os recomiendo además nuestra hermana Febe, la cual es diaconisa de la iglesia en Cencrea;	<b>1</b> Les estoy presentando nuestra hermana Febe, shammash de la congregación de Cencrea,	<b>1</b> Les recomiendo, pues, a nuestra hermana Febe, servidora de la congregación de Cencrea,	<b>1</b> Les recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa de la iglesia de Cencrea.	<b>1</b> Les recomiendo a Febe nuestra hermana, que es ministra de la congregación que está en Cencreas,
<b>2</b> que la recibáis en el Señor, como es digno de los santos, y que la ayudéis en cualquier cosa en que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mí mismo.	<b>2</b> para que ustedes le den la bienvenida en Yahshúa, como el pueblo de <i>YAHWEH</i> debe, le dan cualquier asistencia que ella necesite de ustedes, pues ella ha sido de gran ayuda para mucha gente, incluyéndome a mí.	<b>2</b> para que la reciban en nuestro Señor de una manera digna de los santos, y la apoyen en todo cuanto ella requiera de ustedes, porque también ella ha apoyado a muchos, incluyéndome a mí.	<b>2</b> Les pido que la reciban dignamente en el Señor, como conviene hacerlo entre hermanos en la fe; préstenle toda la ayuda que necesite, porque ella ha ayudado a muchas personas, entre las que me cuento yo.	<b>2</b> para que la reciban con gusto en [el] Señor, de una manera digna de los santos, y para que le presten ayuda en cualquier asunto en que lo necesite, porque ella misma también demostró ser defensora de muchos, sí, de mí mismo.
<b>3</b> Saludad a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús,	<b>3</b> Den mis saludos a Priscila y Aquila, mis compañeros de labores para el Mashíaj Yahshúa.	<b>3</b> Saluden a Priscila y a Aquilas, que son colaboradores míos en Jesucristo,	<b>3</b> Saluden a Priscila y a Aquila, mis compañeros de trabajo en Cristo Jesús.	<b>3</b> Den mis saludos a Prisca y a Áquila mis colaboradores en Cristo Jesús,
<b>4</b> que expusieron su vida por mí; a los cuales no sólo yo doy gracias, sino también todas las iglesias de los gentiles.	<b>4</b> Ellos arriesgaron sus vidas para salvar la mía, no sólo yo les doy gracias, sino también todas las Asambleas Mesíánicas entre los Gentiles.	<b>4</b> quienes ofrecieron su vida <sup>[8]</sup> por mi vida, por lo cual no solamente yo les estoy agradecido, sino también todas las congregaciones de los gentiles.	<b>4</b> Por salvarme la vida, ellos arriesgaron la suya. Tanto yo como todas las iglesias de los gentiles les estamos agradecidos.	<b>4</b> los cuales por mi alma han arriesgado su propio cuello, a quienes no solo yo, sino todas las congregaciones de las naciones, dan gracias;
<b>5</b> Saludad también a la iglesia de su casa. Saludad a Epeneto, amado mío, que es el primer fruto de Acaya para Cristo.	<b>5</b> Y den mi saludo a la Asamblea que se reúne en su casa. Den mis saludos a mi querido amigo Epéneto quien fue la primera persona en la provincia de Asia en poner su confianza en el Mashíaj.	<b>5</b> Saluden también a la congregación que está en su casa. Saluden a mi amado Epeneto, el primer fruto de Acaya para el Cristo.	<b>5</b> Saluden igualmente a la iglesia que se reúne en la casa de ellos. Saluden a mi querido hermano Epeneto, el primer convertido a Cristo en la provincia de Asia.*	<b>5</b> y [saluden] a la congregación que está en casa de ellos. Saluden a mi amado Epéneto, que es primicias de Asia para Cristo.



6 Saludad a María, la cual ha trabajado mucho entre vosotros.	6 Den mis saludos a Miryam quien ha trabajado muy duro por ustedes.	6 Saluden a María, que ha trabajado mucho en ustedes.	6 Saluden a María, que tanto ha trabajado por ustedes.	6 Saluden a María, la cual ha realizado muchas labores por ustedes.
7 Saludad a Andrónico y a Junias, mis parientes y mis compañeros de prisiones, los cuales son muy estimados entre los apóstoles, y que también fueron antes de mí en Cristo.	7 Saludos a Andrónico y Junia, parientes míos, que estuvieron en prisión conmigo. Ellos son muy conocidos entre los emisarios, también ellos vinieron a la confianza en el Mashíaj antes que yo.	7 Saluden a Andrónico y a Junias, parientes míos, que estuvieron prisioneros conmigo, y que son conocidos por los apóstoles, y llegaron al Cristo primero que yo.	7 Saluden a Andrónico y a Junias,* mis parientes y compañeros de cárcel, destacados entre los apóstoles y convertidos a Cristo antes que yo.	7 Saluden a Andrónico y a Junias mis parientes y mis compañeros de cautiverio, los cuales son insignes entre los apóstoles, y que han estado en unión con Cristo más tiempo que yo.
8 Saludad a Amplias, amado mío en el Señor.	8 Saludos a Ampliato mi querido amigo en YAHWEH.	8 Saluden a Amplias, amado mío en nuestro Señor.	8 Saluden a Amplias, mi querido hermano en el Señor.	8 Den mis saludos a Ampliato mi amado en [el] Señor.
9 Saludad a Urbano, nuestro colaborador en Cristo Jesús, y a Estaquis, amado mío.	9 Saludos a Urbano nuestro compañero de labores en el Mashíaj, y a mi querido amigo Estaquis.	9 Saluden a Urbano, colaborador nuestro en el Cristo, y a Estaquis, amado mío.	9 Saluden a Urbano, nuestro compañero de trabajo en Cristo, y a mi querido hermano Estaquis.	9 Saluden a Urbano nuestro colaborador en Cristo, y a mi amado Estaquis.
10 Saludad a Apeles, aprobado en Cristo. Saludad a los de la casa de Aristóbulo.	10 Saludos a Apeles cuya confianza en el Mashíaj ha sido examinada y probada. Saluden a los de la casa de Aristóbulo.	10 Saluden a Apeles, escogido por nuestro Señor. Saluden a los de la familia de Aristóbulo.	10 Saluden a Apeles, que ha dado tantas pruebas de su fe en Cristo. Saluden a los de la familia de Aristóbulo.	10 Saluden a Apeles, el aprobado en Cristo. Saluden a los de la casa de Aristóbulo.
11 Saludad a Herodión, mi pariente. Saludad a los de la casa de Narciso, los cuales están en el Señor.	11 Saluden a mi pariente Herodión.	11 Saluden a Herodión, mi pariente. Saluden a los de la familia de Narciso, que están en nuestro Señor.	11 Saluden a Herodión, mi pariente. Saluden a los de la familia de Narciso, fieles en el Señor.	11 Saluden a Herodión mi pariente. Saluden a los de la casa de Narciso que están en [el] Señor.
12 Saludad a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad a la amada Pérsida, la cual ha trabajado mucho en el Señor.	12 Saluden a Trifena y a Trifosa, mujeres que están trabajando duro para el Adón. Saluden a mi querida amiga Persis, otra mujer que ha hecho mucho trabajo duro para Yahshúa.	12 Saluden a Trifena y a Trifosa, que trabajan para nuestro Señor. Saluden a nuestra amada Pérsida, que ha trabajado mucho para nuestro Señor.	12 Saluden a Trifena y a Trifosa, las cuales se esfuerzan trabajando por el Señor. Saluden a mi querida hermana Pérsida, que ha trabajado muchísimo en el Señor.	12 Saluden a Trifena y a Trifosa, [mujeres] que están trabajando con ahínco en [el] Señor. Saluden a Pérsida nuestra amada, porque ella realizó muchas labores en [el] Señor.
13 Saludad a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre y mía.	13 Saluden a Rufo, escogido por Yahshúa, y a su madre que ha sido madre para mí también.	13 Saluden a Rufo, escogido por nuestro Señor, y a su madre que es de él y mía.	13 Saluden a Rufo, distinguido creyente,* y a su madre, que ha sido también como una madre para mí.	13 Saluden a Rufo el escogido en [el] Señor, y a su madre y la mía.



14 Saludad a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes y a los hermanos que están con ellos.	14 Saluden a Asíncrito, Flegonte, Hermas, y a los hermanos que están con ellos.	14 Saluden a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes y a los hermanos que están con ellos.	14 Saluden a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes y a los hermanos que están con ellos.	14 Saluden a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes, y a los hermanos que están con ellos.
15 Saludad a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los santos que están con ellos.	15 Saluden a Filólogo, Julia, Nereo y a su hermana, y a Olimpas, y a todo el pueblo de YAHWEH que está con ellos.	15 Saluden a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los santos que están con ellos.	15 Saluden a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los hermanos que están con ellos.	15 Saluden a Filólogo y a Julia, a Nereo y a su hermana, y a Olimpas, y a todos los santos que están con ellos.
16 Saludaos los unos a los otros con ósculo santo. Os saludan todas las iglesias de Cristo.	16 Salúdense uno a otro con beso <i>Kadosh</i> . Todas las Asambleas del Mashíaj les mandan sus saludos.	16 Salúdense unos a otros con ósculo santo. Todas las congregaciones del Cristo los saludan.	16 Salúdense unos a otros con un beso santo. Todas las iglesias de Cristo les mandan saludos.	16 Salúdense unos a otros con beso santo. Todas las congregaciones del Cristo los saludan a ustedes.
17 Mas os ruego, hermanos, que os fijéis en los que causan divisiones y tropiezos en contra de la doctrina que vosotros habéis aprendido, y que os apartéis de ellos.	17 Los animo, hermanos, que vigilen a esos que causan divisiones y les tienden trampas juntamente con las enseñanzas en las cuales han sido entrenados; permanezcan lejos de ellos.	17 Y les suplico, hermanos míos, que estén alertas ante los que provocan divisiones y tropiezos fuera de la enseñanza que ustedes han aprendido, y que se aparten de ellos,	17 Les ruego, hermanos, que se cuiden de los que causan divisiones y dificultades, y van en contra de lo que a ustedes se les ha enseñado. Apártense de ellos.	17 Ahora los exhorto, hermanos, a que vigilen a los que causan divisiones y ocasiones de tropiezo contrario a la enseñanza que ustedes han aprendido, y que los eviten.
18 Porque tales personas no sirven a nuestro Señor Jesucristo, sino a sus propios vientres, y con suaves palabras y lisonjas engañan los corazones de los ingenuos.	18 Porque hombres como estos no están sirviendo a nuestro Adón el Mashíaj, sólo sus panzas; con su oratoria suave y sus lisonjas, engañan al inocente.	18 porque éstos no sirven a nuestro Señor Jesucristo sino a sus vientres, y con palabras persuasivas y con lisonjas extravían los corazones de los ingenuos.	18 Tales individuos no sirven a Cristo nuestro Señor, sino a sus propios deseos.* Con palabras suaves y lisonjeras engañan a los ingenuos.	18 Porque hombres de esa clase no son esclavos de nuestro Señor Cristo, sino de su propio vientre; y con palabras melosas y habla lisonjera seducen los corazones de los cándidos.
19 Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo de vosotros; pero quiero que seáis sabios para el bien, e ingenuos para el mal.	19 Pues todos han oído de la obediencia de ustedes, por lo tanto, me alegro por ustedes. De modo que quiero que sean sabios en lo que concierna a lo bueno, pero inocentes en lo concerniente al mal.	19 Pero la obediencia de ustedes ha llegado a ser conocida de todos los hombres, de modo que me regocijo por ustedes; pero quiero que sean sabios para el bien, e inocentes para el mal,	19 Es cierto que ustedes viven en obediencia, lo que es bien conocido de todos y me alegra mucho; pero quiero que sean sagaces para el bien e inocentes para el mal.	19 Pues la obediencia de ustedes ha llegado a noticia de todos. Por lo tanto me regocijo a causa de ustedes. Pero deseo que sean sabios en cuanto a lo que es bueno, pero inocentes en cuanto a lo que es malo.
20 Y el Dios de paz aplastará en breve	20 Y YAHWEH, la fuente de todo	20 y el Dios de paz aplastará en breve	20 Muy pronto el Dios de paz	20 Por su parte, el Dios que da paz

a Satanás bajo vuestros pies. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros.	<i>Shalom</i> pronto aplastará a ha satán bajo sus pies. La misericordia de nuestro Adón Yahshúa sea con ustedes.	a Satanás debajo de sus pies. La gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con ustedes.	aplastará a Satanás bajo los pies de ustedes. Que la gracia de nuestro Señor Jesús sea con ustedes.	aplastará a Satanás bajo los pies de ustedes en breve. Que la bondad inmerecida de nuestro Señor Jesús esté con ustedes.
21 Os saludan Timoteo mi colaborador, y Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes.	21 Timoteo, mi compañero de labores, les manda saludos; también Lucio, Jason y Sosípater, mis parientes.	21 Los saludan Timoteo, colaborador mío, y Lucio, Jasón y Sosípater, parientes míos.	21 Saludos de parte de Timoteo, mi compañero de trabajo, como también de Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes.	21 Timoteo mi colaborador los saluda, y también Lucio y Jasón y Sosípater mis parientes.
22 Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.	22 Yo, Tercio, el que escribe esta carta los saluda en Yahshúa.	22 Yo, Tercio, que escribí la epístola, los saludo en nuestro Señor.	22 Yo, Tercio, que escribo esta carta, los saludo en el Señor.	22 Yo, Tercio, que he escrito esta carta, los saludo en [el] Señor.
23 Os saluda Gayo, hospedador mío y de toda la iglesia. Os saluda Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.	23 Mi anfitrión Gayo, en cuya casa toda la Asamblea se reúne, les saluda. Erasto, el tesorero de la ciudad y el hermano Cuarto les saludan.	23 Gayo, hospedador mío y de toda la Iglesia, los saluda. Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto, los saludan.	23 Saludos de parte de Gayo, de cuya hospitalidad disfrutamos yo y toda la iglesia de este lugar. También les mandan saludos Erasto, que es el tesorero de la ciudad, y nuestro hermano Cuarto.*	23 Gayo, mi hospedador y el de toda la congregación, los saluda. Erasto el mayordomo de la ciudad los saluda, y también Cuarto su hermano.
24 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. <b>Amén.</b>	24 La gracia de nuestro Adón Yahshúa Ha Mashíaj esté con todos ustedes. <i>Amein</i>	24 A Dios, que es capaz de afirmarlos mediante mi Evangelio que es proclamado acerca de Jesucristo, según la revelación del misterio que estaba oculto desde los tiempos eternos,	24 (OMITTED TEXT)	24 —
25 Y al que puede confirmaros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos,	25 Ahora a <i>YAHWEH</i> , quien los puede fortalecer de acuerdo a mis Buenas Noticias en armonía con la revelación de la verdad secreta, que es la proclamación de Yahshúa Ha Mashíaj mantenido en silencio por siglos y siglos,	25 pero que ha sido revelado en este tiempo mediante las Escrituras de los profetas, y es dado a conocer a todos los gentiles por el mandamiento del Dios eterno para la obediencia a la fe,	25 El Dios eterno ocultó su misterio durante largos siglos, pero ahora lo ha revelado por medio de los escritos proféticos, según su propio mandato, para que todas las naciones obedezcan a la fe. ¡Al que puede fortalecerlos a ustedes conforme a mi evangelio y a la predicación acerca de Jesucristo,	25 Ahora, al que puede hacerlos firmes de acuerdo con las buenas nuevas que yo declaro y la predicación de Jesucristo, conforme a la revelación del secreto sagrado que ha sido guardado en silencio por tiempos de larga duración,
26 pero que ha sido manifestado ahora, y que por	26 pero manifestado ahora por medio de	26 solamente a Él, que es sabio, sea la gloria por medio de	26 (OMITTED TEXT)	26 pero que ahora ha sido puesto de manifiesto y dado a

las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las gentes para que obedezcan a la fe,

escritos proféticos, en cumplimiento con el mandamiento de *YAHWEH* el Eterno, y comunicado a todos los Gentiles para promover en ellos obediencia basada en la confianza

Jesucristo, por siempre y para siempre. Amén.

conocer mediante las escrituras proféticas entre todas las naciones de acuerdo con el mandato del Dios eterno para promover obediencia por fe;

**27** al único y sabio Dios, sea gloria mediante Jesucristo para siempre. **Amén.**

**27** en el Unico Elohim Sabio, por medio de Yahshúa Ha Mashíaj, izea la Gloria por siempre y para siempre! *Amein.*

**27** La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

**27** al único sabio Dios, sea la gloria para siempre por medio de Jesucristo! **Amén.**

**27** a Dios, solo sabio, sea la gloria mediante Jesucristo para siempre. Amén.